

VITA

Am 12. April 1876 wurde ich als Sohn des Bankiers und Consuls C. W. F. Becker und seiner Gattin Julie, geb. Schöffler, zu Amsterdam geboren und erhielt in der Taufe die Namen Carl Heinrich. Später zogen meine Eltern nach Deutschland, und ich besuchte in Frankfurt a. M. das Gymnasium, das ich Ostern 1895 mit dem Reifezeugnis verliess. An Universitäten besuchte ich Lausanne, Heidelberg, Berlin und dann wieder Heidelberg und studierte während 8 Semester semitische Philologie. Die ersten Semester war ich in der theologischen Fakultät immatrikuliert. Während dieser Jahre folgte ich den Vorlesungen folgender Dozenten: Arnsperger, Barth, Baumstark, Bezold, Combe, Dandiran, Dieterici, Exc. Fischer, Fornerod, Goergens, Hausrath, Holsten, Kneucker, Merx, Parander, Schrader, Vacha, Vuilleumier, Winckler. Allen diesen Herren, vor allen aber Herrn Professor Bezold in Heidelberg, der mir während meiner ganzen Studienzeit und auch bei dieser Arbeit ein stets bereitwilliger Helfer und Leiter war, sage ich meinen aufrichtigen Dank.

مناقب

عمر بن عبد العزيز

تصنيف

ابى الفرج عبد الرحمن بن على

ابن الجوزى

ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم قال¹ أسامة بن
مرشد بن علي بن مقلد بن نصر بن منقذ غفر الله له
ولوالديه ولجميع المسلمين بعد حمد الله تعالى على جليل
نعمه وفضله والصلوة على محمد خاتم أنبيائه ورسله اتنى⁵
وقفت على مناقب امير المؤمنين عمر بن عبد العزيز رضى
تأليف الشيخ الامام جمال الدين ابى الفرج عبد
الرحمن بن علي بن محمد بن علي بن الجوزي رضى يرويه
باسناده الى المشايخ العلماء فلم أظفر في عاجل الحال بمن
لديه رواية أقرأه عليه وأسند الرواية اليه² وقصر بلوغى¹⁰
الثمانين بسطة الأمل عن ان أرجوا³ روايته في المستقبل
نجدته من الاسانيد وحذفت⁴ ما فيه من التكرار اذ كان
القصد في إيراد⁶ الاحاديث من طرق شتى الروايات واذا
حذفت الاسانيد فليس في تكرارها فائدة رتبته بخطي

¹ Die Vorrede Usāmā's bereits gedruckt bei DERENBOURG, *Usāmā ibn Munqidh* (Paris 1889) I, S. 341, Anm. 1; übers. S. 341—2.

² Drnbg. عليه. ³ Ich folge, wenn nichts anderes bemerkt ist, der

Orthographie der H(andschrift). ⁴ H. وحذفت. ⁵ H. ابراد.

وأصفتَه الى مناقب جدّه امير المؤمنين عمر بن الخطاب
 رضى وقد كنت أوردت من مناقبه وورعه وحسن سيرته وزهده
 فى كتابى المترجم بكتاب نصيحته^١ الرعاة ما جاء مفردا فى
 اثناء^٢ أبواب الكتاب واللّه عز وجل الموفق للسداد برحمته ٥
 قال الشيخ الامام العالم جمال الدين ابو الفرج عبد الرحمن
 ابن على بن محمّد بن الجوزى رحمه الحمد لله الذى قدّم
 من شاء بفضله وآخر من شاء بعدله لا يعترض عليه ذو عقل
 بعقله ولا يساله مخلوق عن علّة فعله أحمدّه على حزن^٣
 الامر وسهله وأصلى على رسوله أشرف من وطئ الحصا بنعله
 وعلى اصحابه وآله وأهله وسلّم تسليماً كثيراً ٥ أمّا بعد فأتى
 كنت قد أوردت لكل شخص من أعلام كل زمن وأخباره
 كتابا للاعلام بأخباره ورأيت أخبار عمر بن عبد العزيز رضى
 أحق بالذكر لأنها تنبّه^٤ أولى الامر على أولى الامر وتعين
 الزاهد فى الدنيا على حمل أعياء الصبر فلذلك اثرت جميع
 * آثاره واخترت ضمّ اخباره ولعلّها تجمع لقارئها شمل دينه^٥
 ويقوى تكرارها على سماع فكرة أزر^٦ يقينه فانّ هذا الرجل
 قدوة لأرباب الولايات والولايات ولقد كان فى أرض اللّه من
 الآيات واللّه الموفق لاجتلاب خصال الأبرار واجتناب فعال

Fol. 28
15

١. Drngb. بنصيحته. ٢. اثناء. H. ٣. حسن؟ ٤. وطى. H.
 ٥. ننبه. H. ٦. ازز. H.

- الأشجار أنه سبيع^١ عجيب وقد قسمت هذا الكتاب أربعة^٢
وأربعين باباً وهذه ترجمتها
الباب الأول^٣ في ذكر مولده
الباب الثاني^٤ في ذكر نسبه
٥ الباب الثالث في طلبه العلم^٥ وسؤاله العلماء واستشارته أيّاهم
الباب الرابع^٦ في ذكر طرق^٧ ممّا روى من الحديث^٨
الباب الخامس^٩ في ذكر غزارة علمه وفصاحته وثناء العلماء^{١٠}
عليه
الباب السادس^{١١} في ذكر ما يروى من شهادة رسول الله^{١٢} له
أنه خير أهل زمانه ١٠
الباب السابع^{١٣} في ذكر ولايته قبل الخلافة
الباب الثامن^{١٤} في ذكر اقدامه على قول الحق عند الخلفاء قبله
الباب التاسع^{١٥} في ذكر بشاراة الخضر عم له أنه^{١٦} سيلى الخلافة
الباب العاشر^{١٧} في ذكر الهوائف بخلافته
١٥ الباب الحادى عشر^{١٨} في ما روى أنه مذكور فى الكتب الأولى

أربعة و^٢ قريب. H. noch; wohl nur irrtümlich Ansatz zu
von andrer Hand. ^٣ Beginnt Fol. 8^a. ^٤ Beg. F. 8^b. ^٥ Der
Context (T.), der zuweilen von diesem „Index“ abweicht, giebt hier
٦ Beg. F. 5^a. ^٧ T. طرف. ^٨ T. noch عن رسول الله صلعم.
٩ Beg. F. 9^a. ^{١٠} T. النامى. ^{١١} F. 10^a. ^{١٢} T. noch بأنه.
١٣ F. 10^b. ^{١٤} F. 11^b. ^{١٥} F. 13^b. ^{١٦} T. بأنه. ^{١٧} F. 14^a.

الباب الثاني عشر¹ في ذكر خلافة

الباب الثالث عشر² فيما ذكر أنه من³ الخلفاء الراشدين
المهديين

الباب الرابع عشر⁴ في ذكر أخلاقه وآدابه

5 الباب الخامس عشر⁵ في ذكر علو همته

الباب السادس عشر⁶ في ذكر اعتقاده ومذهبه

الباب السابع عشر⁷ في ذكر سيرته وعدله في رعيته

الباب الثامن عشر⁸ في ذكر ملاحظته لعماله ومكاتبته أيّاهم
في القيام بالعدل

10 الباب التاسع عشر⁹ في ذكر رده المظالم

* الباب العشرون¹⁰ في ذكر نفور بني أمية¹¹ من عدله وجوابه Fol. 2^b
أيّاهم¹²

الباب الحادي والعشرون¹³ في ذكر ما وعظ به

الباب الثاني والعشرون¹⁴ في ذكر لباسه وهيئته¹⁵

15 الباب الثالث والعشرون¹⁶ في ذكر زهده

الباب الرابع والعشرون¹⁷ في ذكر كرمه

الباب الخامس والعشرون¹⁸ في ذكر ورعه

¹ F. 14^b.

² F. 18^a.

³ T. بالخلفاء.

⁴ F. 19^a.

⁵ F. 20^a.

⁶ F. 21^a.

⁷ F. 24^a.

⁸ T. ohne ذكر.

⁹ F. 30^b.

¹⁰ F. 38^a.

¹¹ T. بني مروان.

¹² T. لهم.

¹³ F. 35^b.

¹⁴ F. 42^a.

¹⁵ T. هيئة.

¹⁶ F. 43^a.

¹⁷ F. 45^b.

- الباب السادس والعشرون¹ في ذكر حلمه وصفحه
 الباب السابع والعشرون² في ذكر تعبده واجتهاده³
 الباب الثلاثون⁴ في ذكر خوفه من الله عز وجل⁵
 الباب الحادى والثلاثون⁶ في ذكر مناجاته ودُعائه
 5 الباب الثانى والثلاثون⁷ في ذكر خطبه ومواعظه
 الباب الثالث والثلاثون⁸ في ذكر ما تمثّل به من الشعر وقاله⁹
 الباب الرابع والثلاثون¹⁰ في ذكر كلامه في فنون
 الباب الخامس والثلاثون¹¹ في ذكر ما رآه في المنام
 الباب السادس والثلاثون¹² في ذكر ما رآه¹³ له في المنام¹⁴
 10 الباب الثامن والثلاثون¹⁵ في ذكر عدد أولاده وأخبارهم
 الباب التاسع والثلاثون¹⁶ في ذكر مرضه ووفاته
 الباب الأربعون¹⁷ في ذكر تاريخ موته ومبلغ سنّه وموضع دفنه
 الباب الحادى والأربعون¹⁸ في ذكر ما روى ان السماء والارض
 بكيا عليه

15 الباب الثانى والأربعون¹⁸ في تأثير¹⁹ الناس له بعد موته وحزنهم عليه

¹ F. 50^b; im T. hat Cap. 26 den Titel: في ذكر تواضعه. ² F. 51^b;
 i. T. ist Cap. 27 gleich Index, Cap. 26. ³ Cap. 28 u. 29 fehlen im Index;
 Cap. 28 hat i. T. Titel von Index Cap. 27; Cap. 29 (F. 52^b): في ذكر بكائه;
 4 F. 54^b. ⁵ T. تعالى. ⁶ F. 57^a. ⁷ F. 57^b. ⁸ F. 66^b.
⁹ T. أو. ¹⁰ F. 69^b. ¹¹ F. 71^b. ¹² F. 73^b; Titel i. T. = Index Cap. 25;
 d. h. i. T. lauten die Titel von Capp. 25 u. 26 gleich. ¹³ H. رأى.
¹⁴ Cap. 27 (F. 73^b) fehlt im Index; i. T. = Index Cap. 26. ¹⁵ F. 76^b.
¹⁶ F. 82^b. ¹⁷ F. 85^b. ¹⁸ F. 86^a. ¹⁹ T. ذكر تأييد الناس.

الباب الثالث والأربعون¹ في ذكر المنتجب² من³ مدائكه
ومراثيه بالشعر

Fol. 3^a

الباب الرابع والأربعون⁴ في ذكر تركته⁵
نفعنا الله بحبته ووقفنا لمثل طاعته أنه كريم محبوب ۞

5

الباب الأول في ذكر مولده

عن محمد بن سعد قال ولد عمر بن عبد العزيز رضة سنة
ثلاث وستين وهي السنة التي ماتت فيها ميمونة زوج
النبي صلعم ۞

الباب الثاني في ذكر نسبه

عن⁶ محمد بن سعد قال قال ابن شاذب لما أراد عبد العزيز⁷
ابن مروان ان يتزوج أم عمر بن عبد العزيز قال لقيمه اجمع
لى أربع مائة دينار من طيب مالى فانى أريد [ان]⁸ اتزوج
الى اهل بيت لهم صلاح فتزوج أم عمر بن عبد العزيز ۞
قال ابن سعد وهو عمر بن عبد العزيز بن مروان بن الحكم
ابن ابي العاص بن أمية بن عبد شمس أمه أم عاصم بنت
عاصم بن عمر بن الخطاب رضة ويكنى ابا حفص ۞ عن أسلم
قال بينا انا مع عمر بن الخطاب⁹ وهو يعس بالمدينة ان أعيا

التي خلف T. 4 F. 88^b. 3 F. 87^a. 2 Fehlt in T.

6 = Naw. 471 14 f. 7 So Naw.; fehlt in H. 8 عمر بن عبد العزيز H.

9 = Landbg. 832, Fol. 35^a 1; Paris 2027, Fol. 1^b 10; ähnl. Tāšköpr. Fol. 532^a 7 ff.

فأتكى^١ على جانب جدار في جوف الليل فاذا امرأة تقول^٢
 لابنتها يا بنتاً قومي الى ذلك اللبن فامذقيه بالماء فقالت
 لها يا أمتاه وما علمت بما^٣ كان من عرمة امير المؤمنين
 اليوم قالت وما كان من عرمته يا بنية قالت انه امر منادياً
 ٥ فنادى ان لا يشاب اللبن بالماء فقالت لها يا بنتاً قومي
 الى اللبن فامذقيه بالماء فانك بموضع لا يراك عمر فقالت
 الصبية لأمها يا أمتاه والله ما كنت لاطيعه في الملاء واعصيه
 في الخلاء وعمر يسمع كل ذلك فقال ياسلم^٤ علم الباب واعرف
 الموضع ثم مضى في عسسه فلما اصبحت قال ياسلم امض الى
 10 ذلك الموضع فانظر من القائلة ومن المقول لها وهل لهم^٥
 من بعد فاتيت الموضع فنظرت فاذا الجارية ايم^٦ لا بعد لها
 واذا تيك أمها واذا ليس لهم^٥ رجل فاتيت عمر بن الخطاب
 رضى فاخبرته الخبر فدعا عمر ولده فجمعهم فقال هل فيكم
 من يحتاج الى امرأة او زوجة ولو كان بأبيكم حاجة حركة الى
 15 النساء لما سبقه منكم احد الى هذه الجارية فقال عبد الله
 لى زوجة وقال عبد الرحمن لى زوجة وقال عاصم يا ابنة
 لا زوجة لى فزوجنى فبعث الى الجارية فزوجها من عاصم
 فولدت لعاصم بنتا قلت هى ام عاصم وولدت البنت عمر بن

^١ فانكى H. ^٢ تقول H. ^٣ Corrig. aus بمن. ^٤ Vergl. S. ١,
 Ann. 8. ^٥ So. ^٦ H. ايم.

عبد العزيز رضى^١ — — — عن ابى يحيى امام الموصل قال
 أرسل الى عبد العزيز بن مروان فقال انظر هل ترى فى ولدى
 خليفة قال^٢ نعم هذا نعم فلما استخلف بعث اليه فقال اما
 تقول فينا مهديّ فهل ترانى ذلك المهديّ قال لا ولكنك
 رجل صالح قال فالحمد لله الذى جعلنى رجلاً صالحاً^٣
 عن ابن ابى شحج قال دخل رجل على عمر بن عبد العزيز
 فانشده^٤

إِنَّ أَوَّلِيَّ بِالْحَقِّ مِنْ كُلِّ حَقٍّ ثُمَّ أَوَّلِيَّ بَأَنْ يَكُونَ حَقِيقًا
 بِالتَّقَى وَالنُّهَى وَأَخْلَاقِهِ اللَّاتِي قَاتَبِي بِغَيْرِهِ أَنْ تَلِيقَا^٥
 مَنْ أَبَوُهُ عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنِ مَرْوَانَ وَمَنْ كَانَ جَدُّهُ الْفَارُوقَا^٦

الباب الثالث فى طلبه العلم وسؤاله العلماء واستشارته ايّاهم
 عن ابن بكير قال حدّثنى يعقوب قال سمعت ابى يقول
 سمعت عمر بن عبد العزيز رضى الله عنه يقول لما رويت عن عبيد
 الله بن عبد الله بن عتبة أكثر^٧ ما رويت جميع الناس
 قال وكان عمر بن عبد العزيز يقول* لو كان جاء عبيد^٨
 الله ما صدرت الا عن رأيه ولوددت ان لى بيوم واحد من

^١ Zwei Traditionen der Gesch. vom أشج بنى أمية; vergl. Soj. ٢٢٩ 8 f.;
 Naw. ٤٦٥ u.; Ag. VIII, 101; Tab. II, ١٢١ 10 f. und alle anderen Quellen.

^٢ So; besser قلت. ^٣ Hafif; v. 1 + 3 + einem anderen: Mubarrad ٢٦٩ 11.

^٤ H. السر. ^٥ دابى بغره ان تليقا H.

عبيد الله كذا وكذا ٥ وعن يعقوب بن سُفيان عن ابيه ان¹
 عبد العزيز بن مروان بعث ابنه عمر الى المدينة يتأدب بها
 وكتب الى صالح بن كيسان يتعاذه فكان عمر يختلف² الى
 عبيد الله بن عبد الله يسع منه العلم وكان³ صالح بن
 كيسان يلزمه الصلاة فأبطأ يوماً عن الصلاة فقال ما حبسك
 قال كانت ميرجلتي تسكن شعري فقال بلغ منك حبك تسكين
 شعرك ان تؤثره على الصلاة وكتب الى عبد العزيز بذلك
 فبعث اليه عبد العزيز رسولا فلم يكلمه حتى حلق شعره ٥
 عن العتبي عن ابيه قال قال عمر بن عبد العزيز رضى
 10 كنت⁴ أحب من الناس سرائهم وأطلب من العلم شريفه
 فلما وليت امر الناس احتجت الى ان أعلم سفاسف العلم
 فتعلموا من العلم جيد⁵ ووردي⁶ وسفاسف ٥ عن ابن ابي
 الزناد عن ابيه قال ربما كنت أرى عمر بن عبد العزيز في
 إمارته بأبي⁷ عبيد الله بن عبد الله بن عتبة ربما حجبته
 15 وربما أذن له ٥ عن ابي فضل ان عمر بن عبد العزيز رضى
 بكا وهو غلام صغير قد جمع القرآن فأرسلت اليه أمه فقالت
 ما يُبكيك⁸ قال ذكرت الموت فبكنت⁹ أمه من ذلك ٥ — — —¹¹

¹ Vergl. Soj. ٢٣٠ 2; Kutubî II, 1٣١ 8.

² H. يختلف.

³ Ähnl. Atîr V, ٤٥ 17.

⁴ H. كتب.

⁵ H. جيد.

⁶ H. وردته.

⁷ zu streichen?

⁸ ?

⁹ H. بكيت.

¹⁰ H. قبلت.

¹¹ Zwei Zeilen ausgel., vergl. F. 20^a 7.

عن محمد بن عبد الرحمن قال قال لي عمر بن عبد العزيز
 ما بقي أعلم بحديث عائشة رضيها عنها يعني عمرة قال وكان
 عمر يسألها ٥ عن ١ محمد بن كعب القرظي قال عهدت عمر
 ابن عبد العزيز وهو امير علينا بالمدينة للوليد بن عبد الملك
 وهو شاب غليظ متلئ الجسم فلما استخلف أتيته بخنصرة ٥
 فدخلت عليه وقد قاسى ما قاسى فاذا هو قد تغيرت حاله
 عما كان فجعلت أنظر اليه نظراً لا أكاد أصرف بصرى عنه
 * فقال انك لتنظر الى نظراً ما كنت تنظره الى من قبل يا Fol.4
 ابن كعب قلت تعجبني قال وما تعجبك قلت لما حال من
 لونك ونفى ٢ من شعرك ونخل من جسمك قال فكيف لو رأيته 10
 يا ابن كعب في قبرى بعد ثلاثة حين تقع ٣ حدثني على
 خدي ويسيل منكبرى ونفى صديداً ودوداً كنت لي أشد
 نكرة ٤ ثم قال أعد على حديثنا حدثتني عن ابن عباس قلت
 نعم حدثنا ابن عباس ان رسول الله صلعم قال ان لكل
 شيء شرفاً وان شرف المجالس ما استقبل به القبلة وآتيا 15
 تجالسون بالامانة ولا تصلون خلف ٥ النائم والحدث واقتلوا ٦
 الحية والعقرب وان كنتم في صلاتكم ولا تستروا الجدر بالثياب
 ومن نظر في كتاب اخيه بغير إذنه فكأنما ينظر في النار ومن

¹ Variation davon F. 8^b 13 ff.; Paris 2027, Fol. 16^b 16; ähnl., aber kürzer Naw. sv. 3. ² H. ونفى; Paris نقا. ³ H. تقع. ⁴ H. نكرة. ⁵ H. حلف. ⁶ So Paris; H. o[hne] P[unkte].

أحبّ ان يكون أكرم الناس فليتيق^١ الله ومن أحبّ ان يكون
 أغنى الناس فليكن بما في يد الله أوثق منه بما في يده ٥
 عن الفضل بن الربيع قال سمعت الفضيل بن عياض رَحِمَهُ
 يقول لما^٢ ولي عمر بن عبد العزيز الخلافة دعا سالم بن
 عبد الله ومحمد بن كعب القرظي ورجاء بن حيوة فقال أني
 قد ابتليت بهذا البلاء فأشيروا عليّ فقال له سالم ان أردت
 النجاة من عذاب الله فصم عن الدنيا وليكن إفطارك منها
 الموت وقال له محمد بن كعب ان اردت النجاة من عذاب
 الله فليكن كبير المسلمين عندك أباً وأوسطهم عندك أخاً
 ١٠ وأصغرهم ولداً فوقّر اباك وأكرم أخاك وتحنن على ولدك
 وقال له رجاء بن حيوة ان اردت النجاة من عذاب الله
 عزّ وجلّ فأحبّ للمسلمين ما تحبّ لنفسك واکره لهم ما تکره
 Fol. 5^٥ لنفسك ثمّ مُت اذا شئت ٥ — * — —^٣ عن رجل من
 بنى حنيفة قال قال^٤ محمد بن كعب لعمر بن عبد العزيز
 ١٥ لا تعجب^٥ من الاصحاب من خطرک عنده على قدر قضاء^٦
 حاجته فاذا انقطعت حاجته انقطعت اسباب مردّته وأصحاب
 من الاصحاب ذا العلى في الخير والأناة في الحق يعينك^٧ على

^١ فليتيق. ^٢ Variation davon F. 38^a 7 ff. ^٣ 4 Z. Variation des
 Vorangehenden; ähnl. Soj. 122 3 ff. ^٤ Ähnlich Tašköpr. F. 587^a 17.
^٥ H. نصاحب. ^٦ H. قضاء. ^٧ H. يعينك.

نفسك ويكفيك مؤنته ٥ عن مغيرة قال قال عمر لو ادركني
[عبيد الله بن] ١ عبد الله بن عتبة ان وقعت فيما وقعت
فيه لهان على ما انا فيه ٥ — — — — ٢

الباب الخامس في ذكر غزاة علمه وفصاحته وثناء الناس عليه

— — — * — — — ٣ عن ابي هاشم قال قال عبد الملك ٥ Fol. 9

ابن مروان لعمر بن عبد العزيز قد زوجك امير المؤمنين
فاطمة بنت عبد الملك فقال وصلك الله يا امير المؤمنين
فقد اجزلت العطية وكفيت المسألة فاعجب به عبد الملك
فقال بعض اولاد عبد الملك هذا كلام تعلمه [فأداة] ٤ فدخل
يومًا على عبد الملك فقال يا عمر كيف نفقتك ٥ فقال الحسنه ١٠
بين الستين قال ما هما قال الذين اذا انفقوا لم يسرفوا
ولم يقتروا ٧ وكان بين ذلك قوامًا فقال عبد الملك من
علمه هذا ٥ عن ابي المقدام قال كانت قریش تستحسن
من الخطاطب الاطالة ومن المخطوب اليه التقصير فشهدت
محمد بن الوليد بن عتبة بن ابي سفيان خطب الى عمر ١٥

١ Fehlt in H. ٢ Ausgel. d. vierte (Traditions-)Cap., F. 5^a 8—9^a 17;
vergl. darüber die Einleitung. ٣ Ausgel. 13 Zeilen ähnl. u. gleicher
Berichte wie: Soj. ٢٣٠ 13. 15. 19; Naw. ٤٦٥, ٤٧٠ 11; Kutabī II, ١٣١ 11, 15;
Aṭṭr V, ٤٥ unten; Taškōpr. Fol. 532^a, 16. ٤ Am Rande.
٥ H. بعفك. ٦ H. انفقوا. ٧ H. نعتروا.

ابن عبد العزيز أخته أم عمر بنت عبد العزيز فتكلم محمد
ابن الوليد بكلام جار الحفظ فقال عمر الحمد لله ذى الكبرياء
وصلّى الله على محمد خاتم الانبياء أما بعد فان الرغبة
منك دعت الينا والرغبة فيك اجابت منا وقد أحسن بك
٥ الظنّ من أودعك كريمته واختارك^١ ولم يختار عليك ⑥ عن
محمد بن كعب القرظي قال اجتمع نفر من علماء اهل الشام
F.10^a وعلماء اهل الحجاز فكلّمنا عبد الملك بن عمر بن عبد
العزيز فقال نحبّ ان نسأل^٢ عمر ونحن نسع عن قول الله^٣
عزّ وجلّ وَأَنِّي^٤ لَهُمُ الْتَنَافُسُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ قال فسأله
١٠ ونحن نسع فقال سألت عن التناوش وهي التوبة طلبوها
حين لم يقدروا عليها ⑦ عن^٥ الليث ان ابراهيم بن عمر
ابن عبد العزيز حدّثه أنّه سعى اياه يقول لابن شهاب ما
أعلمك تعرض على شيئا الا شيئا قدم^٦ على مسامعي الا
انك أوعى له متى ⑧ عن الزهري قال شهدت مع عمر بن
١٥ عبد العزيز ليلة تحدّثته فقال كلّمنا حدّثتك به فقد سمعته
ولكنك حفظت ونسبت^٧ ⑨ عن هشام بن الغار قال نزلنا
منزلا من دابق فلما ارتحلنا مضى مكحول ولم يعلمنا اين
ذهب فسرنا كثيرا حتّى رأينا فقلنا اين ذهبت فقال اتيت

^١ H. ح. ^٢ H. سال. ^٣ Qor. 34, 51. ^٤ H. وأنا. ^٥ = F. 82^a 12 f.
^٦ Parallele: مرّ. ^٧ H. نسبت.

قبر^١ عمر بن عبد العزيز وهو على خمسة اميال من المنزل
فدعوت له ثم قال لو حلفت ما استثنيت ما كان في زمانه
أزهد في الدنيا من عمر ولو حلفت ما استثنيت ما كان في
زمانه احد أخوف لله من عمر^٢ عن سفيان قال مات عمر
ابن عبد العزيز رضى حين مات وما يزدان عاماً بعد عام إلا^٣
فضلاً عن سعيد بن ابى عروبة قال له رجل رايت فلاناً
لم يقبل الحجر فقال قد رايت من هو خير منه يقبله ف قيل
له من يا ابا النضر قال خير منه قيل^٢ الحسن قال خير من
الحسن رايت عمر بن عبد العزيز يقبل الحجر^٣

الباب السادس فيما يروى من شهادة رسول الله صلعم له^{١٠}
بأنه خير اهل زمانه

عن العباس بن راشد قال نزل بنا عمر بن عبد العزيز رضى
منزلاً فلما رحل قال مولاى اخرج معك فشيعة قال فخرجت
معه فمررنا بواي فاذا نحن بحية ميتة على الطريق قال فنزل
عمر فنكحها ووارها ثم ركب وصرنا فاذا نحن بهاتف يهتف^{١٥}
وهو يقول يا خرقاء يا خرقاء قال فالتقينا يميناً وشمالاً فلم
نر احداً فقال عمر اسالك بالله يايتها الهاتف ان كنت ممن
يظهر^٣ ألا ظهرت وألا اخبرتنا ما الخرقاء قال الحية التى

١ يظهر. ٢ قتل. ٣ هتر.

F. 10^b دفنتم * بمكان كذا وكذا واني سمعت رسول الله صلعم يقول لها يوماً يا خرقاء تموتين بارض غلاة¹ من الارض يدفنل خير (مؤمن)² اهل الارض يومئذ فقال له عمر ومن انت يرحمك الله قال انا من التسعة الذين بايعوا³ رسول الله صلعم في هذا الوادي فقال عمر الله لانت سمعت هذا من رسول الله صلعم قال الله اتى سمعت هذا من رسول الله صلعم فدمعت عينا عمر وانصرفنا ه — —

الباب السابع في ذكر ولايته قبل الخلافة

F. 11^a قال⁴ ابو الزناد وتي عمر بن عبد العزيز المدينة في ربيع 10 الأول سنة سبع وثمانين وهو ابن خمس وعشرين سنة ولآه اياها الوليد بن عبد الملك فوتي عمر على قضائها ابا بكر ابن محمد بن عمرو بن حزم⁵ ودعا عمر عشرة نفر من فقهاء البلد يعني المدينة منهم عروة والقاسم وسالم فقال اتى دعوتكم لامر توجرون فيه وتكونون فيه اعوانا على الحق 15 ان رايتم احدا يتعدى او بلغكم عن عامل ظلامة فأخرج بالله تعالى على احد بلغه ذلك إلا أبلغني فجزوه خيراً وافترقوا⁶ ه قال ابن سعد وقال ابو اسرائيل حدثني علي بن

¹ H. غلاة. ² Wegzulassen. ³ H. بايعوا. ⁴ Ausgel. zwei sehr ähnl. Variationen der gleichen Geschichte. ⁵ Vergl. Tab. II, 1112 19. ⁶ H. جزه.

بذيمة^١ قال^٢ رايتہ في المدينة وهو أجسن الناس لباس ومن
أطيب الناس رجلاً ومن أخيل الناس في مشيتہ ثم رايتہ بعد
يمشى مشية الرهبان ۞ عن عبد الرحمن بن الحسن قال
أخبرني ابي قال بلغني ان الوليد بن عبد الملك استعمل
عمر بن عبد العزيز على الحجاز المدينة ومكة والطائف ٥
فأبطأ عن الخروج فقال الوليد لحاجبه ويلك ما بال عمر لا
يخرج قال زعم ان له اليك ثلث حوائج قال فجعله على
نحجاء به الوليد فقال له عمر انك استعملت من كان قبلي
فانا أحب ان لا تاخذني بعمل اهل العدوان والظلم والجور
فقال له الوليد اعمل بالحق وان لم ترفع الينا الا درهماً ١٥
واحداً قال والحج ما ترى من السن والحال وأشك في البطا
ان يكون سأله ايّاه ان يخرجہ للناس ۞ عن ابي عمر مولى
اسماء بنت ابي بكر قال خرجت من جدّة بهدايا لعمر بن
عبد العزيز وهو على المدينة فاتينته في مجلسه الذي يصلى
فيه الفجر والمعكف في حجرة ودموعة تسيل على خيته ١٥
عن ابي الزناد عن ابيه قال كان عمر بن عبد العزيز وهو
امير المدينة اذا اراد ان يجود بالشئ قال ابتغوا له اهل
بهم حاجة ۞ قال العلماء بالسير كان خبيب^٣ بن عبد الله

^١ Nach Parall.; H. نديمة. ^٢ Parallelerzählg. F. 51^a 14; ähnl. häufig;
vergl. Naw. ٤١٥ 7; Cap. 22 u. 23. ^٣ Vergl. Tab. II, 1200 1; *Fragm.* I, ٤ 7 ff.

ابن الزبير قد حدث عن النبي صلعم انه قال اذا بلغ بنو
العاص ثلاثين رجلا اتخذوا عباد الله خولا ومال الله دولا
فبعث الوليد بن عبد الملك الى عمر بن عبد العزيز وهو
واليه على المدينة ان يضربه فضربه فمات فكان عمر اذا
٥ قيل له الشيء قال كيف بخبيب على الطريق ٥ عن مصعب
ابن الزبير قال كان خبيب قد لقي العلماء ولا يكتب وكان
من النساك وأجد كثيرا من اصحابنا وغيرهم انه كان يعلم
علما كثيرا لا يعرفون وجهه ولا مذهبه فيه يشبهه^١ ما يدعى
F. 11^b الناس من علم النجوم قال * مصعب حدثت عن قولي لحالته
10 ام هاشم بنت منظور يقال له يعلى بن عقبة قال كنت امشي
معه يعنى مع خبيب وهو يحدث نفسه ثم قال سألت قليلا
واعطى كثيرا وسأل كثيرا واعطى قليلا فطعنه فقتله ثم اقبل
على فقال قتل عمرو بن سعيد الساعة ثم مضى فوجد ذلك
اليوم الذى قتل فيه عمرو بن سعيد وله اشباه هذا يذكرونها
15 فانما حلم^٢ ما هي وكان مع ذلك طويل الصلاة قليل الكلام
وكان الوليد بن عبد الملك قد كتب الى عمر بن عبد
العزيز ان كان واليا له على المدينة يامر به بجلده مائة سوط
ويحبسه فجلده عمر مائة سوط وبرد له ماء في جرّة صبها

١ H. يشبه. ٢ H. فأسّاصلم.

عليه في غداة باردة فكرة فمات فيها وكان عمر ثلث خرجه
 من السجّ حين اشتدّ وجعه وندم على ما صنع فنقل الى
 آل الزبير الى دار عمر بن مصعب بن الزبير ببيع الزبير
 واجتمعوا عنده حتّى مات فبينما هم جلوس اذ جاءهم
 الماجشون يستأذن عليهم وخبيب مستجى بثوبه وكان⁵
 الماجشون يكون مع عمر بن عبد العزيز في ولايته على
 المدينة فقال عبد الله بن عروة ايذّنوا له فلمّا دخل قال
 كان صاحبك في مدينة¹ من موته فكشفوا عنه فلمّا رآه
 الماجشون انصرف قال الماجشون فانتهيته الى دار مروان
 ففرعت الباب ودخلت فوجدت عمر كالمرأة الباخض قائماً¹⁰
 وقاعدا فقال لي ما وراءك قلت مات الرجل فسقط الى الارض
 فزعاً ثم رفع راسه يسترجع فلم يزل يعرف فيه حتّى مات
 واستعفى من المدينة وامتنع من الولاية وكان يقال انّه انك
 قد صنعت كذا فابشر فيقول فكيف بخبيب ۞ عن عبد الله
 ابن مصعب قال سمعت أصحابنا يقولون قسم فينا عمر بن¹⁵
 عبد العزيز رضى رضى قسماً في خلافته فحصّنا به فقال الناس دية
 خبيب ۞ عن افلم بن حميد ان عبد الملك بن مروان لمّا
 توفّي أسف عليه عمر بن عبد العزيز أسفا منعه من العيش

مريه. H. ? 1

وقد كان ناعما فاستشعر مسحاً^١ سبعين ليلة فقال له القاسم
ابن محمد أعلمت ان من مضى من سلفنا كانوا يحبون استقبال
المصائب بالتجمل ومواجهة النعم بالتذلل فراح في عيشة^٢
يومية في مقطعات من خيرة^٣ من أهل اليمن شواوها ثمان
٥ مائة دينار وفارق ما كان يصنع ⑤

الباب الثامن في ذكر اقدامه على قول الحق عند الخلفاء قبله
F. 12^a عن عبد الوهاب بن بخت المكي قال حدثني عمر بن
عبد العزيز انه كتب الى عبد الملك بن مروان اما بعد
فاذك راع وكل راع مسؤل عن رعيته وحدثني انس بن مالك
10 انه سمع رسول الله صلعم يقول كل راع مسؤل عن رعيته
الله^٤ لا اله الا هو ليجمعنكم الى يوم القيمة لا ريب فيه
ومن اصدق من الله حديثنا فغضب عبد الملك حين بدأ
باسمه فقيل انه كان يفعل ذلك من قبلك فسكن غضب
عبد الملك ⑥ عن الماجشون^٥ قال كلم عمر بن عبد العزيز
15 في شيء فقال له الوليد كذبت فقال عمر ما كذبت منذ
علمت ان الكذب يشين صاحبه ⑦ عن اشهب عن ملك
قال اقتتل^٦ غلمان سليمان بن عبد الملك وغلمان لعمر بن

^١ مسحاً H. ^٢ عيشة H. ^٣ O. P. ^٤ Vielleicht durchgestrichen.

^٥ Ähnlich F. 29^a 8. ^٦ Vergl. Soj. rrr 10; Naw. 261 11; Aṭīr V, 27.

^٧ Ähnlich Paris 2027, Fol. 4^a 13.

عبد العزيز قال ف ضرب غلمان سليمان فحمل سليمان وقيل
له هذا ما صنعت سيرته وفعلت به فدخل عليه عمر فقال
له سليمان ما هذا ضرب غلمانك غلماي فقال عمر ما علمت
هذا قبل مقاتلتك الآن فقال له كذبت فقال^١ له عمر تقول
لى كذبت ما كذبت منذ شددت إزارى وان فى الارض عن ٥
مجلسك هذا لسعة ثم خرج من عنده وتجهّز يريد
الخروج الى مصر فسأل عنه سليمان حين استبطأه وقالوا
انه يريد الخروج الى مصر وقد تجهّز فارسل اليه سليمان
ان ارجع فادخل على وقال للرسول اذا جاءنى فلا يعاتبني^٢
فان المعاتبة^٣ فجاءه عمر فقال له سليمان ما همنى 10
أمر قطّ الاّ خطرت فيه على بالى ٥ — — — ٤ من^٤
طلحة بن عبد الملك الأيلي قال دخل عمر بن عبد العزيز
رضه على سليمان بن عبد الملك وعنده أيوب ابنه وهو
يومئذ ولّى عهده قد عقد له من بعده ففجاء إنسان بطلب
ميراثا من بعض نساء الخلفاء فقال سليمان ما اخال النساء 15
يرثن فى العقاد شيئا فقال عمر بن عبد العزيز سبحان الله
فاين كتاب الله فقال يا غلام اذهب فاتنى بهجّل عبد

^١ Vergl. F. 19^a 11. ^٢ H. تعادبنى. ^٣ H. Lücke; in der Pariser
Hdschr. fehlt der ganze Satz. ^٤ Ausgel. 2 Z.; vergl. At̄ir IV, ٤١ 15;
Mubarrad ٢٩٤ 6; Abu ʿl Maḥāsīn I, ٢٤٣ 6, ٢٤٨ 9. ^٥ Ähnlich Paris
2027, Fol. 5^b 16.

الملك بن مروان الذي كتب في ذلك فقال له عمر لكأنك
 ارسلت الى المعحف قال ايوب ليوشكن الرجل يتكلم بمثل
 هذا عند امير المؤمنين ثم لا يشعر حتى يفارقه راسه فقال
 له عمر اذا افغر الامر اليك والى مثلك فما يدخل على
 ٥ اولئك اشدّ ممّا خشيت ان يصيبهم من هذا فقال سليمان
 لايوب مه لابي حفص تقول هذا فقال عمر والله لئن جهل
 F. 12^b علينا* يا امير المؤمنين ما حللنا^١ عنه ٥ — — — ٢ عن
 خلد بن عبد الرحمن قال كنا في عسكر سليمان بن عبد
 الملك فسمع غناء في الليل فارسل اليهم بكرة فجىء بهم
 10 فقال ان الفرس ليصهل فتستودق له الرمكة^٣ وانّ الخلد
 ليخطر^٤ لتضيّع له الناقة وانّ التيس لينبّ فتستحرم له العتر
 وانّ الرجل ليتغنى فتشتاق اليه المرأة ثم قال اخصوهم
 فقال عمر بن عبد العزيز هذا مثله^٥ ولا تحلّ فحلّ سبيلهم ٥
 F. 18^a — — * — — ٦ عن^٧ الليث انّ خلد بن الرّيان عزله عمر
 15 وكان سيّافا يقوم على رؤس الخلفاء وقال عمر انّي لاذكر بأوّه
 وهيبته اللهم انّي اضعه لك فلا ترفعه ابداً ٥ قال فحدّثني
 نوفل بن الفرات قال ما رايت شريفا خمد ذكره حتّى لا
 يذكر حتّى ان كان الناس ليقولون ما فعل خلد أحمى هو

^١ Unsicher, da überklebt. ^٢ Ausgel. 8½ Z. Variation d. gleichen Geschichte. ^٣ H. الى مكّه. ^٤ لخطر (so). ^٥ Wohl so trotz H. هذا; H. مثله. ^٦ Ausgel. 14, Z. fast wörtlich = Soj. ٢٤ 18 ff. ^٧ = Paris 2027, Fol. 5^a 13.

او مات ^٥ عن ^١ ابن شهاب ان عمر بن عبد العزيز اخبره
ان الوليد بن عبد الملك ارسل اليه بالظهرة ^٢ في ساعة لم
يكن يرسل اليه في مثلها فوجدته في قيطون صغير له بابان
باب يدخل عليه منه [وباب] ^٣ خلفه ينصرف ^٤ منه الى اهله قال ^٥
فدخلت عليه فاذا هو قاطب بين عينيه فاشار الي ان
اجلس فجلست بين يديه فجلس الخصم ^٦ وليس عنده الا
ابن الريان قائم بسيفه فقال ما تقول فيمن يسب الخلفاء
أترى ان يقتل فسكت قال فانتهرني وقال ما لك لا تتكلم
فسكت فعاد مثلها فقلت اقتل يا امير المؤمنين قال لا ولكنه ^{١٠}
فسب الخلفاء قال فقلت اتى ارى ان ينكل فيما انتهك ^٦ من
حرمة ^٧ الخلفاء قال فرفع راسه الى ابن الريان وما اظن الا
انه يقول اضربوا رقبتك فقال انه فيهم لتاته ^٨ ثم حول وركه ^٩
فدخل الى اهله فقال لى ابن الريان انقلب فانقلبت وما
تهب ^{١٠} ربح من وراءى الا فاطمة رسولا يردنى اليه ^{١١} عن ^{١٥}
يحيى بن يحيى قال حدثني ابي عن جدى قال حج سليمان
ابن عبد الملك ومعه عمر بن عبد العزيز فلما اشرف على
عقبة عسفان نظر سليمان الى عسكره فاعجبه ما راي من

^١ = Paris 2027, Fol. 4^b 17. ^٢ H. بالظهرة. ^٣ So nur in der
Pariser H. ^٤ H. ينصرف. ^٥ H. o. P. ^٦ H. انتهك.
^٧ So die Pariser H.; unsere H. صرمة. ^٨ H. لتاه. ^٩ Paris وركيه.
^{١٠} H. تهب. ^{١١} Parallel F. 58^b 9 ff.

حُبْرَة وَأُبْنِيْتَه فَقَالَ كَيْفَ تَرَى مَا^١ هَاهُنَا يَا عَمْرُ قَالَ أَرَى
 دُنْيَا يَأْكُلُ بَعْضُهَا بَعْضًا أَنْتَ مَسْئُولٌ عَنْهَا وَالْمَأْخُودُ بِمَا فِيهَا
 فَطَارَ غَرَابٌ مِنْ حُبْرَةِ سَلِيمَانَ يَنْعَبُ فِي مَنْقَارِهِ كَسْرَةً فَقَالَ
 سَلِيمَانُ مَا تَرَى هَذَا الْغَرَابُ يَقُولُ قَالَ أَظَنُّهُ يَقُولُ مِنْ
 إِبْنِ دَخَلَتْ هَذِهِ^٢ الْكَسْرَةَ وَكَيْفَ خَرَجْتَ قَالَ أَنْكَ لَتَجِيءَ
 بِالْحَبِّ يَا عَمْرُ^٣ عَنْ ابْنِ شَوْذَبٍ قَالَ أَرَادَ^٤ الْوَلِيدُ بْنُ عَبْدِ
 الْمَلِكِ عَمْرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ عَلَى أَنْ يُخْلَعَ سَلِيمَانُ فَقَالَ يَا
 أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّمَا بَايَعْنَا لَكَمَا فِي عَقْدَةٍ وَاحِدَةٍ فَكَيْفَ تُخْلَعُ
 وَتَنْتَرِكُ^٥ وَعَنْ^٦ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ شَوْذَبٍ قَالَ سَجَّ سَلِيمَانُ وَمَعَهُ
 عَمْرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ* فَخَرَجَ سَلِيمَانُ إِلَى الطَّائِفِ فَصَاحَبَهُ<sup>F. 18^b
10</sup>
 رَعْدٌ وَبَرَقَ فَفَزِعَ سَلِيمَانُ فَقَالَ لِعَمْرٍ مَا تَرَى مَا هَذَا يَا أَبَا
 حَفْصٍ قَالَ هَذَا عِنْدَ نَزُولِ رَحْمَتِهِ فَكَيْفَ لَوْ كَانَ عِنْدَ نَزُولِ
 نَقْمَتِهِ^٧ — — — عَنْ مَكِيِّ بْنِ إِبْرَاهِيمَ قَالَ كُنَّا عِنْدَ عَبْدِ
 الْعَزِيزِ بْنِ أَبِي رِوَّانٍ فِي الْمَسْجِدِ فَارْتَفَعَتْ سَحَابَةٌ فَجَاءَتْ بِرَعْدٍ
 15 وَبَرَقٍ وَصَوَاحِقٍ فَفَزِعَ الْقَوْمُ فَتَفَرَّقْنَا فَلَمَّا سَكَنْتْ عَدْنَا فَقَالَ
 عَبْدُ الْعَزِيزِ خَرَجَ سَلِيمَانُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ يَوْمًا إِلَى بَعْضِ
 الْبَوَادِي فَصَاحَبَهُمْ نَحْوُ مِنْ هَذَا فَفَزِعَ^٨ سَلِيمَانُ وَنَادَى يَا عَمْرُ

^١ H. ما, doch Parall. deutl. ما. ^٢ H. هذا, doch Parall. هذه.

^٣ Vergl. dazu Tab. II, ١٢٧٤ 6 ff. u. ١٢٨٣ oben; Abu 'l Mahāsini I, ٢٥٩ 11; Soj. ٢٣٠ 8. ^٤ = Paris 2027, Fol. 5^a u. ^٥ Ausgel. 6½ Z.: zwei

Wiederholungen. ^٦ H. فخرج.

يا عمر وكانوا يعنى بنى أمية اذا اصابتهم شدة فدعوا^١ الى
عمر بن عبد العزيز فاذا عمر ينادى ها انا ذا قال الا ترى
قال يا امير المؤمنين انما هذا صوت رحمة فكيف لو سمعت
صوت عذاب فقال خذ هذه المائة الف درهم وتصدق بها
فقال عمر او خير من ذلك يا امير المؤمنين قال وما هو قال^٥
قوم محبوك في مظالم لهم لم يصلوا^٢ اليك قال فجلس سليمان
لرّة مظالم ٣ — — — — —

F. 14^b

*الباب الثاني عشر في ذكر خلافة

عن محمد بن سعيد الدارمي انه سمع اباة يذكر ان سليمان
ابن عبد الملك كان رتباً نظراً في المرأة فيقول انا الملك^{١٠}
الشاب قال فنزل مرج^٤ دابق فمرض مرضه الذي مات فيه
وفشت الحمى في اهله من اصحابه فدعا جارية بوضوء فبينما
هي ترضته اذ سقط الكوز من يدها فقال ما قصتك قالت
محموعة قال ففلان قال محموم قال ففلانة قالت محموعة قال
الحمد لله الذي جعلني خليفته في ارضه ليس عنده من^{١٥}
يوضته ثم التفت الى خاله الوليد بن المقعقع العباسي

^١ H. فوعوا. ^٢ H. o. l. ^٣ Ausgel. Cap. 9—11 (F. 13^b 16—14^a u.);
Cap. 9: 2 Traditionen: Omar u. el Hīḍr; vergl. Soj. ٢٢٠ 20, Aḡir V, ٤١ 2;
Cap. 10: Omar frei vom Höllenfeuer, vergl. F. 74^b 1 u. F. 86^a 13; Soj.
٢٤١ 5; Naw. ٤٧٢ 4; Abu 'l Maḥāsīn I, ٢٧٤ 16; Kap. 11: O. in der Taurāt
(Soj. ٢٤١ 3); vergl. Cap. 41 (F. 86^a 16) u. d. Trad. Soj. ٢٢٣ 15; s. auch
Einleitung. ^٤ H. مرج.

فقال قُرب وضُوك يا وليد فانما هذى الحياة تَعِلَّة ومتاع
فاجابه الوليد فاعمل لنفسك فى حيوتك صالحًا فالدهر فيه
F. 16^a فرقة وجماع ⑤ — — * — 1 وقد روى ابن سعد من طريق
آخر عن رجاء بن حيوة أنه لما ثقل سليمان رأى عمر فى
6 الدار اخرج وادخل فقال يا رجاء اذكر الله والاسلام ان [لا]²
تذكرنى لامير المؤمنين او تشيرنى عليه ان استشارك فوالله
ما اتوى على هذا الامر فانتهرته وقلت انك لحريص على
الخلافة أتعلم ان اشير عليه بك فاستحيا ودخلت فقال
سليمان من ترى لهذا الامر فقلت اتق الله فانك قادم عليه
10 وسألتك عن هذا الامر وما صنعت فيه قال فمن ترى قلت
عمر بن عبد العزيز ⑥ عن ابراهيم بن محمد الشافعى قال
سمعت جدى محمد بن على بن شافع اتى ارجوا ان يدخل
الله سليمان بن عبد الملك الجنة باستعماله عمر بن عبد
F. 16^b العزيز ⑦ — — * — 3 عن 4 عبد العزيز بن عمر بن عبد

¹ Ausgel. F. 14^b 9—16^a 6: I (d. h. erste Tradition): Sulaimān u. d. Dienerin; vergl. Tab. II, 133v 16 (s. bes. Anm. i); II: Daten; s. Naw. 17; III: Gr. Bericht des Ragā über O.'s Einsetzung zum Thronfolger, fast wörtl. = Tab. II, 134^o u. ff.; vergl. noch *Fragm.* I, 3v u. ff.; Hald. III, 14; Soj. 22v 7, *Fahri* 103. ² Fehlt in H. ³ Ausgel. F. 16^a 12—16^b 16: mehrere kleinere Berichte über die Vorgänge bei seiner Thronbesteigung; vergl. die Stellen oben, Anm. 1, III; zu F. 16^b 1 vergl. *Atīr* V, 11; zu den Versen F. 16^b 5—6 vergl. F. 44^a 16 f.; F. 68^b u.; *Dīnaw.* 133; F. 16^b 3—17^a 16 = *Peterm.* 189 F. 50^b 1—51^a 8. ⁴ Kl. Parallelbericht F. 30^b 18—31^a 2.

العزير قال لما دفن عمر بن عبد العزيز سليمان بن عبد
الملك وخرج من قبره سمع للارض هدة^١ او رجّة^٢ فقال ما
هذه فقيل هذه مراكب الخلافة يا امير المؤمنين قربت اليك
لتركبها فقال ما لي ولها فحوها عني قربوا لي بغلتي فقربه^٣
اليه بغلته فركبها فحجاءه صاحب الشرطة يسير بين يديه^٤
بالحربة فقال تنح^٥ عني ما لي ولك انما انا رجل من المسلمين
فساروسار معه الناس [حتى]^٦ دخل المسجد فصعد المنبر اجتمع
الناس اليه فقال اتى الناس انى قد ابتليت بهذا الامر عن
غير رأى كان منى فيه ولا طلبه له ولا مشورة من المسلمين
وانى قد خلعت ما في رقابكم من بيعتى فاخثاروا لانفسكم^٧
فصاح الناس صيحة واحدة قد اخترناك يا امير المؤمنين
* ورضينا بك قل امرنا باليمن والبركة فلما راي الاصوات^٨ F. 17
قد هدأت^٩ ورضى به الناس جميعا حمد الله واثنى عليه
وصلّى على النبي صلعم وقال^{١٠} اوصيكم بتقوى الله فان تقوى
الله [خلف]^{١١} من كلّ شيء وليس من تقوى الله عز وجل^{١٢}
خلف واعملوا لآخرتكم فان من عمل لآخرتة كفاه الله تبارك
وتعالى امر دنياه واصلحوا^{١٣} سرائركم يصلح الله الكريم علانيتكم

^١ H. رجّة. ^٢ Peterm. فقربت. ^٣ H. تخ. ^٤ So nur Peterm.
^٥ Loch; lesbar nur هذا. ^٦ Hier beg. zweite Parall. F. 64^a 14—19; vergl.
Naw. svo 8. ^٧ Am Rande. ^٨ Vergl. F. 64^a 9f.; 10 ff. Soj. ٢٣٩ 3.

واكثرُوا ذكر الموت واحسنُوا الاستعداد^١ قبل [ان]^٢ ينزل بكم فانه هادم اللذات وان من لا يذكر من آياته^٣ فيما بينه وبين آثم عم ابا حيا لمعرق^٤ له في الموت^٥ وان هذه لم تختلف في ربها عز وجل ولا في نبيها صلعم ولا في كتابها وانما^٦ اختلفوا في الدينار والدرهم واتى والله لا اعطى احدا باطلا وامنع احدا حقاً ثم رقع صوته حتى سمع الناس فقال ياتها الناس من اطاع الله فقد وجبت طاعته ومن عصى الله فلا طاعة له اطيعوني ما اطعت الله فاذا عصيت الله فلا طاعة لي عليكم^٧ ثم نزل فدخل فامر بالاستور فهتكت^٨ والثياب التي كانت تُبسط للخلافة^٩ فحملت وامر ببيعها وادخال اثمانها في بيت مال^{١٠} المسلمين ثم ذهب يتبوا مقبلا فاتاه ابنه عبد الملك فقال يا امير المؤمنين ما ذا تريد ان تصنع قال اتى بنى اُقييل قال ثقيل ولا ترد المظالم فقال اتى بنى اتى قد سهرت البارحة في امر عمك سليمان فاذا صليت الظهر رددت المظالم قال يا امير المؤمنين من لك ان تعيش الى الظهر قال ادن منى اتى بنى فدنا منه والقزعة وقبل بين عينيه وقال الحمد لله الذى خرّج من

^١ Parall. F. 64^a noch له. ^٢ So nur Peterm. ^٣ H. آيائه، doch له؛ Par. richtig. ^٤ H. اكلحياً لمعرق له؛ Par.: لمعرق آباءً ohne له؛ vergl. auch Paris 2027, F. 52^b 4 ff. ^٥ Endet P. F. 64^a. ^٦ Vergl. Naw. ٤٦٨ 7 u. F. 17^b 3. ^٧ Par. F. 30^b للخلفاء. ^٨ H. falsch: امال.

صلبى من يعيننى على دينى فخرج ولم يقل وامر مناديه
 [ان]¹ ينادى الا من كانت له مظلمة فليرفعها فتجعل لا يدع
 شيئاً مما كان فى يد سليمان وفى يد اهل بيته من المظالم
 الا ردها مظلمة مظلمة² فلما بلغت الخوارج³ سيرة عمر وما
 رآه من المظالم اجتمعوا وقالوا ما ينبغي لنا ان نقاتل هذا
 الرجل * — — * قال⁴ وقد كان سليمان امر اهل مملكته F. 17^b
 ان يقودوا الخيل ليسبق بينها فقل [الجرة من]⁵ المسلمين
 الا كان قد اخذهم بقود الخيل فمات قبل ان تجرى⁷ الحلبة
 فلما رآى عمر ابى ان يجربها⁸ فقل له يا امير المؤمنين
 تكلف الناس⁹ عظاما وقادوها من بلاد بعيدة فلم¹⁰
 يزالوا¹⁰ يكلمونه حتى أجرى الحلبة وأعطى الذين سبقوا ولم
 يخيب الذين لم يسبقوا اعطاهم دون ذلك قال وكان الناس
 لقوا جهداً شديداً فى القسطنطينية من الجوع فاقفل الناس
 وبعث اليهم بالطعام * — — * عن عامر بن عبيدة قال
 اول ما انكر من عمر بن عبد العزيز رحه¹¹ انه خرج فى جنازة¹⁵

¹ So Peterm.; fehlt i. H. ² Vergl. bes. Cap. 19—20. ³ Vergl. S. ٣١ u. + ٤٤ f. ⁴ I. s. Naw. ٤٦٨ 5. (2 Z.); II—IV weitere Berichte über seine angebliche erste Predigt; zu II vergl. Naw. ٤٦٨ 9 u. F. 24^a 1; zu III S. ٢٨ 7. ⁵ Diese Trad. scheinbar sehr verdorben. ⁶ H. قفل, [] am Bande; beschnitten; sichtbar nur رية من. ⁷ H. تخرى. ⁸ H. معربها. ⁹ Lücke. ¹⁰ H. يزالم. ¹¹ Ausgel. 7 Z., abermaliger Bericht über die obigen Ereignisse.

فأتى ببره كان يلقي للخلفاء فيقعدون عليه اذا خرجوا
الى جنازة فالقى له فضربه برجله ثم قعد على الارض فقالوا
ما هذا نجاء رجل فقام بين يديه فقال يا امير المؤمنين
F.18^a اشتدّت بى الحاجة وانتهت بى الفاقة * واللّه سائلك عن
5 مقامي هذا بين يديك وفي يده قضيب قد اتكأ¹ عليه فقال
اعد علىّ ما قلت فاعاد عليه فقال يا امير المؤمنين
اشتدّت بى الحاجة وانتهت بى الفاقة واللّه سائلك عن
مقامي هذا بين يديك فبكأ عمر حتّى جرت دموعه على
القضيب ثم قال له ما عيالك قال خمسة انا وامراتى وثلاثة
10 اولاد قال فاتّا نفرض لك ولعيالك عشرة دنانير ونامر لك
بميس² مائة مائتين من مالى فثلثمائة من مال اللّه تبلغ
بها حتّى تخرج عطاؤك 3 — — — عن عبید اللّه
قال⁴ سمعت شيخا كان فى حرس عمر بن عبد العزيز رحم
اللّه عليه قال رايت عمر بن عبد العزيز حين ولى وبة من
15 حسن اللون وجودة الثياب والبرّة⁵ ثم دخلت عليه بعد
وقد ولى فاذا هو قد احترق واسود ولصق جلده بعظمه حتّى
ليس بين الجلد وبين العظم [لحم]⁶ واذا عليه قلنسوة بيضاء

¹ Loch; sichtbar: اتكأ. ² H. o. P. ³ Ausgel. 6 Z. 1. Trad.:
s. Soj. 230 14; ähnl. Aḡir V, 10 u. häufig; 2. Trad.: = Soj. 230 12f.
⁴ Parallel F. 42^a 18. ⁵ H. والبرّة. ⁶ So nur Parall.

قد اجتمع قطنها يعلم انها قد غسلت وعليه سَتَحَقُّ
انجانيّة^١ قد خرج سداها وهو على شاذكونة قد لصقت
بالارض وتحت الشاذكونة عباءة قَطْرَانِيَّة من مُشَاقَّة الصوف
فاعطاني مالا أَتَصَدَّق به بالرقّة قال ولا تقسمه الا على نهر
جارٍ فقلت اِنَّه يَأْتِينِي ولا اعرف فمن اعطى قال اعط من ٥
مَدّ يده اليك ٥ — — — ٢

F. 19^a

الباب الرابع عشر في ذكر اخلاقه وآدابه

عن مغيرة قال كان لعمر بن عبد العزيز رَضَـةٌ سَبَّاعٌ^٢ يستشيرهم
فيما يرفع اليه من امور الناس وكان علامة بينه وبينهم
اذا احبّ ان يقوموا^٣ قال اذا شَيْتَمَ^٤ ٥ وعن عمر بن عبد 10
العزيز رَضَـةٌ اِنَّه اتى بكاتب يخطّ بين يديه وكان مسلماً
وكان ابوه كافراً فقال عمر للذى جاء به لو كنت جئت به
من ابناء المهاجرين فقال الكاتب ما ضرّ رسول الله صلعم
كفر ابيه فقال عمر قد جعلته مثلاً لا تخطّ بين يديّ بقلم
ابداً ٥ عن ابي عون قال دخل ناس من الحزوريّة على عمر 15

^١ So in beiden Versionen. ^٢ Ausgel. Cap. 13 (F. 18^a Z. 18—18^b u.):
O. als 5ter der orthodoxen Chalifen; allerlei Prophezeiungen, vergl. Ein-
leitung; s. Soj. ٢٢٩ 5; Aḡir V, ٤٨ 2; Soj. ٢٣٤ 11; Naw. ٤١٥ 8; Soj. ٢٣٣ 12;
٢٣٠ 17; Aḡir V, ٤٥ unten; Soj. ٢٣٣ 11. ^٣ H. nur سَمًا oder مَمًا oder
سَمًا. ^٤ H. تقوموا. ^٥ Ähnl. Paris 2027, F. 14^b pu.; dort lautet der
Schluss: وليس يامر احداً يقيم النامى.

ابن عبد العزيز رضوان الله عليه فذاكروه شيئاً فإشار عليه
بعض جلسائه ان يرعيبهم ويتغَيَّر عليهم فلم يزل عمر يرفق
بهم حتى اخذ عليهم ورضوا منه ان يرزقهم ويكسوهم ما
بقي فخرجوا على ذلك فلما خرجوا ضرب عمر ركبة رجل يليه
5 من اصحابه فقال يا فلان اذا قدرت على دواء تشقى به^١
صاحبك دون الكتي فلا تكيته ابداً ۞ — — —^٢ عن يحيى
ابن سعيد ان رجلاً قال لعمر بن عبد العزيز ان من قرابتي
كذا قال ان ذلك قال واتى اريد ان يتكلم^٣ امير المؤمنين
في كذا وكذا قال لعل ذاك قال فقضيت حاجة الرجل
10 وما يشعر ۞ عن عاصم قال كنت عند عمر بن عبد العزيز
فدخل عليه رجل فوقع صوته فقال عمر مه حسب المرء ما
أسمع جليسة من كلامه ۞ — — —^٤ عن سعيد بن عبد
العزيز قال كان عمر بن عبد العزيز اذا خطب على المنبر
فخاف فيه العجب قطع واذا كتب كتاباً فخاف فيه العجب
15 مرّته ويقول اللهم اني اعوذ بك من شر نفسي ۞ عن رجاء
قال قد قدم عبد الله بن الحسن رضوان الله عليهما وهو
ان ذاك فتى شاب على سليمان بن عبد الملك في حوائجة
F. 19^b فكان يختلف * على عمر بن عبد العزيز يستعين به على

^١ H. بك. ^٢ s. S. ٢٠ 15. ^٣ H. تكلم. ^٤ 4 1/2 Z. = Soj. ٢٣٠ 9.

سليمان في حوائجه فقال له عمر أرايت ان لا تقف^١ ببابي ولا يؤذن^٢ لك على قال نجاهه ذات يوم فقال ان امير المؤمنين قد ابلغه ان في المعسكر مطعونًا فالحق باهلك فاتى أضن بك^٣ عن العلاء بن هرون قال كان عمر بن عبد العزيز رضى^٤ يتحفظ في منطقته لا يتكلم بشيء من^٥ الحنا فخرج به خراج في إبطه فقالوا اى شيء عسى ان يقول الآن فقالوا يا ابا حفص اين خرج منك هذا الخراج قال في باطن يدي^٦ عن موسى بن رباح قال بلغنا ان عمر جلس الى ناس فذكر الله لم. يستلم فقام قائما ثم سلم عليهم ثم جلس^٧ — — — وعن ميمون بن مهران قال كنت في سر^٨ عمر بن عبد العزيز ذات ليلة فقلت^٩ له يا امير المؤمنين ما بقاؤك على ما ارى انت بالنهار مشغول في حوائج الناس وبالليل انت معنا هاهنا ثم الله اعلم بما تكلموا^{١٠} به قال فعدل عن جوابي ثم قال اليك عتي يا ميمون فاتى وجدت لقي الرجال تلقينكا^{١١} لالبابهم^{١٢} — — — عن الزهرى قال^{١٣} كان عمر بن عبد العزيز اذا اراد الحمام امر ان يخلأ له فلا يدخله غيره او بعض ولده او خدمه حتى يخرج^{١٤} عن

^١ H. بنق. ^٢ H. يؤذن. ^٣ Ähnl. gekürzt: F. 71^b 2. ^٤ 2 Z.: kurze Variation des Folgenden. ^٥ Vergl. Ja'qubi II, ٣٦٧ 7; F. 71^a 11. ^٦ H. نكلوا. ^٧ 3½ Z. parall. F. 57^b 6—11; vergl. *Fragm.* I, 20 3; *Atir* V, 21 12.

وهيب ان عمر بن عبد العزيز كان يقول¹ احسن بصاحبك
يعنى الظن ما لم يغلبك ٥ عن محمد بن الوليد قال مرّ
عمر بن عبد العزيز برجل في يده حصاة يلعب بها وهو
يقول اللهم زوجني من الحوراء العين قال فقام اليه فقال
٥ بتس الخاطب انت الا القيت الحصاة واخلصت الى الله
الدعاء ٥ عن الحكم بن عمر الرعيني قال شهدت عمر بن
عبد العزيز يخرج له المنبر فيخطب² الناس ثم ينزل فتقام
الصلاة وينصب بين يديه حربة تُكجّاهه ثم يصليّ وسبعته
يقرأ يوم الجمعة بسورة الجمعة³ وَإِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ لَا
١٥ يعدوها كلّ جمعة قال ورايت عمر ياتي يوم العيدين ماشيا⁴ ٥

F. 20* الباب الخامس عشر في ذكر علوّ همتّه

عن سفيّين قال قال عمر بن عبد العزيز رضوان الله عليه
كانت لي نفس تواقّة فكنت⁵ لا أنال شيئاً الاّ تاقّت الى ما هو
اعظم منه فلما بلغت نفسي الغاية تاقّت الى الآخرة ٥ عن
١٥ مزاحم قال قلت لعمر اتّي رايتك في اهلك خلا فقال لي يا
مزاحم اما يكفيهم اعطيهم ما يصيبون من المقاسم مع
المسلمين من فيهم مع مال عمر فقلت له اين نفع ذلك

١ = F. 61^b 5. ٢ H. فخطب. ٣ Qor. 63. 1; doch ist الْجُمُعَةُ
Qor. 62. ٤ H. ما شياء. ٥ Ähnl. Soj. rrv 7; Ag. VIII, 100.

منهم معاً يبرنون مع ضيافتهم وكسوتهم نساءم قد والله
 خشيت ان تصيبهم مَكْصَة فقال لي عمر ان لي نفساً تَوَاقَة
 لقد^١ رايتني وانا بالمدينة غلام مع الغلمان ثم تآقت نفسي
 الى العلم الى العربية والشعر فاصبت منه حاجتي وما كنت
 اريد ثم تآقت نفسي الى السلطان فاستعملت على المدينة^٥
 ثم تآقت نفسي وانا في سلطان^٢ الى اللبس والعيش والطيب
 فما علمت احداً من اهل بيتي ولا غيرهم كان في مثل ما
 كنت فيه ثم تآقت نفسي الى الآخرة والعمل بالعدل فانا
 ارجوا ان انا ما تآقت نفسي اليه من امر آخرتي فلست
 بالذي اهلك آخرتي بدنياهم^٣

10

الباب السادس عشر في ذكر اعتقاده ومذهبه

— — —^٣ عن جعفر بن برقان ان عمر بن عبد العزيز
 قال لرجل فسأله عن الاهواء قال عليك بدين الصبي في
 الكتاب والاعرابي والي عَمَّا سواهما^٤ عن الازاعي قال اذا
 رايت قوماً يتناجون في دينهم بشيء دون العامة فاعلم انهم^٥
 على تأسيس ضلالة^٦ عن ابي سهيل قال سألني عمر بن
 عبد العزيز رَضَةً عن القدرية فما ترى فيها قلت يامير

^١ S. F. 4^a 14.

^٢ Vielleicht mit Artikel.

^٣ S. PATTON, *Ahmed*

ibn Hanbal S. 157, 22.

المؤمنين استتيبهم فان تابوا وآلا فاعرضهم على السيف فقال عمر ذلك رأيي فيهم^١ وعن سياد^٢ قال قال عمر بن عبد العزيز في اصحاب القدر يستتابون^٣ فان تابوا وآلا نفوا من ديار المسلمين عن حكيم بن عمار قال قال عمر بن عبد العزيز رضى ينبغي لاهل القدر ان يتقدم اليهم فيما احدثوا من القدر فان كفوا^٤ وآلا استلت السننهم من F. 20^b اقفيتهم استللاً عن سفين الثوري رضى * قال بلغني ان عمر بن عبد العزيز كتب الى بعض عماله فقال اوصيك بتقوى الله والاقتصاد في امره واتباع سنة رسوله صلعم وترك ما احدث المكثرون بعده مما قد جرت سنته وكفو مؤنثه 10 واعلم انه لم يبتدع انسان قط بدعة آلا قد مضى قبلها ما هو دليل عليها وعبرة فيها فعليك بلزوم السنة فاتها لك باذن الله عصمة واعلم ان من سن السنن قد علم ما في خلافتها من الخطاء والزلل والتعق^٥ والحمق فان السابقين 15 الماضين عن علم توقفوا وبصرنا قد كفوا^٦ عن شهاب بن خراس قال كتب عمر الى رجل اما بعد فاني اوصيك في ذكر مثله وزاد ولهم كانوا على كشف الامور [ما؟]^٧ اقوى

^١ S. v. KREMER, *Islām* S. 30, 12.

^٢ Oder سيار.

^٣ H. يستتابون.

^٤ H. ohne —.

^٥ So.

^٦ H. والمعق.

^٧ Fehlt i. H.

وما أحدث إلا من تبع غير سبيلهم ورغب بنفسه عنهم
لقد قصر دونهم اقوام فحجفوا وطمح عنهم آخرون فعلوا ٥
وعن سفين الثوري رحمة قال كتب عمر بن عبد العزيز رحمة
الله عليه الى [ابن] ^١ اوطاة وكان عامله على البصرة اما بعد
فاذا اتاك كتابي هذا فاستتب القدريّة مما دخلوا فيه فان ٥
تابوا فحذل سبيلهم والا فانفهم من ديار المسلمين ٥ هذه
رسالة مروية عن عمر في الاصول وجدت أكثر كلماتها لم
تضبظها النقلة على الصحّة فانتقيت منها كلمات سالحة ٥
عن خلف ابى الفضل القرشي عن كتاب عمر بن عبد
العزيز رضى الله عنه الى نفر كتبوا بالتكذيب بالقدر اما بعد فقد 10
علمتم ان اهل السنة كانوا يقولون الاعتصام بالسنة نجاة ^٢
وسينقص العلم نقضا سريعا وقول عمر بن الخطاب رضوان
الله عليه وهو يعظ الناس انه لا عذر لاحد عند الله بعد
البيّنة بضلالة ركبها حسبها هدى ولا في هدى تركه حسب ^٣
ضلالة فقد تبينت الامور وثبتت الحقّة وانقطع العذر فمن 15
رغب عن انباء النبوة وما جاء به الكتاب تقطعت من يديه
اسباب الهدى ولم نجد له عصمة ينجوا بها من الردى
وبلغكم اتى اقول ان الله قد علم ما العباد العاملون فانكرتم
ذلك وقد قال الله تعالى ^٤ إِنَّا كَاشَفُوا أَلْعَذَابَ قَلِيلًا إِنَّكُمْ

^١ Fehlt i. H. ^٢ H. نجاه. ^٣ So H.; vielleicht حسبه. ^٤ Qor. 44, 14.

عَائِدُونَ ۞ وقال تعالى^١ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ ۞ وزعمتم
 في قول الله تعالى^٢ قَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ ۞ ان
 المشيئة في اى ذلك احببتهم من ضلال او هدى والله يقول^٣
 وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۞ * فبمشيئته
 ٥ لهم شاءوا وقد حرّصت الرسل على هدى الناس جميعا فما
 اهتدى الا من هداه الله وحرّص إبليس على ضلالتهم
 جميعا فما ضلّ منهم الا من كان في علم الله ضالا وانكرتم
 ان يكون سبق لاحد من الله ضالا او هدى وانكم الذين
 هديتم انفسكم من دون الله وحجزتموها عن المعصية بغير
 10 قوة من الله ومن زعم ذلك منكم فقد غلا في القول لانه
 لو كان شيء لم يسبق في علم الله وقدره لكان لله في ملكه
 شريك تنفذ مشيئته في الخلق دون الله والله تعالى يقول^٤
 حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ
 وَالْفُسُوقَ ۖ وَالْعِصْيَانَ وَسَيَتِمُّ نَفَاذَ عِلْمِ اللَّهِ فِي الْخَلْقِ حَيْفَا ۞
 15 وقد جاء الخبر ان الله عز وجل خلق آدم عم فنثر ذريته
 بين يديه فكتب اهل الجنة وما هم عاملون وكتب اهل النار
 وما هم عاملون ۞

^١ Qor. 6, 28.

^٢ Qor. 18, 28.

^٣ Qor. 76, 80; 81, 29.

^٤ H. تسبق.

^٥ Qor. 49, 7.

^٦ H. والفسون.

الباب السابع عشر في ذكر سيرته وعدله في رعيته

— — — —^١ عن^٢ ميمون بن مهران أنّ عبد الملك بن
عمر بن عبد العزيز قال يا ابة ما يمنعك ان تمضي بما
تريد من العدل فوالله ما كنت ابا لي لو غلت بي وبك
القدور في ذلك قال يا بني انما اروض الناس^٣ * رياضة^٤ F. 21^b
الصعب^٥ اتى لأريد ان احيي الامر من العدل فأوخر^٦ ذلك
حتى اخرج معه طمعا من طمع الدنيا فينفروا لهذا ويسكنوا
الى هذه^٧ عن هشام بن عبد الله قال قال عمر بن عبد
العزيز ما طاب عتي الناس على ما اردت من الحق حتى
بسطت لهم من الدنيا شيئا^٨ عن عمرو بن ميمون قال^٩
حدثني ابي قال ما زلت انا وعمر بن عبد العزيز ننظر في
امور الناس حتى قلت^{١٠} له يا امير المؤمنين ما بال هذه
الطوامير التي تكتب فيها بالقلم الجليل^{١١} وتمد فيها هي من
بيت المال لمسلمين فكتب الى العمال ان لا يكتبوا في طومار
ولا يمد فيه قال وكانت كتبه شبرا او نحو ذلك^{١٢} — — — —^{١٣}

^١ Ausgel. Z. 11—21: I.: 3 Trad. = Soj. ٢٢٢ 20 ff.; die 1. auch Naw. ٤٦٠ 4; 2. Weill, *Chakifen* I, 589. 3; II. Trad. i. Sinne v. S. ٢٨ 7.

^٢ Parall. F. 78^b 1—6. ^٣ H. doppelt. ^٤ Überklebt; doch so Parall.

^٥ H. فاوحر. ^٦ Vergl. Fol. 24^a 21. ^٧ H. الحليل. ^٨ Ausgel.

Z. 7—14: I. = Soj. ٢٤٠ 14; II.: = *Fragm.* I, ١١ 18; III.: = F. 17^a 22; IV. = Naw. ٤٧٠, (KREMER, K. G. I, 178).

عن الازاعى قال نقش [رجل]^١ على خاتم عمر بن عبد
 العزيز فحسبه خمس عشرة ليلة ثم خلى سبيله ٥ عن جعونة
 قال كتب^٢ عمر بن عبد العزيز الى اهل الموسم اما بعد
 فاني اشهد الله وابراً اليه في الشهر الحرام والبلد الحرام
 ٥ ويوم الحج الاكبر اتى برى من ظلم من ظلمكم وعدوان
 من اعتدى عليكم ان اكون امرت بذلك او رضيت او
 تعمدته الا ان يكون^٣ وهما متى وامرا خفى على لم^٤ اتعمده
 وارجو ان يكون ذلك موضوعا عني مغفورا لى اذا علم متى
 الحرص والاجتهاد الا وانه لا اذن على لمظلوم دونى وانا
 ١٠ معول كل مظلوم الا^٥ واتى عامل من عمال^٦ رغب عن الحق
 ولم يعمل بالكتاب والسنة فلا طاعة له عليكم وقد صيرت
 امره اليكم حتى يراجع الحق وهو ذميم الا وانه لا دولة
 بين اغنيائكم ولا اثره على فقرائكم فى شيء فيكم الا وايما
 وارث ورد فى امر يصلح الله به خاصة او عامة فله ما بين
 ١٥ مائة دينار الى ثلثمائة دينار على قدر ما نرى^٧ من الحسبة
 F. 22^٨ وتجشم^٩ من المشقة فرحم الله امراء * لم يتعاطيه سفر^٩
 يعيى به الله حقاً لمن وراة ولولا ان اشغلكم عن مناسككم
 لرسمت لكم اموراً من الحق احيائها الله لكم واموراً من

^١ Am Rande.

^٢ = Tāšköpr. Fol. 534, 15.

^٣ So Tāšköpr.;

H. تكون.

^٤ H. doppelt.

^٥ H. الا.

^٦ H. عامل; verbess. nach

Tāšköpr.

^٧ Tāšköpr. نوى.

^٨ H. ج. Tāšk.

^٩ Tāšk. سفير.

الباطل اماتها الله عنكم فلا تحمدوا غيره ولو وكلني الى
 نفسي كنت كغيري والسلام عليكم ٥ عن اسماء بن عبيد
 قال كتب عمر بن عبد العزيز الى صاحب الحجاز ان مر قاصك
 ان يقص على كل ثلاثة ايام مرة او قال قاصكم ٥ — — —¹
 عن الحكم بن عمر الرعيني قال شهدت مسلمة بن عبد
 الملك يخاصم اهل دير اسحاق عند عمر بن عبد العزيز
 بالناعورة فقال عمر لمسلمة لا تجلس علي وخصاؤك بين
 يدي ولكن وكل مولى له بخصومتك من شئت والا فجائى القوم بين
 يدي فوكل مولى له بخصومته فقضى عليه بالناعورة ٥ عن
 مالك ان عمر لما ولى جاءه الناس فلما راوه لا يعطيهم الا
 ما يعطى العامة تفرقوا عنه ثم قرب العلماء الذين ارتضاهم ٥
 عن ملك ان عمر بن عبد العزيز حين ولى جاءه الناس
 فلم يقبل الا رجلا فيه خير او تقوى فكلّم في صديق له
 فقال تركناه كما تركنا الحرّ والموشى ٥ عن² ابن ابى غيلان
 قال بعث عمر بن عبد العزيز رضى يزيّد بن ابى ملك³
 الدمشقي والحارث بن يبعد الاشعري يققهان الناس في
 البدو واجرى عليهما رزقا فاما يزيّد فقبل واما الحارث فابى
 ان يقبل³ فكتب الى عمر بن عبد العزيز بذلك فكتب عمر
 انا لا اعلم بما صنع يزيّد باسا واكثر الله فينا مثل الحرث

¹ Vgl. GOLDMEIER, *M. St.* II, 17. ² = Paris 2027, F. 66^a 7-11. ³ H. تقبل.

ابن يمجّد ٥ عن سليمان ان عمر بن عبد العزيز كان كثيرا
 مما يردّد هذا القول ما يردّد على نفسه من نفس ان ابا
 قتلته^١ فلو كان لي نفسان فأعذر بإحداهما^٢ وامسك الأخرى ٥
 عن مسلم بن زياد قال سألت فاطمة بنت عبد الملك عمر
 ٥ ابن عبد العزيز ان يجرى عليها خاصة فقال لا لك في مالي
 سعة قالت فلم كنت انت تأخذ منهم قال كانت المهنة^٣ لي
 والاثم عليهم فأمّا اذ وليت فلا افعل ذلك فتكون اثمة^٤
 ٥ F. 22^b على ٥ عن عبيدة بن حسان السنجاري ان رجلا * من
 اهل آذربيجان اتى عمر بن عبد العزيز فقام بين يديه فقال
 10 يا امير المؤمنين اذكر بمقامي هذا مقاما لا يشغل الله عنك
 فيه كثرة من يخاصم^٥ من الخلائق يوم تلقاه بلا ثقة من
 العمل ولا براءة من الذنب قال فبكاء شديدا ثم
 قال ويحك اردد على كلامك هذا قال فجعل يردّد عليه وعمر
 يبكي وينتصب ثم قال ما حاجتك قال ان عامل آذربيجان
 15 عدا على فاخذ مني اثنا عشر الف درهم فجعلها في بيت
 مال المسلمين فقال عمر اكتبوا له الساعة الى عاملها حتى
 يردّد عليه ٥ — — — وعن مالك بن يحيى بن سعيد

^١ So H.? ^٢ H. بلحدهما. ^٣ H. أثمه. ^٤ Parallel: F. 22^b 16—19
 u. 40^b 5—11; vergl. auch S. ٣٠ 3 und Paris 2027, F. 68^a u. ff. ^٥ Parall.
 noch اليه. ^٦ S. Naw. ٤٦٧ 13.

وربيعة بن ابي عبد الرحمن قال كان عمر بن عبد العزيز
 رضى يقول ما من طينة اهون على فتّا ولا من كتاب ايسر
 على ردّا من كتاب قضيت به ثم ابصرت ان الحق في غيره
 ففتتها ١ — — — ٢ عن ابي الفرات قال كتبت المجبة الى
 عمر بن عبد العزيز رضى يامر للبيت بكسوة كما يفعل من ٥
 كان قبله فكتب اليهم اتى رايت ان اجعل ذلك في اكباده
 جاتعة فاتّه اولى بذلك من البيت ٣ * عن يحيى بن سعيد F. 28^a
 وغيره ان عمر بن عبد العزيز قدم عليه بعض اهل المدينة
 فجعل يساله عن اهل المدينة فقال ما فعل المساكين الذين
 يجلسون في مكان كذا وكذا قال قد منه ٤ يامير المؤمنين 10
 واغناهم الله قال وكان من أولئك المساكين من يبيع الخط
 للمسافرين فالتمس ذلك منهم بعد فقالوا قد اغنانا الله
 عن بيعه بما يعطينا عمر ٥ — — — ٦ عن ابراهيم بن هشام
 ابن يحيى الغساني قال حدثني ابي عن جدّى قال بلغني
 ان ناسا من الحرورية ٧ جمعوا بناحية من الموصل فكتبت 15
 الى عمر بن عبد العزيز أعلمه ذلك فكتب الى يامرني ٨ ان
 ارسل الى منهم رجالا من اهل الجدل وأعطهم رهنا وخذ

١ H. فتّا. ٢ Ausgel. Z. 10—21: I: parall. F. 49^b 10f.; s. Soj. ٢٣٩ 18;
 II: p. F. 68^a 1; der gleiche Vers in andrem Zusammenhang F. 67^b 20; s.
 Atīr IV, ٣٩٤. ٣ H. متهم; منه ٤ 4 Z.; s. Soj. ٢٣٦ 7. ٥ Vergl. bes.
 Fragm. I, ٤١—٤٧; Atīr V, ٣٢; Tab. II, ١٣٤٧ 10 Ja'qūbī II, ٣٦٨. ٦ H. تامرني.

منهم رهنا واحملهم على مراكب البريد الى ففعلت ذلك
 فقدموا عليه فلم يدع لهم حجة الا كسرهما فقالوا لسنا
 نجيبك حتى تكفر اهل بيتك وتلعنهم وتبتر أمنهم فقال عمر
 ان الله لم يجعلني لغنا ولكن ان ابقى انا وانتم فسوف
 احملكم وآياهم على المحجة البيضاء فابوا ان يقبلوا ذلك
 ٥ [منه فقال]^١ عمر انه لا يسعكم في دينكم الا الصدق مذكم
 دنتم الله بهذا الدين قال منذ كذا وكذا سنة قال فهل
 لعنتم فرعون وتبرأتم منه قالوا لا قال فكيف وسعكم تركه
 ولا يسعني ترك اهل بيتي وقد كان فيهم المكسن والمسيء
 ١٠ والمصيب والمخطئ قالوا قد بلغنا ما هاهنا فكتب الى عمر
 ان خذ من في يديهم من رهنك ودع من في يدك من
 رهنهم وان كان راي القوم ان يسبكوا^٢ في البلاد على غير
 فساد على اهل الذمة ولا تناول احد من الامة فليذهبوا
 حيث شاءوا وان تناولوا احدا في المسلمين واهل الذمة
 ١٥ فحاكمهم الى الله وكتب^٣ اليهم بسم الله الرحمن الرحيم من
 عبد الله عمر امير المؤمنين الى العصابة الذين خرجوا
 اما بعد فاتى احمد اليكم الله الذي لا اله الا هو اما بعد
 فان الله يقول اذع الى سبيل ربك بالحكمة والموعظة

^١ Am Rande. ^٢ H. o. P. ^٣ Variation dieses Briefes Paris 2027,
 F. 29^b 9—30^a 9. ^٤ Qor. 16, 126.

أَلْحَسَنَةَ وَجَادِلْهُمْ بِآيَاتِي * هِيَ أَحْسَنُ إِلَى قَوْلِهِ [عَالِي¹ F. 28^b]
 بِأَلْمُهْتَدِينَ وَأَنِّي أَذْكُرُكَ اللَّهُ أَنْ تَفْعَلُوا كَفْعَلِ كِبَرَاتِكُمْ الَّذِينَ
 خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطْرًا وَرِثَاءَ النَّاسِ وَيَصَدُّونَ عَنْ سَبِيلِ
 اللَّهِ وَاللَّهُ بَمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ أَفَبَذَنِي² تَخْرُجُونَ³ مِنْ دِينِكُمْ
 وَتَسْفِكُونَ الدَّمَاءَ وَتَنْتَهَكُونَ الْمُحَارِمَ وَلَوْ كَانَتْ ذُنُوبُ أَبِي⁵
 بَكْرٍ وَعَمْرِ رِضْوَانِ اللَّهِ عَلَيْهِمَا مَخْرُجَةً رَعَيْتَهُمْ مِنْ دِينِهِمْ
 كَانَتْ لَهَا ذُنُوبٌ فَقَدْ كَانَتْ أَبَاؤُكُمْ فِي جَمَاعَتِهِمْ فَلَمْ يَنْزِعُوا⁴
 فَمَا يَنْزِعُكُمْ عَلَى الْمُسْلِمِينَ وَأَنْتُمْ يَضَعُكُمْ وَأَرْبَعُونَ رَجُلًا وَأَنِّي
 أَقْسَمُ لَكُمْ بِاللَّهِ لَوْ كُنْتُمْ أَبْكَارًا مِنْ وَلَدِي فَوَلَّيْتُمْ عَمَّا
 أَدْعُوكُمْ إِلَيْهِ مِنَ الْحَقِّ لَدَفَقْتُ دِمَاءَكُمْ التَّمَسُّ بِذَلِكَ وَجْهَ¹⁰
 اللَّهِ وَلِدَارِ الْآخِرَةِ فَهَذَا النِّصْحُ فَإِنْ اسْتَعْشَشْتُمُونِي فَقَدِيمًا
 مَا اسْتَعْشَّ النَّاهِكُونَ¹¹ فَاذْبُوا أَلَا الْقِتَالُ وَحَلَقُوا رُؤُوسَهُمْ وَسَارُوا
 إِلَى يَحْيَى بْنِ يَحْيَى فَاتَّعَمَ كِتَابَ عَمْرِو بْنِ يَحْيَى مَوَاقِعَهُمْ لِلْقِتَالِ
 مِنْ عَبْدِ اللَّهِ عَمْرٍو أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ إِلَى يَحْيَى بْنِ يَحْيَى أَمَّا
 بَعْدُ فَأَنِّي ذَكَرْتُ آيَةَ⁵ فِي كِتَابِ اللَّهِ تَعَالَى وَلَا تَعْتَدُوا¹⁵ إِنْ
 أَلَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ وَأَنْ مِنَ الْعَدُوِّ قَتْلُ مِنَ النِّسَاءِ
 وَالصَّبِيَّانِ فَلَا تَقْتُلُوا امْرَأَةً وَلَا صَبِيًّا وَلَا تَقْتُلُوا أَسِيرًا وَلَا
 تَطْلُبْنَ هَارِبًا وَلَا تَجْزِئَنَّ عَلَى جَرْحٍ أَنْ شَاءَ اللَّهُ⁶ — — —

¹ Loch. ² Paris ذنب. ³ H. يخرجون. ⁴ H. تنزعوا.
⁵ Qor. 2. 186; 5. 89. ⁶ Ausgel. Z. 12—19; s. S. 8 (andere Einleitung).

عن غيلان بن يسرة ان رجلا اتى عمر بن عبد العزيز قال
زرعت زراعا فمّر به جيش من اهل الشام فافسدوا فعرضه منه
عشرة آلاف درهم ٥ عن زياد بن انعم الالهاني عن عمر بن
عبد العزيز انه اتى اليه بسارق فشكى اليه الحاجة فعذره
٥ وامر له بنحو من عشرة دراهم ٥ عن ابي عثمان الثقفي
قال كان لعمر بن عبد العزيز غلام على بغل له ياتيه بدرهم
F. 24^a كلّ يوم فجاء يوماً بدرهم ونصف * فقال ما بذلك قال
نفقت السوق قال لا ولكنك أتعبت البغل أجمة^١ ثلاثة
أيام ٥ — — —^٢ عن^٣ ابي شعيب عبد الله بن مسلم عن
١٥ ابيه قال دخلت على عمر بن عبد العزيز وعنده كاتب
يكتب قال وشمعة تزهر وهو ينظر في امور المسلمين قال
فخرج الرجل فاطفئت الشمعة وجيء بسراج الى عمر فدنوت
منه فرايت عليه قميصا فيه رقعة قد طبّق ما بين كتفيه
قال فنظر في امري ٥ — — —^٤ عن عبد الحميد بن شبة
١٥ ان عمر بن عبد العزيز اتى برجل قال قال لرجل يالوطي
فضربه تسعة عشر فلما كان من الغد سال ثم ضربه ثمانين
وحاسبه تسعة عشر ٥ عن حسين بن وردان قال مرّ عمر
ابن عبد العزيز بحمام عليه صورة فامر بها فطمست وحكّت^٥

^١ H. اجمة. ^٢ Vergl. Naw. ٤١٨ 9. ^٣ Ähnl. Peterm. 189, F. 52^a 3.

^٤ 2 Z.; Variation d. Voranghdn.; vergl. Soj. ٢٢٧ 15; Naw. ٤٧١ 8; Tššköpr. Fol. 533^a 10 ff. ^٥ H. ohne —

ثم قال لو علمت من عمل هذا لأوجعته ضرباً ٥ عن المختار
ابن فلفل قال ضربت لعمر فلوس فكتب عليها امر عمر بالوفاء
فقال اكسروها واكتبوا امر الله بالوفاء والعدل ٥ عن عمرو
ابن مهاجر الانصارى قال لما استخلف عمر بن عبد العزيز
رحمة الله عليه أتى بعنبرة عظيمة فوضعت بين يديه فقام ٥
رجل فنادى باعلى صوته انا بالله ويل يا امير المؤمنين
مرتين فقال على بالرجل قال ما شانك قال عنبرتى يا امير
المؤمنين قال وما شانها قال بعثها من سليمان بن عبد
الملك بسبعة آلاف درهم وهى خير ثمانية عشر الف درهم
قال ويحك أخافوك قال لا قال أكرهوك قال لا قال أغضبوك 10
قال لا قال فما ذا قال عنبرتى يا امير المؤمنين قال تأخر
فلا حق لك وانا وددت ان لا ابيع شيئاً ولا ابتاعه الا
نطحت¹ صاحبه يعنى أخذته برخص ٥

الباب الثامن عشر فى ملاحظته لعماله ومكاتبته ايّاهم فى

القيام بالعدل 15

عن عبد الرحمن بن زيد عن ابيه قال² ما طلع كتاب
عمر بن عبد العزيز فى الثنية الا باحدى الثلث إحياء
سنة وإماتة بدعة او قسم يقسمه بين المسلمين ٥ — — —³

¹ H. نطحت. ² Vergl. Naw. ٤٦٧ 13. ³ Ausgel. 1 1/2 Z.; s. Z. 13.

عن^١ محمد بن حمزة أن عمر بن عبد العزيز رضى كتب الى
F. 24^b أبى بكر [بن]^٢ محمد بن عمرو بن حزم أما بعد * فإذك كتبت^٣
الى سليمان كتباً لم ينظر فيها حتى قبض [رحمة]^٤ الله
وبليت بجوابك فاسمع كتبت الى سليمان تذكر أنه يقطع
٥ لعمال المدينة من بيت مال المسلمين لثمن شع كانوا
يستضيئون به حين يخرجون الى صلاة الفجر وتذكر أنه قد
نفذ الذى كان يستضاء به وتسال ان يقطع^٥ لك من ثمنه
بمثل ما كان للعمال وقد عهدتك وانت تخرج من بيتك في
الليلة المظلمة الماطرة الوحلة بغير سراج ولعمري لانت
١٠ يومئذ خير منك اليوم والسلام * وزاد فيه برواية اخرى
وكتبت تساله ان يقطع لك شيئاً من القراطيس مثل الذى
كان يقطع قبلك فادق قلمك وقارب بين اسطرك واجمع
حوائجك فاتى اكره ان اخرج من اموال المسلمين ما لا
ينتفعون به والسلام^٦ * وكتب ابو بكر بن محمد بن عمرو
١٥ ابن حزم الى عمر بن عبد العزيز وكان عاملة على المدينة
سلام عليك أما بعد فان اشياخا من الانصار قد بلغوا
اسنانا ولم يبلغوا الشرف من العطاء فان راى امير المؤمنين

^١ Bis Z. 15 ungefähr = Paris 2027, F. 21^a 4—17; bis Z. 11 = Peterm.
189, F. 52^a 6 ff. ^٢ So richtig Peterm. ^٣ H. كنت. ^٤ Am Randa.
^٥ H. تقطع. ^٦ Vergl. S. ١٢ 12.

ان يبلغ بهم الشرف من العطاء فليفعل وكتب اليه في
 صحيفة^١ اخرى السلام عليك اما بعد فان من كان قبلى
 من أمراء المدينة يجرى عليهم رزق في شعبة فإن رأى امير
 المؤمنين ان يامر لى برزق في شعبة فليفعل وكتب اليه في
 صحيفة اخرى السلام عليك فان بنى عدى بن النبحار^٥
 اخوال رسول الله صلعم انهدم مسجدهم فان رأى امير
 المؤمنين ان يامر لهم بنيانه فليفعل ه قال فاجابه عن
 هؤلاء العكائف الثلث اما بعد جاءنى كتابك تذكر ان
 اشياخا من الانصار قد بلغوا اسنانا ولم يبلغوا الشرف من
 العطاء واتما الشرف شرف الآخرة فلا اعرفن ما كتبت به^{١٥}
 الى في نحو هذا وجاءنى كتابك [تذكر]^٢ ان من كان قبلك
 من أمراء المدينة كان يجرى عليهم رزق في شعبة ولعمري
 يابن ام حزم لطال ما مشيت الى مصلى رسول الله صلعم في
 الظلمة لا يمشى بين يديك بالشمع ولا يوحف خلفك ابناء
 المهاجرين والانصار فارض لنفسك اليوم بما كنت ترضى^{١٥}
 به قبل اليوم وجاءنى كتابك تذكر ان بنى عدى بن النبحار
 اخوال رسول الله صلعم انهدم مسجدهم وقد كنت احب ان
 اخرج من الدنيا لم اضع حجرا على حجر ولا لبنة على لبنة
 فاذا اتاك كتابي هذا فابنه لهم بلبن بناء قصدا فالسلام

^١ H. الصحيفة.

^٢ Am Rande.

٢٥٩ F. عليك ⑤ عن ابراهيم بن * جعفر عن ابيه قال رايت ابا بكر
ابن حزم يعمل بالليل كعمله بالنهار لاستكثاث عمر اياه ⑥
عن الهيثم بن عدي قال كتب عدي بن ارقطاة الى عمر
ابن عبد العزيز رضوان الله عليه اما بعد فان قبلي ناسا
5 من العمال قد اقتطعوا من مال الله مالا عظيما لست اقدر
على استنخراجه من ايديهم الا ان يمسه شيء من العذاب
فان راى امير المؤمنين ان ياذن لي في ذلك فلافعل ⑦ فكتب
اليه عمر رحمة الله عليه اما بعد^١ فالعجب كل العجب
من استئذائك اياي في عذاب بشر كأني لك جنة من عذاب
10 الله وكان رضائي ينجيك من سخط الله فانظر فمن قامت
عليه البينة فخذها بما قامت به عليه ومن أقوال بشيء
فخذها بما اقربه ومن انكر فاستكلفه^٢ بالله وخل سبيله
فوالله لان تلقوا^٣ الله بخياناتهم احب الي من ان القى الله
بدمائهم ⑧ عن اسماعيل بن عياش قال كتب بعض عمال
15 عمر اليه انه^٤ قد اضرت ببيت المال او نحوه قال فقال عمر
اعط ما فيه فاذا لم يبق فيه شيء فاملاة زبلا ⑨ عن جويرية
ابن اسماء قال قال عمر بن عبد العزيز قرّة عين الملوك في
استفاضة الامن في البلاد وظهور مودة الرعية وخشن ثيابهم

^١ Ähnlich Paris 2027, F. 21^a 17 ff.

^٢ ح. هـ.

^٣ Paris يلقوا.

^٤ H. اته.

عليهم ٥ عن عنبسة بن غُصن قال^١ كان وهب بن منبّه على بيت مال المسلمين باليمن فكتب الى عمر بن عبد العزيز رضى الله عنه فقلت من بيت مال المسلمين ديناراً قال فكتب اليه اتى لا اتهم دينك ولا امانتك ولكن اتهم تضيقك وتفريطك واتنا حجج المسلمين في اموالهم ولاخستهم^٢ عليك ٥ ان تحلف والسلام ٥ عن مالك قال لما ولى عمر بن عبد العزيز رضى الله عنه الخلافة كتب اليه بعض ولاته ان الناس لما سمعوا بولايتك تسارعوا الى أداء زكاة الفطر فقد اجتمع من ذلك شيء كثير ولم احب ان احدث فيها حتى تكتب الى برايك فكتب اليه عمر لعمرى ما وجدوني واياك على ما ظنوا وما حبسك اياها الى اليوم فاخرجها حين تنظر في كتابي ٥

— — —^٣ * عن ابراهيم بن يزيد ان عمر بن عبد العزيز F. 25^b خرج على حلقة من حرسه فقد نهام قبل ذلك ان يقوموا له اذا خرج عليهم فوسّعوا له فجلس فقال ايتكم يعرف الرجل الذى بعثناه الى مصر قالوا كلنا نعرفه قال فليذهب اليه أحدكم سنّا فليدعه قال وذلك في يوم جمعة فذهب اليه الرجل فظن الرسول ان عمر بن عبد العزيز قد استبطأ فقال له لا تعجلنى حتى اشدّ على ثيابي فشدّ عليه ثيابه

^١ Ähnlich Paris 2027, F. 23^a 4 ff.
فالحلف لهم والسلام

^٢ Paris لأشّحهم يمينك

^٣ S_٧ S. ٦٢ 7.

فاتى عمر فقال لا روع عليك ان اليوم يوم الجمعة فلا تبرح
حتى تصلى الجمعة وقد بعثناك لامر عجلة من امر المسلمين
فلا تحملنك استعجالنا اياك ان تؤخر للصلاة ميقاتها فانك
لا محالة تصلّيها^١ فان الله قال^٢ لقوم أضاعوا الصلاة واتبَعُوا
الشَّهَوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ولم تكن إضاعتهن [ان]^٣ تركوها^٤
ولكن اضاعوا المواقيت^٥ عن ابن جحدم ان عمر بن عبد
العزیز رَضَـهُ بعثه على صدقات بنى تغلب وكان عهد اليه
ان يقبضها ويردّها على فقرائهم فكتب آتى الحى فأدعوهن
بأموالهم فأقبض ما كان فيهم ثم أدعوا فقراءهم^٦ فأقسمها
فيهم حتى اذّه ليصيب الرجل الفريصتين^٧ او الثلاث فما
أفارق الحى وفيهم فقير ثم آتى الحى الآخر فأصنع بهم
كذلك فما أنصرف اليه بدرهم^٨ عن سليمان بن حبيب
المحاربى وكان قاضيا لعمر بن عبد العزيز رضوان الله عليه
قال كتب الى عمر بن عبد العزيز ان أجزر للأسير ما صنع
في ماله فهو ماله يفعل فيه ما يشاء^٩ عن الفضل بن سويد
قال كتب عمر بن عبد العزيز الى عدى بن اربعة امارا بعد فاته
بلغنى ان قوما اذا توضّأوا رفعت طساس من بين^{١٠} أيديهم^{١١}
قبل ان تمتلئ وذلك من رَيِّ^{١٢} الأعاجم اخذوه فاذا اتاك

١ فصلّيها H. ٢ Qor. 19. 60. ٣ Am Rande; sichtbar nur H. ٤ فقراهم H. ٥ الفريصتين H. ٦ ذى H. ٧ H. ٨ o. P. ٩ H. ١٠ H. ١١ H.

كتابي هذا فلا يرفعوا طستاً حتى تمتلئ^١ او يفرغ من آخر
 القوم ٥ عن الوليد بن راشد قال زان عمر الناس في
 اعطياتهم^٢ عشرة عشرة العربى الموالى سواء ٥ عن ابن عائشة^٣
 قال كتب عمر بن عبد العزيز رحمة الله عليه الى عامل له
 اتق^٤ الله فان التقوى هي التي لا يقبل غيرها ولا يرحم الا^٥
 اهلها ولا يثاب^٥ الا عليها وان الواعظين بها كثير والعاملين
 بها قليل ٥ وعن محمد بن حمزة ان عمر بن عبد العزيز
 كتب الى عدى بن اوطاة اما بعد فاتى كتبت اليك بكتب
 كثيرة ارجوا بذلك الخير من الله عز وجل والثواب عليه
 وانهاك فيها عن امور المحتجاج بن يوسف وارغب * عنها^{F. 26a 10}
 وعن اقتدائك بها فان المحتجاج كان بلا وافق خطية قوم
 باعمالهم فبلغ الله عز وجل في مدته ما احب من ذلك ثم
 انقطع ذلك واقبلت عافية الله عز وجل فلولم يكن ذلك
 الا يوماً واحداً او جمعة واحدة كان ذلك عطا من الله عز
 وجل ونهيتهك عن فعله في الصلاة وانه كان يؤخرها تأخيراً¹⁵
 لا تحل له ونهيتهك عن فعله في الزكاة فاتته كان ياخذها في
 غير حقها ثم يسيء مواضعها فاجتنب ذلك منه واحذر
 العمل به فان الله عز وجل قد اراح منه وظهر العباد

^١ H. تمتلئ. ^٢ H. اعطياهم. ^٣ H. عايشه. ^٤ Parall. F. 63^b 5—7.
^٥ Parall. يثيب.

والبلاد من شرّ والسلام ٥ عن عمر بن عثمان عن ابيه
عن جدّه قال كتب عمر بن عبد العزيز الى عدى بن اربعة
بلغنى اذك تستنّ بسنن المحتّاج فلا تستنّ بسننه فاذ كان
يصلى الصلوة لغير وقتها وياخذ الزكوة فى غير حقّها وكان
5 لما سوى ذلك اضيع ٥ عن يزيد بن ابى الفرات قال كنت
عاملا لعمر بن عبد العزيز فكنت اختم على بيّادر اهل
الذمة فجاءنى كتاب عمر بن عبد العزيز رضى ان لا تفعل
فاته بلغنى انها كانت من صنائع المحتّاج وانا اكره ان
أتأسى به ٥ عن الازوعى ان ابا مسلم لما خرج فى بعث
10 المسلمين رده عمر بن عبد العزيز من دابق وقال ليس
بمثله يستعين المسلمون فى قتال عدوّهم وكان عطاؤه ألفين
فرده عمر الى ثلاثين فرجع من دابق الى طرابلس لانه كان
سيّافا للمحتّاج وكان ثقيفا ٥ عن جعونة قال استعمل عمر
عاملا فبلغه انه عمل للمحتّاج فعزله فاتاه يعتذر اليه
15 فقال لم اعمل له الا قليلا قال حسبك من صحبة شرّ يوما¹
او بعض يوم ٥ — — —² عن ابراهيم بن هشام قال
حدّثنى ابى عن جدّى قال يعنى عمر بن عبد العزيز
فأحسدت المحتّاج عدوّ الله على شيء حسدى اياه على
حبه القرآن وإعطائه اهله وقوله حين حضرته الرفاة اللهم

¹ H. يوم.

² Ausgel. 1½ Z.; s. Aḡir IV, ٤١٣ 17.

اغفر لي فان الناس يزعمون انك لا تفعل ⑤ — — * — F. 26^b 1
 عن² رباح بن عبيدة قال كنت قاعدا عند عمر بن عبد
 العزيز فذكر المحتاج فشتمته ووقعت فيه فقال عمر مهلا
 يا رباح فانه بلغني ان الرجل ليظلم فلا يزال المظلوم
 يشتم الظالم³ وينتقصه حتى يستوفى⁴ حقه ويكون للظالم⁵
 الفضل عليه ⑥ عن الريان بن مسلم قال بعث عمر بن
 عبد العزيز رضى بآل ابي عقيل⁷ اهل بيت المحتاج الى
 صاحب اليبس وكتب اليه اما بعد فاننى قد بعثت اليك
 بآل ابي عقيل وهم شر بيت⁸ في العرب ففرقتهم في عملك
 على قدر هوانهم على الله وعلينا وعليك السلام ⑦ — — 10⁷
 عن الاوزاعي قال كتب عمر بن عبد العزيز الى حُرَّان بيوت
 الاموال اذا اتاكم الضعيف بالدينار لا تنفق⁸ عنه فابدلوه
 من بيت المال ⑨ عن عبيد الله بن يزيد بن ابي مسلم
 الثقفي ان اباة خرج في بعث الصائفة على ديوانه قال
 وخرجت معه فلما كان بمرج اللاج لقيه كتاب عمر بن 15
 عبد العزيز ان انصرف من حيث تلقاك كتاب امير المؤمنين
 فان الله لا ينصر جيشا انت فيهم ⑩ عن ابن⁹ شاذب قال

¹ 5. Z. I.: parall. der vorangeh. Trad.; II.: Verbindung d. gleichen
 Trad. mit der in Atir; s. Anm. 2. ² = F. 48^a 1—4. ³ So Parall.;
 H. للظالم. ⁴ H. تستوفى. ⁵ Etwas Ähnliches berichtet Paris 2027,
 F. 48^b 9—16. ⁶ Artikel i. H. scheinbar durchgestrichen. ⁷ 4 Z. =
 Soj. ۳۳۳ 7; Ja'qubī II, ۳۶۷ 16. ⁸ H. 'منفق'. ⁹ H. ابي.

كتب صالح بن عبد الرحمن وصاحب له وكانا قد ولّاهما
 عمر شيئاً من امر العراق الى عمر رَضَ يعرضان له ان الناس
 لا يصلحهم الا السيف فكتب اليها خبيثين من الحبث
 رديين من الردى تعرضان لي بدماء المسلمين ما احد من
 ٥ من الناس الا وداموا كما أهون على من دمه² عن³ اسمعيل
 ابن ابراهيم⁴ بن ابي حبيبة الانصارى ان عمر بن عبد العزيز
 رَضَ كتب الى بعض الاجناد اما بعد فاني اوصيك بتقوى
 الله ولزوم طاعته والتمسك بامره والمعاهدة على ما حملك
 الله عز وجل من دينه واستحفظك من كتابه فان بتقوى
 10 الله عز وجل نجاء اولياء الله من سخطه وبها تحقق لهم
 F. 27^a ولايته وبها رافقوا * انبياءه وبها نصرت وجوههم ونظروا الى
 خالقهم وهي عصمة في الدنيا من الفتن والمخرج من كرب
 يوم القيامة ولن يقبل ممن بقى الا مثل ما رضى به عن
 من مضى ولمن بقى عبرة فيمن مضى وستة الله عز وجل
 15 فيهم واحدة بادر بنفسك⁵ قبل ان يؤخذ بكظملك ويخلص
 اليك كما خلص الى من كان قبلك فقد رايت الناس كيف
 يموتون وكيف يتفرقون ورايت الموت كيف يعجل التائب

¹ H. الها.

² Vergl. auch *Fragm.* I, 112 6; Soj. 122 2.

³ Beg. 1. Parall. F. 59^a 17.

⁴ So beide Parallelen; H. ابراهيم بن

اسمعيل.

⁵ Parall. 1: فبادر بنصيبك (unbedeutende Varianten

ausgelassen).

توبته^١ وذا الامل امله^٢ وذا السلطان سلطانه وكفى بالموت
موعظة بالغة وشاغلا عن الدنيا ومرغبا في الآخرة فنعود
بالله عز وجل من شر الموت وما بعده ونسال الله تعالى
خيره^٣ لا تطلبن شيئا من عرض الدنيا بقول ولا فعل تخاف
ان يضر بآخرتك ويزرى بدينك ويمقتك عليه ربك واعلم^٤
ان القدر سيجزى^٥ اليك^٦ برزقك ويوفيك^٧ اكلك من دنياك
غير مزيد فيه بحول منك ولا قوة ولا منقوص^٨ منه بضعف
ان ابتلاك الله بفقر فتعقف في فقرك واعتبر^٩ بما قسم الله
عز وجل لك من الاسلام وما زوى عنك من نعمة دنياك
فان في الاسلام خلفا من الذهب والفضة والدنيا الفانية^{١٠}
واعلم^{١١} انه لن يضر عبدا صار الى رضوان الله عز وجل والى
الجنة ما اصابه في الدنيا من فقر وبلاء وانه لن ينفع عبدا
صار الى سخط الله عز وجل والى النار ما اصاب من^{١٢} الدنيا
من نعمة او رخاء ما يجد اهل الجنة مس مكروه اصابهم في
الدنيا وما يجد اهل النار طعم لذّة نعموها^{١٣} في دنياهم^{١٤}
كأن سائر ذلك لم يكن^{١٥} فمن كان راغبا في الجنة او هاربا

١ So P. 1.; H. البائب نومه. ٢ So P. 1; H. وذا الاهل اهله. ٣ Beg. 2. Parall. Fol. 62^b 9 mit anderer Einleitung. ٤ So P. 1 + 2; H. منقوصا. ٥ P. 1. ٦ يوفيك. ٧ P. 1 + 2. ٨ عليك. ٩ P. 2. ١٠ P. 2. ١١ So P. 1 + 2; H. ohne. ١٢ P. 2. ١٣ P. 1. ١٤ H. نعموها. ١٥ Hier bricht P. 1 ab. ١٦ Hier bricht P. 2 ab.

من النار فالآن في هذه الايام الخالية والتوبة مقبولة والذنوب
 مغفورة قبل نفاذ الاجل وانقضاء العمر وفراغ من الله عز
 وجلّ للمنقلين ليدنيهم باعمالهم في موطن لا تقبل¹ فيه
 الفدية ولا تنفع² فيه الحيلة تبرز فيه الخفيات وتبطل فيه
 ٥ الشفاعات يردّه الناس جميعا باعمالهم وينصرفون منه اشتاتاً
 الى منازلهم فطوبى يومئذ لمن اطاع الله عز وجلّ وويل
 يومئذ لمن عصى الله عز وجلّ فان ابتلاك الله في الغنى
 فاقصد في غناك وضع لله نفسك وادّ الى الله عز وجلّ
 فرائض حقّه من مالك وقل عند ذلك ما قال العبد الصالح
 10 هذا من فضل ربّي ليبلوني اأشكر ام اكفر ومن شكر فاقباً
 F. 27^b يشكر لنفسه ومن كفر فان ربّي * غني كريم واياك ان تفخر
 بطولك وان تعجب بنفسك او يحيل اليك انما رزقته لكرامتك
 على ربك عز وجلّ وتفضله اياك على غيرك ممن لم يرزق
 مثل غناك فاذا انت قد اخطأت باب الشكر ونزلت منازل
 15 اهل الفقر وكنت ممن أطعاه الغنى وتعتجل طيباته في الدنيا
 فاتى اعطك بهذا واثنى لكثير الاسراف على نفسي غير
 محكم لكثير من امرى ولو ان المرء لا يعط اخاه حتّى يحكم
 نفسه ويعمل في الذى خلق له من عبادة ربّه عز وجلّ
 اذن لتواكل الناس الخير واذن لرفع الامر بالمعروف والنهي

¹ H. تقبل. ² H. ينفع.

عن المنكر واذن لاستحكمت المحارم وقد الواعظون والساعون
 لله عز وجل بالنصيحة في الارض ٥ عن كدير بن سليمان
 ان عمر بن عبد العزيز رضوان الله عليه كتب الى عامله
 عبد الله بن عوف على فلسطين اذا ركب الى البيت يقال
 له المكس فاهدمه ثم احملة الى البكر فانسفه في اليم ٥
 نسفا ٥ عن جويرية بن اسماء قال^١ لما وتى عمر بن عبد
 العزيز رضى الخلافة وفد عليه بلال بن ابي بردة فهناه فقال
 من كانت الخلافة يامير المؤمنين شرفته فقد شرفتها ومن
 كانت زانته فقد زنتها انت والله كما قال مالك بن اسماء
 وتزيد بن طيب الطيب طيبا ١٠ ان تمسيه^٢ اين مثلك ايننا
 واذا الدر زان حسن وجوه كان للدر حسن وجهك زينا^٣
 فجزاه عمر خيرا ولزم^٤ بلال المسجد يصلى ويقرأ ليله ونهاره
 فهم عمر ان يولييه العراق ثم قال هذا رجل له فضل فدرس
 اليه ثقة له فقال له ان عملت لك في ولاية العراق ما
 تعطينى فضمن له مالا جليلا فاخبر بذلك عمر فنفاه واخرجه ١٥
 وقال يا اهل العراق ان صاحبكم اعطى منقولا ولم يعط
 معقولا وزادت بلاغته ونقصت زهادته ٥ عن عكرمة بن

^١ Vergl. z. 1. Teil d. Trad. Soj. ٢٣٩ 18. ^٢ جمسيه H.

^٣ Hafif; vergl. F. 51^a 17. ^٤ Z. 2. Teil d. Trad. vergl. *Fragm.* I, ٦٠ 4;
 Mubarrad ٢٥٨ 15.

عماد قال سمعت كتاب عمر بن عبد العزيز يقول اما بعد
فأمر اهل العلم ان ينشروا العلم في مساجدهم فان السنة
كانت قد أميتت ٥ وعن يحيى بن يمان قال بلغنى ان
عمر بن عبد العزيز رضى كتب الى عامله اما بعد فالزم
٥ الحق ينزلك الحق منازل اهل الحق يوم لا يقضى بين
الناس الا بالحق وهم لا يظلمون ٥ وقال يحيى بن يمان
كتب عمر الى عامل له اما بعد فلتجف يداك^١ من دماء
F. 28^a المسلمين وبطنك من اموالهم ولسانك من * اعراضهم فاذا
فعلت ذلك فليس عليك سبيل انما السبيل على الدين
١٠ يظلمون الناس الا به ٥ عن عبد الملك قال كتب عمر بن
عبد العزيز الى امير اهل مكة لا تدع اهل مكة ياخذوا على
بيوت مكة اجرا فانه لا يحل لهم^٢ ٥ — — —^٣ عن جرير
قال قرأت كتاب عمر بن عبد العزيز الى عدى واعلم ان
احدا لا يستطيع انفاذ قضايا ما بين الناس حتى لا يبقى
١٥ منها شيء لا بد ان تستأخر قضايا ليوم الحساب ٥ عن
ابن ابي مريم قال كتب عمر رضوان الله عليه الى والى
حمص انظر الى القوم الذين نصبوا انفسهم للفقه وحبسوها
فى المسجد عن طلب الدنيا فاعط كل رجل منهم مائة
دينار ويستعينون بها على ما هم عليه من بيت مال

^١ H. بذاك. ^٢ Vergl. Chroniken von Mekka IV, 164. ^٣ S. Tab. II, ١٣٦٨.

المسلمين حين ياتيك كتابي هذا فان خير الخير أعجله
والسلام عليك فكان عمرو بن قيس واسد بن وداعة
فيمن اخذها ٥ عن^١ عبد الله بن كرين قال كتب عامل
افريقية الى عمر بن عبد العزيز يشكوا اليه الهوام والعقارب
فكتب اليه وما على احدكم اذا امسى واصبح ان يقول^٢ وَمَا
لَنَا أَنْ لَا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ لِلآيَةِ^٣ قال وهي تنفع من
البراغيث ٥ عن نصر بن عيسى قال كتب ميمون بن مهران
الى عمر بن عبد العزيز يستعفيه في الجراح فكتب اليه عمر
يابن مهران اني لم اكلفك بغيا في حكمك ولا في جبايتك^٤
فاجب ما جئت^٥ من الحلال ولا تجمع للمسلمين الا الحلال 10
الطيب ٥ عن عبد الرحمن بن الحسن عن ابيه ان عمر
ابن عبد العزيز كتب الى الجراح بن عبد الله اما بعد
فانه بلغني انك كنت لمخلد بن يزيد بن المهلب ولآل
المهلب اما فرشت فانامت فكتب اليه الجراح اما بعد فانك
كتبت الي في عهدك ان لا اوثق احدا من خلق الله وثاقا 15
بمنع صلاة ولا ابسط على احد من خلق الله عذابا فانت
يامير المؤمنين الأم التي فرشت فانامت لمخلد بن يزيد
ولآل المهلب ولجميع رعيتك قال فدعا مخلدا * فقال ان F.28^b

^١ Parall. F. 61^a 7-10.

^٢ Qor. 14. 15.

^٣ Parall. الآية.

^٤ S. S. 144.

^٥ H. جبايتك.

^٥ H. فاجب ما جئت.

شئت تقيم عندنا على حالك التي انت عليها وان شئت
 ان ألحقك بامير^١ المؤمنين ولا اراه الا خيراً^٢ لك قال فالحقنى
 بامير^١ المؤمنين قال فدفعه اليه فاطلقه عمر بن عبد العزيز
 قال وكتب^٣ اليه انه بلغنى انك استعملت عبد الله بن
 عبد الله بن الاهتم وان الله عز وجل لم يبارك لعبد الله
 ٥ ولا لاهل بيته فى العمل فاذا اتاك كتابى فاعزله وبلغنى
 انك استعملت عمارة الطويل فانه لا حاجة لى بعمارة ولا
 بضرب عمارة ولا برجل قد غمس يده فى دماء المسلمين
 فاذا اتاك كتابى هذا فاعزله وبلغنى انك استعملت السيال
 ١٠ ابن المنذر واتى لا ادرى ما سيالك هذا قال فكتب اليه
 اتى جاعنى كتابك فى عبد الله واتى استعملته بامير المؤمنين
 فاجزأ ثغرة وهابه عدوة و.....^٤ اهل عمله ولم يكن جزاؤه
 العزل وكتبت الى فى عمارة وانه رجل قد شام الحرورية ثم
 رجع عن ذلك احسن رجوع وتاب منه احسن التوبة قال
 ١٥ واعتذر اليه فى السيال بعد زاجر^٥ فعذرة — — — وعن
 ايوب بن موسى وكتب عمر بن عبد العزيز رحمة الله عليه
 الى عماله ان عاقبوا الناس على قدر ذنوبهم وان بلغ ذلك
 سوطاً واحداً وايّاكم ان تبلغوا باحد حدّاً من حدود

^١ H. يامير. ^٢ H. خيرا. ^٣ Dieser Brief auch F. 25^a 19—u.

^٤ Lücke. ^٥ So H. ^٦ S. Naw. ٤٧. 15.

الله ⑤ — — —¹ عن الازاعي قال كتب عمر بن عبد
 العزيز الى عروة بن محمد عامله على اليبس * مَن قبلك F. 29^a
 من بنى فلان فأقصهم عنك ولا تشركهم في شيء من عملك
 فأنهم بئس اهل البيت كانوا قلت وقد سبق هذا مفسراً
 وأنهم اهل بيت المحتاج ⑥ قال جعفر كتب عمر بن عبد 5
 العزيز الى امير الجزيرة فكان فيما كتب اليه فكن لمن ولّك
 الله امره ناهكاً فيما تعيب عليهم من امورهم سائراً لما
 استطعت من عوراتهم ألا شيئاً أبدله الله لا يصلح ستره
 تمسك بنفسك اذا غضبت واذا رضيت حتى يكون ذلك
 فيما بينك وبينهم مستويا حسناً جميلاً لا تبتغي لحق 10
 أدبته اليهم ولا لخير سدّدتهم له منهم حظاً ولا مدحة
 ولكن ذاك لمن لا يعطى الخير² ألا هو ولا يصرف السوء ألا
 هو واغتنم كلّ يوم وليلة مضت عليك وانت سالم ⑦ — — —³
 عن الحكم بن عمر⁴ الرعيني قال — — —⁵ وشهدت رسالة
 عمر خرجت الى الديوان الى اقضاء الشام لا يركب نصراني 15
 سرجاً ولا يلبس ثياباً ولا طيلسان ولا سراويل ذات خدمة
 ولا يمشي بغير زُتار من جلد ولا يمشي إلا مفروق الناصية
 ولا يوجد في بيت نصراني سلاح ألا اخذ ⑧ عن هرون

¹ S. Soj. ٢٣٨ 10. ² H. الخبر. ³ Zwei Zeilen; s. S. ٢٠ 10.
 H. عمير. ⁴ 4 Z. I.: Soj. ٢٣٧ 17; II.: s. S. ٤٨ 12.

ابى محمد البربرى ان عمر بن عبد العزيز رحمة الله عليه
استعمل ميمون بن مهران على الجزيرة على قضائها وعلى
خراجها فكتب اليه ميمون يستغفيه^١ وقال كلفتني ما لا
اطيق اقضى بين الناس وانا شيخ كبير ضعيف رقيق
٥ فكتب اليه اجب من الخراج الطيب واقض ما استبان لك
فاذا التبس عليك امر فارفعه الى فان الناس لو كانوا اذا
كثر عليهم شيء تركوه فاقام لهم دين ولا دنيا* عن
جابر بن حنظلة الضبي ان عدى بن اوطاة كتب الى عمر
ابن عبد العزيز رحمة الله عليه اما بعد فان الناس قد كثروا في
الاسلام وخفت ان يقل الخراج فكتب اليه عمر * فهمت^{F. 29b 10}
كتابك والله لوددت ان الناس كلهم اسلموا حتى اكون انا
وانت حرّاثين باكل من كسب ايدينا* عن عبد الوهاب
ابن الورد قال بلغنا ان عمر بن عبد العزيز رحمة الله عليه كتب الى
عمّاله اياكم ان تستعملوا على شيء من اعمالنا الا اهل
١٥ القرآن فكتبوا اليه يا امير المؤمنين انا استعملنا
اهل القرآن فوجدناهم خوونة فكتب لهم اياكم ان يبلغني
عنكم انكم استعملتم على شيء من اعمالنا الا اهل القرآن
فانه ان لم يكن عند اهل القرآن خير فغيرهم أخرى

^١ Vergl. S. ٦١ 10.

بان لا يكون عندهم خيراً ۞ عن الفضل بن عياض قال
 بلغني ان عاملاً لعمر بن عبد العزيز شكى اليه وكتب اليه
 عمر يا اخي اذكرك طول سهر اهل النار في النار مع خلوه
 الأبد وإياك ان ينصرف بك من عند الله فيكون آخر العهد
 وانقطاع الرجاء فلما قرأ الكتاب طوى الارض حتى قدم 5
 على عمر فقال له ما اقدمك قال خلعت قلبي بكتابك ان لا
 اعود الى ولاية ابداً حتى التقى الله تعالى ۞ عن الاوزاعي
 قال كتب عمر بن عبد العزيز رضى الله عنه الى بعض عماله ان فاد
 بأسارى المسلمين وان احاط ذلك بجميع مالهم ۞ عن ابن
 شهاب قال كتب عمر بن عبد العزيز الى بعض عماله اما 10
 بعد فائق الله فيمن وليت امرة ولا تامن مكره في تاخير
 عقوبته فانما يعجل العقوبة من يخاف الفوت والسلام عليك
 ورحمة الله وبركاته ۞ — — — 1 عن عبد الرزاق عن
 معمر ان عمر بن عبد العزيز كتب الى عدى بن اربعة وكان
 قد استخلفه على البصرة اما بعد فانك غررتني بعبامتك 15
 السوداء وجمالك القراء وارسالك العمامة من ورائك واذك
 اظهرت لى الخير فاحسنت بك الظن وقد أظهر الله على
 ما كنتم تكتمون والسلام ۞ عن عبد الملك بن يزيق 2 قال

1 Ähnl. S. 785.

2 H. نزيق؟

كتب عمر بن عبد العزيز الى عدى بن أرتاة أما بعد
 فانك لن تزال تعنى الى رجل من المسلمين في الحرّ والبرد
 تسالني عن السنّة كاتك انما تعظمني¹ بذلك وإيم الله
 لحسبك بالحسن فاذا اتاك كتابي هذا فسأل الحسن لي ولك
 للمسلمين فرحم الله [عنه]² * فاته من الاسلام بمنزل ومكان^{F. 30a}
 ولا تقرئته كتابي هذا³ عن الصعق بن حزن قال شهدت
 قراءة كتاب عمر بن عبد العزيز رضى الى عدى بن ارتاة
 واهل البصرة اما بعد⁴ فاته قد كان في الناس من هذا
 الشراب امر ساءت فيه رعيتهم وغشوا فيه امورا انتهكوها عند
 10 ذهاب عقولهم وسفاه احلامهم بلغت بهم الدم الحرام والفحش
 الحرام والمال الحرام وقد اصبح جد⁵ من يصيب من ذلك
 الشراب يقول شربنا شرابا لا بأس به ولعمري ان ما حمل
 على هذه الامور وضارح الحرام لبأس شديد وقد جعل الله
 عنه مندوحة وسعة من اشربة كثيرة طيبة ليس في الانفس
 15 منها جائحة الماء العذب الفرات واللبن والعسل والسويق
 ممن انتبذ نبيذا فلا ينتبذه الا في أسقية الادم التي لا
 زفت⁶ فيها وقد بلغنا ان رسول الله صلعم نهى عن نبيذ

¹ H. دعظمني. ² Fehlt i. H. ³ Das gleiche Thema behandelt sehr
 breit Paris 2027, F. 36^a 14—38^a 11. ⁴ Paris يجلّ. ⁵ H. زقة; doch
 am Rande folg. Glosse: والله اعلم. ⁶ زفت فيها والله اعلم; bestätigt durch Paris.

الجرّ والدّبّاء والظروف^١ المزقّة وكان يقال كلّ مسكر حرام فاستغنوا [بما أحلّ]^٢ الله عن ما حرّم الله فاتّأ من وجدناه يشرب شيئاً من هذه بعد ما تقدّمنا اليه أو جعلناه عقوبة شديدة ومن استخفى فالله أشدّ عقوبة وأشدّ تنكيلاً وقد أردت بكتابي هذا اتّخاذ الحجّة عليكم في اليوم فيما^٣ بعد اليوم اسأل الله أن يزيد المهتدي منّا ومنكم هدى وأن يراجع^٤ بالمسيء منّا ومنكم التوبة عن يسر وعافية والسلام^٥ عن الازاعي قال كتب عمر بن عبد العزيز رحمه الله عليه إلى عمّاله أن اجتنبوا الاشغال عند حضور الصلوات فمن اضاعها فهو لها سواها من شرائع الاسلام أشدّ^٦ تضييعاً عن الازاعي قال كتب عمر بن عبد العزيز إلى عدى بن اوطاة أما بعد فاتّي اذكرك ليلة تمخض^٧ بالساعة فصباحها القيمة يا لها من ليلة ويا له من صباح كان على الكافرين عسيراً^٨ عن بشر بن الحرث رحه قال كتب عمر بن عبد العزيز إلى بعض عمّاله اعمل للدنيا على قدر^٩ مقامك فيها واعمل للآخرة على قدر مقامك فيها^{١٠} عن ابي عقبة أن عمر بن عبد العزيز رضى قال ادروا^{١١} الحدود ما استطعتم في كلّ شبهة فإنّ الوالى اذا اخطأ في العفو خير

١ H. ط. ٢ Am Rande. ٣ H. تراجع ٤ H. تمخض ٥ H. ادرو. ٦ H.

من ان يتعدى في العقوبة ٥ عن ابي بكر بن ابي مريم
قال كتب عمر بن عبد العزيز الى والى حمص ان مَرَّ لاهل
الصلاح من بيت المال ما يغنيهم ليلا يشغلهم شيء عن
٥ F. 80^b تلاوة القرآن وما حملوا من الاحاديث ٥ * عن الزبير بن
بكار قال^١ كتب عمر بن عبد العزيز الى بعض عماله اما بعد
فاذا امكنتك القدرة في ظلم العباد فاذكر قدرة الله عليك
وذهاب^٢ ما ياتي اليهم واعلم انك لا توتى^٣ اليهم امرا الا
كان لك زائلا عنهم باقيا عليك وان الله تعالى آخذ
للمظلوم من الظالم فمهما ظلمت من احد فلا تظلمن
١٠ من لا ينتصر عليك الا بالله عز وجل ٥ عن^٤ جعفر بن
برقان قال كتب الينا عمر بن عبد العزيز رحمة الله عليه
اما بعد فان هذا الرجف^٥ شيء يعاتب الله تعالى به
العباد وقد كتبت الى الامصار ان يخرجوا يوم كذا وكذا فمن
كان عنده شيء فليتصدق به فان الله تعالى يقول^٦ قَدْ
١٥ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى وقولوا كما قال^٧ ابوكم
آدم عَمَ رَبَّنَا ظَلَمْنَاهُ^٨ أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا

^١ Ähnl. Fol. 29^b 15.

^٢ H. ohne, Parall. mit و.

^٣ So Parall.; H. تَاتَى. ^٤ = Paris 2027, F. 22^b 10. ^٥ H. الرجف;

Paris رجفة. ^٦ Qor. 87, 14—15. ^٧ Qor. 7, 22. ^٨ H. noch

و. H. ohne و. gegen Qor.

لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ وَقُولُوا كَمَا قَالَ نُوحٌ عَمَّ وَإِلَّا تُغْفَرُ لِي
وَقَرَحَمَنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ وَقُولُوا كَمَا قَالَ يُونُسُ عَمَّ لَا
إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ۝ عن ميمون
قال دخلت على عمر بن عبد العزيز رضوان الله عليه
وعنده عاملة على الكوفة فإذا هو متغيظ³ عليه فقلت ما له ؟
يامير المؤمنين أنه لم يكن بفاعل قال فقال انظروا الى هذا
الشيخ⁴ ان منزلتين احسنهما الكذب لمنزلنا سوء⁵

الباب التاسع عشر في ذكر ردة المظالم

عن سليمان بن موسى أنه بلغه ان قوما من الاعراب
خاصوا الى عمر قوما من بني مروان في ارض كانت للاعراب¹⁰
احبوها فاخذها الوليد بن عبد الملك فاعطاها بعض اهله
فقال عمر بن عبد العزيز رحمة قال رسول الله صلعم البلاد
بلاد الله والعباد عباد الله من احبها ارضا فتية فهي له
فردّها على الاعراب ۝ — — * —⁵ فقام⁶ اليه رجل ذمّي من F. 81^a
اهل حمص ابيض الراس والحية فقال يامير المؤمنين اسالك¹⁵
كتاب الله قال وما ذاك قال العباس بن⁷ الوليد بن عبد

هذا الشيخ H. ٤ ط. H. ٢ ٢ Qor. 21, 87. ١ Qor. 11, 49.

٥ Ausgel. F. 30^b 18—F. 81^a 2 s. oben S. ٣ 14, Anm. 4.

٦ = Peterm. 189, F. 51^a 8—16. ٧ بن. H.

الملك اغتصبني ارضي والعباس جالس فقال له يا عباس ما تقول قال اقتطعها امير المؤمنين الوليد بن عبد الملك وكتب لي بها سجلاً فقال عمر ما تقول يا ذمّي قال يا امير المؤمنين اسالك كتاب الله عز وجل فقال عمر رضى كتاب الله احق ان يتبع من كتاب الوليد بن عبد الملك فارد عليه يا عباس ضيعته^١ تردّها فجعل لا يدع شيئاً مما كان في يده ويد اهل بيته من المظالم الا ردّها مظلمة مظلمة^٢ عن ميمون بن مهران قال بعث الى عمر بن عبد العزيز رضى والى مكحول والى ابي تلابة فقال ما ترون في هذه الاموال التي أخذت من الناس ظلماً فقال مكحول يومئذ قولاً ضعيفاً كرهه قال ارى ان تستأنف^٣ فنظر الى عمر كالمستغيث بى فقلت يا امير المؤمنين ابعت الى عبد الملك فاحضره فانه ليس بدون من رايت قال يا حارث ادع لي عبد الملك فلما دخل عليه قال يا عبد الملك ما ترى في هذه الاموال التي قد أخذت من الناس ظلماً قد حضروا يطلبونها وقد عرفنا مواضعها قال ارى ان تردّها فان لم تفعل كنت شريكاً لمن اخذها^٤ — — —^٥ عن علي بن عبد الله قال

^١ H. صيعته. ^٢ H. تسنانق. ^٣ Ausg. Z. 14-u.: I. vergl. S. v^r 2; II. vergl. S. v^r 14.

دخل عبد الملك بن عمر بن عبد العزيز على ابيه وهو في
 * قائلته فأيقظه فقال ما يؤمنك ان تؤتى في منامك وقد F.31^b
 رفعت اليك مظالم لم تقض حق الله فيها قال يا بني ان
 نفسي مَطِيَّتِي وَاَنِّي [لو]¹ لم ارفق بها لم تبلغني اني لو
 اتعبت نفسي واعوانى لم يك ذاك الا قليلا حتى اسقط 5
 ويستقطوا² وَاَنِّي لأحتسب في نومتي من الأجر مثل الذى
 احتسب في يقظتى ان الله جل ثناؤه لو اراد ان ينزل القرآن
 جملة لأنزله ولكنه انزله الآيات والآيتين حتى استكن الايمان
 في قلوبهم ثم قال يا بني ما مما انا فيه امر هو أهم الى من
 اهل بيتك هم اهل العدة والعدد وقبلهم ما قبلهم فلو 10
 جمعت ذلك في يوم واحد خشيت انتشاره على ولكنى
 انصف³ من الرجل والاثنين فيبلغ ذلك من وراءه فيكون
 أنجع له فان يُردَّ الله تعالى اتمام هذا الامر اتته وان تكن
 الاخرى فيحسب⁴ عبد ان يعلم الله سبحانه انه يحب ان
 ينصف رعيته ٥ — — —⁵ عن اسمعيل بن ابي الحكيم⁶ قال⁷ 15
 كنا عند عمر بن عبد العزيز حتى تفرق الناس ودخل الى
 اهله للقاتلة فاذا مناد ينادى الصلاة جامعة قال ففرعنا

¹ Fehlt in H.

² H. وتستقطوا.

³ H. اتصف.

⁴ H. محسب.

⁵ Ausgel. 6 Z. (Fātimā's Schmuck); s. Soj. ٢٢٢ u.;

Hald. III, v ٤ u.; Aṭṭar V, ٢٠ 11 u. häufig.

⁶ H. الحكم.

⁷ Parallel F. 78^a 1—16.

فزعاً شديداً مخافة أن يكون قد جاء فتق من وجه من
الوجه أو حدث حدث قال^١ وإنما كان أنه دعا مزاحماً فقال
يا مزاحم ان هاولاء القوم اعطونا عطايا واللّه ما كان لهم
أن يعطونها وما كان لنا أن نقبلها وإن ذلك قد صار إلى
٥ ليس على فيه دون اللّه محاسب فقال له مزاحم يا امير المؤمنين
هل تدري كم ولدك هم كذا وكذا قال فذرفت عيناه فجعل
يستدمع ويقول اكلهم الى اللّه قال ثم انطلق من وجهه
ذلك حتّى استأذن على عبد الملك فاذن له وقد اضطجع
للقائلة فقال له عبد الملك ما جاء بك يا مزاحم هذه
١٥ الساعة هل حدث حدث قال نعم اشدّ الحدث عليك وعلى
بنى ابيك قال وما ذاك قال دعاني امير المؤمنين فذكر له
ما قال عمر فقال عبد الملك فما قلت له قال قلت له يا امير
٢٥ المؤمنين* تدري كم ولدك هم كذا وكذا قال فما قال لك
قال جعل يستدمع ويقول اكلهم الى اللّه اكلهم الى اللّه
١٥ فقال عبد الملك بثس وزير الدين انت يا مزاحم ثم وثب
فانطلق الى باب ابيه عمر راضهما فاستأذن عليه فقال له
الآذن ان امير المؤمنين قد وضع راسه للقائلة قال استأذن
لي فقال له الآذن اما ترحمونه ليس له من الليل والنهار

^١ Vergl. Aḡir V ٤٦ u.

ألا هذه الرفعة قال عبد الملك استاذن لي لا أُم لك فسمع
 عمر الكلام فقال من هذا قال عبد الملك قال ايذن له
 فدخل عليه وقد اضطجع عمر للقائلة فقال ما حاجتك يا
 بني هذه الساعة قال حديث حدثني مزاحم قال فابن وقع
 رايك من ذلك قال وقع رايي^١ على انفاذه قال فرفع عمر يديه^٥
 ثم قال الحمد لله الذي جعل من ذريتي من يعينني على
 امر ديني نعم يا بني أصلي^٢ الظهر ثم اصعد المنبر فاردّها
 علانية على رؤس الناس فقال عبد الملك يامير المؤمنين
 ومن لك بالظهر يامير المؤمنين ومن لك ان بقيت الى
 الظهر ان تسلم^٣ لك ذيتك الى الظهر فقال له عمر قد تفرّق^{١٠}
 الناس ورجعوا للقائلة قال عبد الملك تامر مناديا ينادي
 الصلاة جامعة فيجتمع الناس قال اسعيل فنادى المنادي
 الصلاة جامعة قال فخرجت فاتيت المسجد وجاء عمر فصعد
 المنبر فحمد الله واثنى عليه ثم قال^٤ اما بعد فان هؤولاء
 القوم قد كانوا اعطونا عطايا والله ما كان لهم ان يعطونها^{١٥}
 وما كان لنا ان نقبله وان ذلك قد صار الىّ ليس عليّ فيه
 دون الله محاسب الا واني قد رددتها وبدأت بنفسي واهل
 بيتي اقرأ يا مزاحم قال وقد جيء بسفط قبل ذلك او قال

^١ رأى. H.

^٢ Parall. F. 31^a 14—17.

^٣ Parall. يسلم.

^٤ = F. 31^a 18.

جونة فيها تلك الكتب قال فقرأ مزاحم كتابا منها فلما
 فرغ من قراءته ناوله عمر وهو قاعد على المنبر وفي يده
 جلم قال فجعل يقرئه بالجلم واستأنف مزاحم كتابا آخر
 فقرأه فلما فرغ منه دفعه الى عمر فقصه ثم استأنف كتابا آخر
 ٥ فما زال كذلك حتى نودي بصلاة الظهر ٥ اعاد هذا الحديث
 عن عبد الله بن المبارك وزان فيه ان مزاحمًا قال لعبد
 الملك بن عمر ان امير المؤمنين قد هم بامر لهو أضمر
 عليك وعلى ولد ابيك من كذا وكذا اثم قد هم برّد السهلة
 على عبد الله وهي باليمامة وهي امر عظيم قال وكان عيش^١
 10 ولده منها قال عبد الملك فما قلت له قال كذا وكذا قال
 بش والله وزير الخليفة انت ثم ساق الحديث ٥ عن يحيى
 ابن حمزة قال حدّثنى سليمان ان عمر نظر في مزارعة فخرق
 سجّلات بها غير مزرعتين خبير والسويداء فسأل عن خبير
 من اين كانت لابيّه قيل كانت فياً على عمر^٢ رسول الله
 صلعم فتركها رسول الله صلعم فياً على المسلمين* حتى
 15 كان عثمان بن عفّان رضى فاعطاها مروان بن الحكم واعطاها
 مروان^٣ عبد العزيز ابا عمر واعطاها عبد العزيز عمر فخرق

^١ عيسى. H.

^٢ Letzter Buchstabe durch Loch unsichtbar.

^٣ H. falsch بن.

سجلتها وقال اتركها كما تركها رسول الله صلعم وبلغنى انها كانت فذلك^١ — — — عن^٢ يعقوب عن ابيه قال لما ولى عمر بن عبد العزيز رضى الخلافة خرج مما كان فى يده من القطائع وكان فى يده المكيدس وحبل والورس باليين وفذك وقطائع باليامة فخرج من ذلك كله وردّه الى المسلمين الا انه ترك^٣ عينا بالسويداء^٤ كان استنبطها بعطائه فكانت تاتيه^٥ غلتها كل سنة مائة وخمسون دينارا او اقل او اكثر فذكر له مزاحم ان نفقة اهله قد فنيت فقال حتى تاتينا^٦ غلتنا قال فلم ينشب ان تقدم قيمه لغلته وبجربا تمر صيحاني وبجربا تمر عجرة فنشره بين يديه وسمع اهله بذلك فارسلوا ابنا له^٧ صغيرا نحفن له من التمر فانصرف فلم ينشب ان سمعنا بكاء.....^٨ ثم اقبل يام الدنانير* فقال مسكوا يديه ثم رفع^٩ F. 88^a يديه فقال اللهم بقضها اليه كما حببتها الى موسى بن نصير ثم قال خلوه فكانما راي به^{١٠} عقارب ثم قال انظروا الشيخ الجزري المكفوف الذى كان يعدوا الى المسجد بالاسحار^{١١}

^١ Vergl. ausser der folg. Tradition (Fol. 82^b 8—16) bes. Soj. ٢٢٢ 8; Ja'qubi II ٢٢٢; Aḡr II ١٧١—١٧٢, V ٤٦; Jaqut III ٨٥٥; Belad. ٣١; ٣٢.

^٢ Ähnlich Paris 2027, F. 13^b 3 ff. ^٣ Vergl. darüber auch Paris 2027, F. 13^a 16 ff. ^٤ ياتيه. ^٥ ياتينا H. ^٦ Loch; höchstens ein Wort; sichtbar رب.....; wohl ضرب. ^٧ Über das ٢- Zeichen, welches auf eine Bemerkung am Rande deutet; letztere fehlt aber.

فخذوا له ثمن قائد^١ لا كبير فيقهره ولا صغير يضعف عنه
 ففعلوا ثم قال يا مزاحم سائل بما بقي فانفقه على اهلك
 عن ابي بكر بن ابي سيرة قال لما يرد عمر رضى المظالم
 قال انه لينبغى ان لا ابدأ بأول من نفسى فنظر الى ما
 ٥ فى يديه من الارض او متاع فخرج منه حتى نظر الى قص
 خاتم فقال هذا مما كان الوليد اعطانيه فما جاءه من
 ارض العرب فخرج منه عن ابراهيم بن هشام بن يحيى
 ابن يحيى الغساني قال حدثني ابي عن جدى قال كنت
 عند هشام بن عبد الملك نجاء رجل فقال يامير المؤمنين
 10 ان عبد الملك اقطع جدى قطيعة فاقرها الوليد
 وسليمان حتى استخلف عمر رحمه الله نزعها فقال له
 هشام اعد مقاتلك فقال يامير المؤمنين ان عبد الملك
 اقطع جدى قطيعة فاقرها الوليد وسليمان حتى استخلف
 عمر رحمه الله نزعها فقال والله ان فيك لعجباً انك
 15 تذكر من اقطع جدك القطيعة ومن اقرها فلا تترحم
 عليه وتذكر من نزعها فتترحم عليه قد امضينا ما صنع
 عمر رضى

^١ So Paris; H. فائد.

الباب العشرون في ذكر نفور بنى مروان من عدله وجوابه لهم
 عن سهل بن يحيى بن محمد المروزي قال اخبرني ابي
 عن عبد العزيز بن عمر بن عبد العزيز رضى قال لنا وثى
 عمر بن عبد العزيز جعل لا يدع شيئاً فما كان في يده
 ويد اهل بيته من المظالم الا ردّها مظلمة مظلمة فبلغ¹
 ذلك عمر بن الوليد بن عبد الملك فكتب اليه اذك رزئت
 على من كان قبلك من الخلفاء وعبت عليهم وسرت بغير
 سيرتهم بغضاً لهم وشناء لمن بعدهم من اولادهم قطعت
 ما امر الله ان يوصل ان عمدت الى اموال قريش ومواريتهم
 فادخلتها بيت المال جوراً وعدواناً فاتق الله يا بن عبد¹⁰
 العزيز وراقبه ان اشططت لم تطمئن على منبرك حتى
 خصصت اول قرابتك بالظلم والمجور فوالذى خص محمدًا
 صلعم بها خصه به لقد ازدادت من الله بُعداً² في ولايتك
 هذه ان زعمت انها عليك بلاء فاقصر بعض ميلك واعلم
 بانك بين عين جبار وفي قبضته ولن يترك على هذا³
 فلما قرأ عمر بن عبد العزيز رضى كتابه كتب اليه * بسم⁴
 الله الرحمن الرحيم من عبد الله⁴ عمر امير المؤمنين الى

¹ = Peterm. 189, F. 51^a 16—51^b 15; Paris 2027, F. 60^a 4—61^a 16.

² So Paris; H. بعد. ³ Loch; Reste deuten auf هذا. ⁴ H. noch بن.

عمر بن الوليد السلام على المرسلين والحمد لله رب العالمين أما بعد فانه بلغني كتابك وسأجيبك بنحو منه أما أول شاذك ابن الوليد كما زعم فأتمك بُنانة أمة^١ السكون كانت تطوف في سوق حمص وتدخل في حوانيتها ثم الله^٢ ٥ اعلم بها اشتراها ذبيان^٣ بن ذبيان من فيء المسلمين فاهداها لابيك فحملت بك فبئس الحمل وبئس المولود ثم نشأت فكنت جباراً عنيداً تزعم أنني من الظالمين لم حرمتك^٤ فيء الله عز وجل الذي فيه حق القراة والمساكين والارامل وإن أظلم^٥ متى واترك^٦ لعهد الله من استعملك ١٠ صبيّاً سفيها على جند المسلمين^٧ تحكم بينهم برايك ولم تكن له في ذلك نية إلا حبّ الوالد لولده فويل لك وويل لابيك ما اكثر خصماءك يوم القيمة وكيف ينجوا ابوك من خصائمه وإن اظلم متى واترك لعهد الله من استعمل الحجاج بن يوسف على خمسى العرب يسفك الدم الحرام ١٥ ويأخذ المال الحرام وإن اظلم متى واترك لعهد الله من استعمل قرة بن شريك اعرابياً جلفاً^٧ على مصر اذن له في المعازف واللهو والشرب وإن اظلم متى واترك لعهد الله

١ أمة السكونى Paris ; امه H. ٢ So ; Paris دينار بن دينار.

٣ Peterm. حَرَمْتُكَ (so) واهل بيتك. ٤ الظلم H. ٥ انزل H.

٦ Loch ; sichtbar nur ٧ Peterm. جافياً.

من جعل العالية البربرية سهماً في خمسى العرب فرويداً
 يابن بنانة فلو التقتا حلقنا البطان ورؤة الفياء الى اهله
 لتفرغت لك ولاهل بيتك فوضعتهم على الحكة البيضاء
 فطال ما تركتم الحق واخذتم في بنات^١ الطريق وما وراء
 هذا من الفصل ما ارجوا ان اكون رايت^٢ بيع رقتك وقسم
 ثمنك بين اليتامى والمساكين والارامل فان لكلك فيك حقاً
 والسلام علينا ولا ينال سلام الله الظالمين هـ عن اسمعيل
 ابن ابي حكيم قال اتى عمر بن عبد العزيز كتاب من
 بعض بنى مروان فاغضبه فاستشاط ثم قال ان الله في
 بنى مروان يوماً وبُروى ذبكاً وايم الله لئن كان ذلك
 الذبح على يدى^٣ فلما بلغهم ذلك كفوا وكانوا يعلمون
 صرامته وانه اذا وقع في امرى مضى فيه هـ — — — عن
 اسمعيل بن ابي حكيم قال قال عمر بن عبد العزيز رضى^٤ F. 84
 لآذنه لا يدخل على اليوم الا مروان فلما اجتمعوا عنده
 حمد الله واثنى عليه ثم قال يا بنى مروان انكم قد اعطيتم
 حظاً وشرفاً واموالاً اتى لأحسب شطر اموال هذه الأمة او
 ثلثها في ايديكم فسكتوا فقال عمر الا تجيبونى فقال رجل

١ ان. So H.; Peterm. u. Paris بنيات. ٢ ان يكون خبر راي أبنته Paris; يكون غايته
 S. vo, Anm. 7. ٣ Viereinhalb Z.: ähnliche Tradition.

من القوم واللّه لا يكون ذلك حتّى يحال بين رؤوسنا
 واجسادنا واللّه لا تكفر ابناءنا^١ ولا نفقر ابناءنا فقال عمر
 واللّه لولا ان تستعينوا علىّ بمن اطلب هذا الحقّ له لأضرعت
 حدودكم قوموا عني ٥ وعن مالك ان عمر بن عبد العزيز
 ذكر ما مضى من العدل والجور وعنده هشام بن عبد
 الملك فقال هشام اتّا واللّه لا نعيّب ابناءنا^١ ولا نضع
 اشرافنا في قومنا فقال عمر واتّى عيب اعيب من عابه
 القرآن ٥ عن نوفل بن الفرات ان عمر بن عبد العزيز
 رضى قال^٢ لعنته يا عمّة ان رسول الله صلعم قبض وترك
 ١٠ الناس على نهر مورود فوّلّى ذلك النهر رجل فلم يستخص
 منه بشيء^٣ ثمّ وّلّى ذلك النهر بعد ذلك رجل فكرى منه
 ساقية فلم يرل الناس يكرون^٤ منه السواقى حتّى تركوه
 يابساً ليس فيه قطرة وايم الله لئن ابقانى الله لأسكرن
 تلك السواقى حتّى أجريه مجراه الاول قال^٥ فلا يستون^٥ عندك
 ١٥ اذا قال ومن يستهم اتّما يرفع الرجل مظلمته فاردّها عليه ٥
 قلت كذا وقع في هذه الرواية ثمّ وّلّى رجل فكرى منه ساقية
 اشارة الى عمر وهذا غلط واتّما الصواب ذكر ذلك في حقّ

^١ H. اباؤنا. ^٢ Zu dieser und der folg. Tradition vergl. Ag. VIII
 ١٥٢ 5; Ahr V ٢٧ 11. ^٣ H. نشى. ^٤ H. يكروون. ^٥ Wohl
 besser قالت. ^٥ H. يستبوا.

الملك لمزاحم ان لى حاجة الى امير المؤمنين عمر قال
 فاستأذنت له فقال أدخله فأدخلته على عمر فقال ابن
 سليمان يامير المؤمنين على ما تردّ قطيعتى قال معاذ¹ ان
 اردّ قطيعة رستخت فى الاسلام قال فهذا كتابى فاخرج
 ٥ كتابا من كمّ فقرأ له عمر² فقال لمن كانت هذه الارض
 قال للفاسق المحتاج قال عمر فهو اولى بها قال يامير
 المؤمنين فانها من بيت مال³ المسلمين قال فالمسلمون
 اولى بها قال يامير المؤمنين ردّ على كتابى قال لو لم
 تأتني به لم أسلكه فاما اذا جئتني به فلا يدعك تطلب
 بباطل * قال فبكا ابن سليمان⁴ قال مزاحم يامير المؤمنين ^{F. 35^a}₁₀
 ابن سليمان تصنع به هذا قال ويحك يا مزاحم اتها نفسى
 أحاول عنها واتى لأجد له من اللوط ما اجد لولدى
 عن بعض آل عمر ان هشام بن عبد الملك قال لعمر بن
 عبد العزيز يا امير المؤمنين اتى رسول قومك اليك وان فى
 15 انفسهم ما اكلمك به انهم يقولون استأنف العمل برأيك
 فيما تحت يذك وخلف بين من سبقك وبين ما ولوا بما
 عليهم ولهم فقال له عمر ارايت لو اتيت بسجّلين احدهما
 من معوية والآخر من عبد الملك بأمر أحد فبأى السجّلين

¹ H. د.

² Wohl überflüssig.

³ H. المال.

⁴ Ähnl.

Geschichten häufig; bes. auch Paris 2027, F. 18—20.

دنت آخذاً قال بالاقدم قال عمر فأتى وجدت كتاب تعالى
 الأقدم فانا حامل عليه من اتانى ممن تحت يدى وفيما
 سبقنى قال له سعيد بن خلد بن عمرو بن عثمان يامير
 المؤمنين امض لرأيك فيما وليت بالحق والعدل وخذل عن
 من سبقك وعن ما خيرة وشرة فانك مكتف بذلك فقال له ٥
 انشدك الله الذى اليه تعود ارايت لو ان رجلا هلك وترك
 بنين صغارا وكبارا فعز الأكاير الاصاغر بقوتهم فاكلوا اموالهم
 فادر كك الاصاغر نجاءوك بهم وبما صنعوا فى اموالهم ما كنت
 صانعا قال كنت ارد عليهم حقوقهم حتى يستوفوها قال
 فأتى وجدت ممن قبلى من الولاة عزوا الناس بقوتهم 10
 وسلطانهم وعزهم بها اتباعهم فلما وليت اتونى بذلك فلم
 يسعنى الا الرد على الضعيف من القوى وعلى المستضعف
 من الشريف فقال وفقك الله يا امير المؤمنين ٥ عن مالك
 ابن انس رحة قال قال عمر بن عبد العزيز لابن سليمان
 ابن عبد الملك هب آباءك فما رايت حرصا يشبه حرصهم 15
 على الدنيا ماتوا وتركوها قدر ما كانوا عليها ٥ عن ابن
 شاذب قال عرض على عمر بن عبد العزيز رضة جوار وعنده
 العباس بن الوليد بن عبد الملك قال فجعل كلما مرت
 به جارية تعتجبه قال يا امير المؤمنين اتخذ هذه فلما
 اكثر قال له عمر بن عبد العزيز اثمأمرنى بالزناء قال فخرج 20
 6*

العبّاس فمرّ بأَناس من اهل بيته فقال ما يجلسكم بباب رجل يزعم^١ ان آباءكم كانوا زُناة ۞ عن اسمعيل بن ابي الحكيم قال كان عند عمر بن عبد العزيز رَضَة ناس من بنى مروان فحبسهم وقال لِحَبَّازَة اذا دعوت بالطعام فلا ٥ تعجل به فحبسهم حتّى تعالى^٢ النهار قال وهم قوم لم يعتادوا ذلك فمرّ به الحَبَّاز فقال ويحك ايتنا بطعامك فقال نعم يا امير F. 35^b المومنين * الآن قال فلما أبطأ قال لهم فَهَلْ لَكُمْ في سويق وتمر قال فحجىء بسويق وتمر فاكلوا فلما فرغوا جاء الحَبَّاز بالطعام فامسكوا فقال الا تاكلون قالوا واللّه يا امير 10 المومنين ما نقدر عليه قال لهم ذلك غير مرّة فابوا ان ياكلوا فقال ويحكم يا بنى مروان فقيم التّقحّم في النار فبكوا واللّه وابكوا ۞

الباب الحادى والعشرون في ذكر ما وُعط به^٣

F. 36^b — * — —^٤ الموعظة الخامسة عن شبيب بن بشر قال 15 كتب عمر بن عبد العزيز رَضَة الى فقهاء العراق ان ياتوه

^١ تزعم. H.

^٢ تعالى. H.

^٣ Über dies Cap. vergl. die Ein-

leitung. ^٤ Ausgelassen F. 35^b 6—36^b 18: vier Predigten des Ḥasan Baṣrī; die erste und längste mit zahlreichen Varianten = Ḡazālī, *Iḥjā el 'Ulūm* (ed. a. H. 1278) III ٢١٢ 12—٢١٣ 1; der Anfang übersetzt bei v. KREMER, *Islām* S. 22; die zweite ähnlich wie S. ١٢, 8 ff.

فاعتد الحسن بفيق^١ في بطنه وكتب اليه يا امير المؤمنين
ان استقممت استقاموا وان ملت مالوا يامير المؤمنين لو
ان لك عمر نوح وسلطان سليمان ويقين ابراهيم وحكمة
لقمان ما كان لك بدّ ان تقتحم العقبة ومن وراء العقبة
الجنة والنار من اخطأت هذه دخل هذه فلما اتاه الكتاب ٥
اخذه فوضعه على عينيه ثم بكأ ثم قال من لي بعمر نوح
ويقين ابراهيم وسلطان سليمان وحكمة لقمان ولو نلت
ذلك لم يكن بدّ من ان يشرب بكاس الاولين * الموعظة F. 87^a
السادسة عن عبد الواحد بن زيد قال كتب الحسن الى
عمر بن عبد العزيز رَضَهُمَا امّا بعد يامير المؤمنين فان 10
طول البقاء الى فناء ما هو فخذ من فنائك الذي لا يبقى
لبقائك الذي لا يفنى والسلام فلما قرأ عمر الكتاب بكأ
وقال نصم ابو سعيد واوجز * — — — 2 موعظة طاووس
لعمر عن رياح بن عبيدة قال كتب عمر بن عبد العزيز
الى طاووس كتابا يسأله عن بعض ما هو فيه فاجابه بعشر 15
كلم لم يزد عليها حرفاً قال فما رايت عمر اتاه كتاب كان
أعجب اليه منه كتب اليه السلام عليك يامير المؤمنين فان
اللّه عزّ وجلّ انزل كتابا واحداً فيه حلالاً وحرم فيه حراماً

^١ H. فيق.

² S. Gazālī a. a. O. S. r. ٩ unten; Ag. VIII ١٥٧; Paris 2027, F. 40^b 10.

وضرب فيه امثالاً وجعل بعضه حكماً وبعضه متشابهاً فأحلّ حلال
 الله وحرم حرام الله وتفكر في امثال الله واعمل بحكمه وآمن
 F. 88^b بمتشابهه والسلام عليك * — — ¹ موعظة ابي حازم
 لعمر عن عبد العزيز بن ابي حازم عن ابيه قال قال لى عمر بن
 ٥ عبد العزيز عظمى فقلت اضطجع ثم اجعل الموت عند رأسك
 ثم انظر ما تحب ان يكون فيك تلك الساعة فخذ فيه الآن
 وتكره ان يكون فيك تلك الساعة فدعه الآن * عن عبد
 الله بن موسى قال كتب ابو حازم الى عمر بن عبد العزيز
 رضى الله عنه ان تلقى محمداً صلعم وانت بتبليغ الوسالة ² له
 10 مصدق ³ وهو عليك بسوء الخليفة في امته شهيد * موعظة
 القاسم بن مخيمرة لعمر عن القسم بن مخيمرة قال دخلت
 على عمر بن عبد العزيز وفي صدرى حديث يتجلجل فيه
 اريد ان اذقه اليه فقلت له بلغنا ان من ولى على الناس
 سلطاناً فاحتجب عن فاقتهم وحاجتهم احتجب الله عن
 15 فاقتهم وحاجتهم يوم يلقاه قال فقال ما تقول ثم أطرق طويلاً
 فعرفتها فيه وبرز للناس * موعظة ابن الاهتم لعمر عن

¹ Ausgel. F. 37^a 13—38^b 9: I: Variation von Soj. ٢٢٢ 2; II: 2 Ermahnungen ähnlich S. ١٢ 4 ff.; III: Grössere Predigt des Muḥammed b. Ka'b; zum Schluss derselben vergl. Mubarrad ١٧ 8.

² So H.; scheinbar später eingeflickt und verdorben.

³ Corrig. i. H. aus تصدق.

سفِين بن عيينة قال^١ دخل ابن الاهتم على عمر بن عبد
 العزيز رحمة الله عليه فقال له أَطْرِبُكَ قال لا قال فاعطك
 قال نعم قال فافتح الباب وادخل الناس قال محمد الله
 واثني عليه ثم قال ان الله تبارك وتعالى خلق الخلق
 غتيا عن طاعتهم أَمِنَّا لمعصيتهم ان تنقصه فالناس يومئذ^٥
 في الحالات والمنازل مختلفون والعرب منهم بشر تلك الحال
 اهل الوبر والشعر والجر لا يتلون كتابا ولا يصلون جماعة
 ميتهم في * النار حيّهم اعمى بشر حال مع الذى لا يحصى^{F. 89^a}
 من عيشهم المزهود فيه والمرغوب عنه فلما اراد الله تعالى
 ان ينشر فيهم حكمته بعث فيهم رسولا من انفسهم عزيز^{١٠}
 عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَؤُفٌ رَحِيمٌ^٢ فبلغ
 محمد صلعم رسالة ربه ونصح لأمته وجاهد في الله حق
 جهاده حتى اتاه اليقين ثم ولّى ابو بكر رضوان الله عليه
 من بعده فارتدت العرب او من ارتد منها فحرصوا ان
 يقيموا الصلوة ولا يوتوا الزكاة فابى ابو بكر ان يقبل منهم^{١٥}
 الا ما كان رسول الله صلعم قابلا منهم لو كان حيا فلم
 يزل يخرق^٣ اوصالهم ويسقى الارض من دمائهم حتى ادخلهم

^١ Eine im Einzelnen abweichende Variation giebt Paris 2027, F. 40^b pu—
 42^a 6; Ibn el Ahtam wird hier mit Halid b. Safwān gleichgesetzt.

^٢ Qor. 9, 129. ^٣ H. ح.

في الباب الذي خرجوا منه^١ وقرّروا^٢ على الامر الذي تقرّوا^٣ منه وأوقد في الحرب شعلها وحمل اهل الحق على رقاب اهل الباطل ثم حضرته الوفاة وقد اصاب من في المسلمين سنًا لقوحًا كان يرضع^٤ من لبنها وبكرًا كان يروى عليه^٥ اهل الماء وحبشيّة كانت ترضع ابناً له^٦ فلم يزل ذلك غصّة^٧ في حلقه وثقلا على كاهله حتّى خرج منه الى ولي^٨ الامر من بعده عمر بن الخطاب ثمّ ولى عمر رضوان الله عليه فحسر^٩ عن ذراعيه وشمر عن ساقيه واعدّ للاмор اقراؤها فراضها^{١٠} فاذلّ صعابها وترك الامور فيها الى يسر ثمّ حضرته الوفاة وكان قد اصاب من في المسلمين شيئا فلم يرض^{١١} في ذلك بكفالة احد من ولده حتّى باع في ذلك ربعة وضّم ذلك الى بيت مال المسلمين وايم الله ما اجتمعنا من بعدهما الا على ظلم^{١٢} ثمّ اقبل على عمر بن عبد العزيز فقال وانت يا عمر بنى الدنيا غدثك^{١٣} باطائبها والقمتك ثديها بطلبها في مظائبها تغادى فيها وترضى بها^{١٤} حتّى اذا ما افضت اليك باركانها من غير طلب منك لها

^١ So Paris; H. الباب اخرجوا منها. ^٢ H. تقرّروا. ^٣ H. ولى. ^٤ H. غصّه. ^٥ So; Paris. ابنه. ^٦ Paris. يرضع. ^٧ So Paris; H. فحشّى. ^٨ H. جى. ^٩ So Paris; H. قرض. ^{١٠} تغادى فيها ويرضى بها. ^{١١} H. ع. ^{١٢} So Paris; H. طلع. ^{١٣} Paris lässt die ganze Phrase aus.

رفضتها ورميت بها حيث رمى الله بها فامض رحمك الله
ولا تلتفت فالحمد لله الذي فرج بك كربنا ونقّس بك غمنا
فانه لا يذلّ مع الحقّ حقير ولا يكثر مع الباطل عزيز اقول
هذا واستغفر الله لي ولكم ۞ عن المبارك بن فضالة قال
دخل عبد الله بن الاهتم على عمر بن عبد العزيز وهو
جالس على سرير فحمد الله واثنى عليه ثم اخذ في موعظته
طويلة فنزل عمر عن سريره حتّى استوى بالارض وجثا على
ركبتيه * وابن الاهتم يقول وانت يا عمر وانت يا عمر وانت
يا عمر من اولاد الملوك وابناء الدنيا ولدوا في النعيم
وغدوا به لا يعرفون غيره وعمر يبكي ويقول هيه هيه يا ابن
الاهتم هيه فلم يزل يعظه وعمر يبكي حتّى غشى عليه ۞
— — —¹ موعظة زياد لعمر عن جويرية بن اسماء قال
قدم زياد العبد على عمر فقال له عمر يا زياد الا ترى ما
ابتليت به من امر امّة محمّد صلعم قال يا امير المؤمنين لا
تعمل نفسك في الوصف واعمل نفسك في المنكر ما وقعت 15
فيه فلو ان كلّ شعرة منك نطقت ما بلغت كنه ما انت
فيه ثمّ قال زياد يا امير المؤمنين اخبرني عن رجل له خصم
الذّ ما حاله قال سيّئ الحال قال فان كان خصمين الذّين

¹ Ausgel. 12 Z.: zwei Ermahnungen des صفوان بن خلد.

قال ذاك أسوأ الحالة قال فان كانوا ثلاثة قال ذاك حين لا
يهينه عيش قال فوالله يامير المؤمنين ما احد من امة محمد
صلعم [الا]¹ وهو خصم لك قال فبكأ عمر حتى تمتيت ان لا
اكون قلت له ٥ عن زياد مولى ابن عياش قال لو رايتني
ودخلت على عمر بن عبد العزيز رضى في ليلة شاتية وبين
يديه كانون وعمر على كتابه فجلست اصطلى فلما فرغ من
F. 40^a * كتابه مشى الى حتى جلس معي على الكانون وهو خليفة
فقال زياد قلت نعم قال قص على قلت ما انا بقاص قال
فتكلم قلت زياد قال وما له قلت لا ينفعه من دخل الجنة
10 اذا ادخل النار ولا يضره من دخل النار غدا اذا دخل الجنة
قال صدقت والله ما ينفعك من دخل الجنة اذا دخلت
النار ولا يضرک من دخل النار اذا دخلت الجنة قال فلقد
رايته يبكى حتى اطفأ ذلك الجمر الذى على الكانون ٥
موعظة سالم مولى محمد بن كعب لعمر عن هشام بن يحيى
15 الغسانی قال حدثني ابي عن جدی قال كتب عمر بن
عبد العزيز الى محمد بن كعب يساله ان يبيعه غلامه سالما
وكان عابدا خيرا فقال اتى قد دبرته قال فأزرنه قال فاتاه
سالم فقال عمر اتى قد ابتليت بما ترى [وانا]¹ والله اتخوف

¹ Am Rande.

ان لا انجروا فقال له سالم ان كنت كما تقول فهذا نجائك
والآ فهو الامر الذى تخاف قال يا سالم عطنا قال آدم
صلعم على خطيئة واحدة أخرج من الجنة وانتم تعملون
الخطايا ترجون تدخلون بها الجنة ثم سكت ٥ عن النضر
ابن زرار قال كان لعمر بن عبد العزيز اخ واخاه في الله ٥
سبحانه عبد لمملوك يقال له سالم فلما استخلف دعاه ذات
يوم فقال له يا سالم اتى اخاف ان لا انجروا قال سالم ان
الله اسكن عبدا دارا فاذنب فيها ذنبا واحدا فاخرجه من
تلك الدار ونحن اصحاب ذنوب كثيرة نريد ان نسكن تلك
الدار ٥ موعظة مزاحم لعمر عن نوفل بن عمار قال قال 10
عمر بن عبد العزيز رضى ان اول من ايقظنى لهذا الشأن
مزاحم حبست رجلا فجاوزت² في حبسه القدر الذى يجب
عليه فكلمنى في اطلاقه فقلت ما انا بمخرجه حتى ابلغ في
الحيلة عليه بما هو أكثر مما مر عليه فقال مزاحم يا عمر
ابن عبد العزيز اتى احدرك ليلة تمخص³ بالقيمة في 15
صبيحتها تقوم الساعة يا عمر ولقد كدت انسى اسبك فما
اسمع قال الامير وقال الامير فوالله ما هو الا ان قال ذلك
فكأنما كشف عن وجهى غطاء فذكروا انفسكم رحمكم الله

¹ Vergl. Mas. V 28.

² فجاوزت H.

³ م. H.

⁴ صبيحتها H.

F. 40^b فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ * — — ¹ ذَكَرَ مَا
وُعِظَ بِهِ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ رَضِيَ عَنْهُ الشَّعْرُ عَنْ أَبِي
سُلَيْمَانَ أَحْمَدَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْجَوَالِيقِيِّ قَالَ قَالَ ² سَابِقُ
الْبَرْبَرِيِّ لِعُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ رَحِمَهُ

يَسْمِ الَّذِي أُفْزِلْتُ مِنْ عِنْدِهِ السُّورُ 5
أَلْحَبُّ لِلَّهِ أَمَّا بَعْدُ يَا عُمَرُ
إِنْ كُنْتَ تَعْلَمُ مَا تَأْتِي وَمَا تَذَرُ
فَكُنْ عَلَى حَدَرٍ قَدْ يَنْفَعُ الْحَدَرُ
وَأَصْبِرْ عَلَى الْقَدَرِ الْحَلُوبِ وَأَرْضِ بِهِ
وَأَنْ اِتَّكَ بِمَا لَا تَشْتَهِي الْقَدَرُ 10
فَمَا صَفَا لِأَمْرِي عَيْشٌ يُسَرُّ بِهِ
إِلَّا سَيَتَّبَعُ يَوْمًا صَفْوَةً كَدَرُ
وَأَسْتَخْبِرَ النَّاسَ عَمَّا أَنْتَ جَاهِلُهُ
إِذَا عَبِيتَ فَقَدْ يَحْلُو الْعَمَى الْحَبَرُ
قَدْ يَرْعَوِي الْمَرْءُ يَوْمًا بَعْدَ هَفْوَتِهِ 15
وَتُحْكِمُ الْجَاهِلُ الْإِيَّامُ وَالْغَيْرُ
إِنَّ التَّقَى خَيْرٌ زَانٍ أَنْتَ حَامِلُهُ
وَالْبِرُّ أَفْضَلُ شَيْءٍ نَالَهُ بَشَرُ

¹ Ausgelassen F. 40^b 1—11; zwei anonyme Ermahnungen, die zweite
= S. 27 8. ² Basit. ³ H. بحلو. ⁴ H. الجاهل.

من يَطْلُبِ الْجَوْرَ لَا يَظْفَرُ بِحَاجَتِهِ
وَطَالِبُ الْحَقِّ قَدْ يُهْدَى لَهُ الظَّفَرُ

وَفِي الْهَدَى عِبْرٌ تُسْقَى^١ الْقُلُوبُ بِهَا
كَالْغَيْثِ يَنْضُرُ عَنْ وَسِيَّةِ الشَّجَرِ

وَلَيْسَ ذُو الْعِلْمِ بِالتَّقْوَى كَجَاهِلِهِ^٢ 5

وَلَا الْبَصِيرُ كَأَعْمَى مَا لَمْ يَبْصُرْ
وَالرُّشْدُ نَافِلَةٌ تُهْدَى لِصَاحِبِهَا

وَالْغَى يَكْرَهُ مِنْهُ الْوَرْدُ^٣ وَالصَّدْرُ
* قَدْ يُوبِقُ^٤ الْمَرْءَ أَمْرٌ وَهُوَ يُخَفِّرُهُ

F. 41^a

وَالشَّيْءُ يَا نَفْسُ^٥ يَنْبِئُ وَهُوَ يُخْتَقَرُ
لَا يُشْبِعُ النَّفْسَ شَيْءٌ حِينَ تُحَرِّزُهُ^٦

10

وَلَا يَزَالُ لَهَا فِي غَيْرِهِ وَطَرُ
وَلَا يَزَالُ^٧ وَإِنْ كَانَتْ لَهَا سَعَةٌ

لَهَا إِلَى الشَّيْءِ لَمْ تَنْظُرْ بِهِ تَظَرُّ
وَكُلُّ شَيْءٍ لَهُ حَالٌ تُغَيِّرُهُ

15

كَمَا تُغَيِّرُ لَوْنَ اللَّيْمَةِ الْغَيْرِ

١ H. تستقى. ٢ H. لجاهله. ٣ H. الورد. ٤ H. يوبق.
٥ H. بانفس. ٦ H. تحزره; vielleicht. ٧ H. نزال.

والذكرُ فيه حياة للقلوب كما
يُجَيِّى البِلَادَ إِذَا مَا مَاتَتِ الْبَطَرُ
والعلمُ يَجْلُو الْعَمَا عَنْ قَلْبِ صَاحِبِهِ
كما يُجَلِّي سَوَادَ الظُّلُمَةِ الْقَمَرُ
5 لَا يَنْفَعُ الذِّكْرُ قَلْبًا قَاسِيًا أَبَدًا
وهل يَلِينُ لِقَلْبِ الْوَاعِظِ الْحَتَرُ
والموتُ جِسْرٌ^١ لِمَنْ يَمِشِي عَلَى قَدَمِ
إِلَى الْأُمُورِ الَّتِي تُخْشَى وَتَنْتَظَرُ
فهم يَمُرُّونَ أَفْوَاجًا وَتَجْمَعُهُمْ
10 دَارٌ إِلَيْهَا يَصِيرُ الْبَدْوُ وَالْحَضَرُ
مَنْ كَانَ فِي مَعْقِلِ الْحِزْرِ أَسْلَمَهُ
أَوْ كَانَ فِي خَمِرٍ لَمْ يَنْجُهِ الْخَمَرُ
حَتَّى مَتَى أَنَا فِي الدُّنْيَا أَخُو كَلِيفِ
فِي الْحَيِّدِ مَتَى إِلَى لَذَاتِهَا صَعُرُ
15 وَلَا أَرَى أَثَرًا لِلذِّكْرِ فِي جِلْدِي^٢
وَالْحَبْدُ فِي الْحَتَرِ الْقَاسِيِ لَهُ أَثَرُ
لَوْ كَانَ يُسَهِّرُ عَيْنِي ذِكْرُ آخِرَتِي
كَمَا يُورِّقُنِي لِلْعَاجِلِ السَّهَرُ

^١ جسى. H.

^٢ ح. H.

إِذَا لَدَاوَيْتَ قَلْبًا قَدْ أَصْرَبَ بِهِ
 طُولُ السَّقَامِ وَهَيْضُ الْعَظْمِ يَنْجَبِرُ
 مَا يَلْبَثُ الشَّيْءُ أَنْ يَبْلَى إِذَا اخْتَلَفَتْ
 يَوْمًا عَلَى نَقْصِ الرُّوحَاتِ وَالْبَكَرُ
 5 وَالْمَرْءُ يَصْعَدُ رَيَّعَانُ الشَّبَابِ بِهِ
 وَكَذِّ مَصْعِدِهِ يَوْمًا سَيْنَكْدِرُ^١
 بَيْنَا يُرَى الْغُصْنُ لَدُنَّا فِي أَرْوَمَتِهِ
 رَيَّانُ صَارَ حُطَامًا جَوْفُهُ فَخَرُ
 كَم مِّنْ جَمِيعِ أَشْتِ الدَّهْرِ شَلَّهِمْ
 10 وَكَذِّ شَمَلِ جَمِيعِ سَوْفِ يَنْتَثِرُ
 وَكَم مِّنْ أَصِيدَ سَامِي الطَّرَفِ مَعْتَصِبِ
 بِالتَّاجِ^٢ نِيرَانُهُ لِلْحَرْبِ تَسْتَعِرُ
 يُظَلُّ مَفْتَرِشُ الدِّيْبَاجِ مَحْتَجِبًا
 عَلَيْهِ ثُنْنِي^٣ قُبَابِ الْمَلِكِ وَالْحُجَرُ
 15 قَدْ غَادَرَتْهُ الْمَنَايَا وَهُوَ مُسْتَلَبٌ
 مُّجَدَّلٌ تَرِبُ الْحَدَّائِنِ مُنْعَفِرُ
 أَبْعَدَ آدَمُ تَرْجُونِ الْبَقَاءِ وَهَلْ
 تَبْقَى فُرُوعٌ لِأَصْلِ حِينَ يَنْقَعِرُ

١. ستنكدر. H. ٢. بالاج. H. ٣. ثننى. H.

لَكُمْ بُيُوتٌ يَمَسُّهَا^١ الشَّيْطَانُ وَهَلْ
يَبْقَى عَلَى الْمَاءِ بَيْتٌ إِسْه^٢ مَدَرُ
إِلَى الْغَنَاءِ وَإِنْ طَالَتْ^٣ سَلَامَتُهُمْ
مَصِيرُ كُلِّ بَنِي أَتَتْهُ^٤ وَإِنْ كَثُرُوا^٥
إِنَّ الْأُمُورَ إِذَا اسْتَقْبَلَتْهَا اشْتَبَهَتْ 5
وَفِي قَدَبُورِهَا التَّبْيَانُ وَالْعَبْرُ
وَالْمَرْءُ مَا عَاشَ فِي الدُّنْيَا لَهُ أَمَلٌ
إِذَا انْقَضَى سَفَرٌ مِنْهَا أَتَى سَفَرُ
لَهَا حَلَاوَةٌ عَيْشٍ غَيْرُ دَائِمَةٍ
وَفِي الْعَوَاقِبِ مِنْهَا الْمُرُ وَالصَّبْرُ 10
إِذَا انْقَضَتْ زَمَنُ آجَالِهَا نَزَلَتْ
عَلَى مَنَازِلِهَا مِنْ بَعْدِهَا زَمَرُ
وَلَيْسَ يَزْجُرُكُمْ مَا تُوعِظُونَ بِهِ
وَالْبَهْمُ يَزْجُرُهَا الرَّاعِي فَتَنْزِجُ
أَمْبَحَتُمْ جَزْرًا^١ لِلْمَوْتِ يَقْبِضُكُمْ^٢ 15
كَمَا الْبِهَائِمُ فِي الدُّنْيَا لَكُمْ جَزْرُ
لَا تَبْطَرُوا وَآفْجَرُوا الدُّنْيَا فَإِنَّ لَهَا
غِيًّا وَخِيَمًا وَكُفْرُ النَّعْمَةِ الْبَطَرُ

حَزْرًا ه. ١. والطلالت ه. ٢. آسَه ه. ٣. يَمَسُّنَ ه. ٤. يَمَسُّنَ ه. ٥. يَقْبِضُكُمْ ه.

ثُمَّ آفَتِدُوا بِالْأَلَى كَانُوا لَكُمْ غُرَرًا
وليس من أمة إلا لها غُرَرٌ
حتى تكونوا على منهاج أولكم
وتصبروا عَدَمَ² الدنيا كما صبروا
ما لي أرى النَّاسَ والدنيا موليَّة³
وكُلَّ حَيْلٍ عليها سوف ينبتروا
لا يشعرون بما في دينهم نَقَصُوا
جَهْلًا وان نقصت دنياهم شعروا⁴

5

F. 48^a

4 — — * — —

10

الباب الثالث والعشرون في ذكر زهدة

— — —⁵ عن ابى داود الرومى قال قال رجل لعمر بن
عبد العزيز الا نضع لك دواء يشهىك الطعام قال وما اصنع
به فوالله اتى لادخل المتخرج فيؤذيني ما يخرج منى قيل
افلا نضع لك دواء يشهىك النساء قال وما اصنع به فوالله
لربما كان ذلك منى فاجد لذلك غفلة وشرة⁶ — — * — —⁶

F. 43^b
15

¹ H. جَزَر.

² ع. هو H. ؟

³ موليه H.

⁴ Ausgel.

F. 41^b 13—43^a 13; I: Berichte über 'O.'s Verkehr mit Sābiq el Barbari;
F. 41^b 15—22 = KOSEGARTEN, *Chrest.* S. 62, 2—u.; II: Cap. 22; es enthält
zahlreiche Kleiderschilderungen; vergl. Soj. 110 21; Kutubi II, 131 6;
Ja'qūbi II, 319 unten; Naw. 210 8, 211 17; *Fragm.* I, 215; s. auch oben
S. 130 13 ff. ⁵ S. Akfir V 20 pu. ⁶ Abermals die Geschichte

Naw. 211 17.

عن مالك عن ابن ابي صعصعة أنه كان يحدث عمر بن عبد العزيز رضى عن مغازى القسطنطينية^١ قال فبكى عمر بكاء شديداً قال وقال ملك ان عمر بن عبد العزيز قال ذات ليلة ومعه مزاحم ورجل يقال له ابن مافنة قال ٥ فدخل عمر بيته ثم قال لمزاحم ائذن لابن مافنة فاذن له قال فدخلت عليه فاذا بمائدة عليها حنظل فخرصة بمنديل وعمر قائم يركع قال فركع ركعتين ثم اقبل فجلس فاجتذب المائدة بيده ثم قال لى كل اين عيشنا اليوم من عيشنا اذ كنا بمصر قال فقلت لاشى يامير المؤمنين فقال 10 عمر لقد رايتنى وكنا لو ضافنى اهل قرية لوجدت ما يعمهم ثم قال اين عيشنا هذا من عيشنا بالمدينة ثم استبكى فناداه مزاحم قم فقميت قال فاخبرنى من الغد^٢ انه اذا اصابه مثل هذا لم يعد الى طعامه قال مالك وهذا يعجبني من فعل عمر ان يخدم الانسان نفسه ٣ — — ٣

15 عن نعيم بن سلامة قال دخلت على عمر بن عبد العزيز وهو ياكل ثوماً مسلوفاً يدقه بزيت ٤ عن ابن شاذب قال دخلت امرأة من المهاجرة على [فاطمة] بنت عبد الملك

^١ H. القسطنطينية. ^٢ H. الغدا. ^٣ Ausgel. Z. 11—19, Traditionen im Sinne von S. ٩٧ Anm. 4, II und von S. ١٠٢ 9.

^٤ [] am Rande; () abgeschnitten und ergänzt.

(ابن مروان امرأة) عمر بن عبد العزيز فلما رأتها ورأت حالها قالت لها هل تهياً المرأة لزوجها ألا بما يحب قالت لا قالت فاته يحب هذا متى ٥ عن مالك بن دينار قال قال عمر بن عبد العزيز رضى ما تركت من الدنيا * شيئاً^{F. 44a} ألا عقبني في قلبي ما هو افضل منه يعنى من الزهد وما ٥ انعم الله على في ديني افضل ٥ — — —¹ عن يونس بن ابى شبيب قال شهدت عمر بن عبد العزيز وهو يطوف بالبيت وان حُجرة إزاره غائبة في عكة² ثم رايته بعد ما استخلف ولو شئت ان اعد أضلاعه من غير ان امسها فعلت³ ٥ — — —⁴ * عن⁵ الحكم بن عمر الرعيني قال^{F. 44b 10} شهدت عمر حين جاءه احكاب المراكب يسألونه العلوقة ورزق خدمها قال وكم هي قال كذا وكذا⁶ قال ابعت بها الى امصار الشام يبيعونها فيمن يريد واجعل ائمانها في مال الله عز وجل تكفيني بغلتي هذه الشهاء وجاءه صاحب الرقيق يسال ارزاقهم وكسوتهم وما يصلحهم فقال عمر كم 15 ثم قال هم كذا وكذا ألفا فكتب الى امصار الشام ان ارفعوا الى

¹ 2 Z. = Soj. ٢٢٥ 4.

² H. عكة.

³ Ähnlich Peterm. 189,

F. 52^a 15.

⁴ Ausg. Z. 6—28: Traditionen von 'O.'s beispielloser Einfachheit ähnlich oder gleich Atj V, ٤٥ 12; Soj. ٢٢٥ 1 + 9.

⁵ Der erste Teil dieser Tradition = Soj. ٢٢١ 13, der zweite ähnlich Paris 2027, F. 17^b 2.

⁶ H ohne u.

كَلَّ اعمى في الديوان او مقعد او من به فالج او من به
 زمانة يحول بينه وبين القيام الى الصلاة فَرَفَعُوا اليه فامر
 لكَلَّ اعمى بقائده وامر بكَلَّ اثنين من الزمنى بخادم قال
 وفضل في الرقيق فكتب ان ارفعوا الى كَلَّ يتيم ومن لا
 ٨ احد له مَن قد جرى على والده الديوان فامر بكَلَّ خمسة
 بخادم يتوزعونهم بالسوية ٩ — — — ١ عن احمد بن
 ابى الحوارى قال سمعت ابا سليمان الداراني واما صفوان
 يتناظرون في عمر بن عبد العزيز واويس القرني فقال ابو
 سليمان لابي صفوان كان عمر بن عبد العزيز ازهد من
 ١٠ اويس فقال له لِمَ قال لَأَنَّ عمر ملك الدنيا فزهد فيها
 فقال له ابو صفوان واويس لو ملكها لزهد فيها مثل ما
 فعل عمر فقال ابو سليمان لا تجعل من جَرَب كمن لم يجَرَب
 ان من جرت الدنيا على يديه ليس لها في قلبه موقع افضل
 مَن لم تجر على يديه وان لم يكن لها في قلبه موقع ١١
 ١٥ عن الزبير بن بكار قال اتى عمر بن عبد العزيز منزله
 فقال هل عندكم من طعام فاصاب تمرًا وشرب ماء وقال
 من ادخله بطنه النار فابعد^٢ الله ١٢ عن الهيثم بن عدى
 قال كانت لفاطمة ابنة عبد الملك بن مروان زوجة عمر بن

^١ = Soj. ٢٣٤ 17; Taškôpr. Fol. 533, 11.

^٢ H. فابعد.

عبد العزيز جارية ذات جمالٍ فائقٍ وكان عمر رَحَـة^١ معجبا
بها قبل ان تقضى اليه الخلافة فطلبها منها وحرص عليها
فابت دفعها اليه وغارت من ذلك فلم يزل في نفس عمر
فلما استخلف امرت فاطمة بالجارية فأصلحت ثم جُلِّيت^٢
فكانت حديثا في حسننها وجمالها ثم دخلت بالجارية على^٥
عمر فقالت يا امير المؤمنين اذك كنت بفلانة جاريتي معجبا
وسالتيها فابيت ذلك عليك فان نفسي قد طابت لك بها
اليوم فدُونَكها فلما قالت ذلك استبان الفرح في وجهه
ثم قال ابعثي بها اليّ ففعلت فلما دخلت عليه نظر الى
شيء أعجبه فازداد بها عجباً فقال لها ألقى^٣ ثوبك فلما^{١٠}
هبت * ان تفعل قال على رِسْلِكَ اقعدي اخبريني لمن^{F. 45^a}
كنت ومن اين انت لفاطمة قالت كان الحجاج بن يوسف
اغرم عاملا كان له من اهل الكوفة مالا وكنت في رقيق
ذلك العامل فاستصفاني عنه مع رقيق له واموال فبعث بي
الى عبد الملك بن مروان وانا يومئذ صبيّة فزهبني عبد^{١٥}
الملك لابنته فاطمة قال وما فعل ذلك العامل قالت هلك
قال وما ترك ولدًا قالت بلى قال وما حالهم قالت سبيّة^٤
قال شدّي عليك ثوبك ثم كتب الى عبد الحميد عامله ان

^١ رَحَمَها (80) الله H.

^٢ H. ohne —

^٣ H. الق.

^٤ H. سبيّة.

سَرَحَ إِلَى فلان بن فلان على البريد فلما قدم قال له
ارفع إلى جميع ما اغرم المحتاج اباك فلم يرفع اليه شيئاً
الّا دفعه اليه ثم امر بالجارية فدفعته اليه فلما اخذ بيدها
قال اياك واياها فانك حديث السن ولعلّ اباك ان يكون
٥ قد وَهَبَهَا فقال الغلام يامير المؤمنين هي لك قال لا
حاجة لي فيها قال فابتعها^١ متى قال لست آذن ممن ينهي
النفس فمضى^٢ بها الفتى فقالت الجارية فاين وجدتكَ يا
امير المؤمنين فقال انها على حالها ولقد ازدادت فلم
تزل في نفس عمر حتى مات رَحَةً^٣ — — —^٤ عن ابي
١٠ داود الرومي قال كان لعمر بن عبد العزيز درجة^٥ فيها
مرتاة منها لبنة تتحرك^٦ فكان كلما صعد او نزل ارتاع
منها فعمر^٧ مولى له فشدّها بطين فلما صعد عمر لم يرها^٨
فسال عنها فقال له مولاة رايتك ترتاع منها فشددتها فقال
عمر اقلع فانّي^٩ اعطيت الله عهدا ان وليت هذا الامر
١٥ ان لا اضع لبنة على لبنة ولا آجُرَةً على آجُرَةٍ عن حفص
ابن عمر قال احتسب عمر بن عبد العزيز رَحَةً غلاماً له

١ فابتعها. H. 2. فمضت. H. 3 Die gleiche Anekdote stark
gekürzt Paris 2027, F. 19^a 2. 4 6 Z.: Variation der gleichen Ge-
schichte. 5 Variation davon Paris, 2027, F. 63^a 11—18.
6 يتحرك. H. 7 H. o. ٨ يَرُها. 9 فَلَها. H.

يحتطب عليه ويلقط له البعر فقال له الغلام الناس كلهم
 فلم يخير غيري وغيرك قال فاذهب فانت حر^١ قال ابن
 سعد قال عبد الله بن دينار لم يرتزق عمر بن عبد
 العزيز رضة من بيت مال المسلمين شيئاً ولم يرزقه حتى
 مات رحة ٥

5

F. 45^b

*الباب الرابع والعشرون في ذكر كرمه

عن ابي محمد العابد ان عمر بن عبد العزيز رضة قال ما
 اعطيت احداً مالا الا وانا استقلته وانى لاستحيى من الله
 تعالى ان اساله الجنة لاخ من اخواني وبخل عليه بالدنيا
 فاذا كان يوم القيمة قيل لى لو كانت الجنة بيدك كنت بها 10
 بخل ٥ — — — 2

الباب الخامس والعشرون في ذكر ورعه

عن ابي سنان قال بعث^٢ معى عبارة بن نسي الى عمر
 سلتين^٤ من رطب اول ما جاء الرطب فاثنته بهما فقال
 [على]^٥ ما جئت بهما قلت على دواب البريد قال فاذهب 15

^١ Ähnlich Paris 2027, F. 14^a 7.

^٢ Ausgel. Z. 4—13: Nusaib

bittet in vier Versen um Unterstützung.

^٣ Variation dieser Ge-

schichte Paris 2027, F. 16^b 5.

^٤ H. دسلتين.

^٥ Fehlt i. H.

فَبِعَهِمَا فَذَهَبَتْ فَبِعْتَهُمَا بِثَمَانِيَةِ عَشْرٍ دِرْهَمًا فَاشْتَرَاهُمَا مَتَّى
 رَجُلٌ مِنْ بَنِي مَرْوَانَ فَاهْدَاهُمَا إِلَى عَمْرِو فَلَمَّا أَتَى بِهِمَا قَالَ
 يَا أَبَا سَنَانٍ كَأَنَّهُمَا السَّلْتَانُ اللَّتَانِ أَتَيْتُنَا بِهِمَا قَالَ قُلْتُ
 نَعَمْ فَوَضَعَ إِحْدَاهُمَا بَيْنَ أَيْدِينَا فَأَكَلْنَا مِنْهَا وَبَعَثَ أُخْرَى
 إِلَى امْرَأَتِهِ وَالْقَى ثَمَنَهَا فِي بَيْتِ الْمَالِ ۝ — — * — ¹ عَنْ
 يَحْيَى بْنِ يَحْيَى الْغَسَّانِي قَالَ كَانَ عَمْرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ لَا
 يَحْمِلُ عَلَى الْبَرِيدِ إِلَّا فِي حَاجَةِ الْمُسْلِمِينَ فَكَتَبَ إِلَى عَامِلٍ
 لَهُ أَنْ يَشْتَرِيَ لَهُ عَسَلًا وَأَنْ عَامِلُهُ حَمَلَهُ عَلَى مَرْكَبٍ مِنْ
 الْبَرِيدِ فَلَمَّا أَتَى عَمْرٌ قَالَ عَلَى مَا حَمَلَهُ قَالُوا عَلَى الْبَرِيدِ
 10 فَامْرٌ بِذَلِكَ الْعَسَلِ فَبِيعَ وَجَعَلَ ثَمَنُهُ فِي بَيْتِ مَالِ الْمُسْلِمِينَ
 F. 46^b وَقَالَ أَفْسَدْتُ عَلَيْنَا عَسْلَكَ ۝ — — * — ² وَعَنْ الْفَهْرِيِّ ³
 عَنْ أَبِيهِ قَالَ كَانَ عَمْرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ يَقْسِمُ تَفَّاحَ الْفَيْءِ
 فَتَنَاولُ ابْنُ لَهُ صَغِيرَ تَفَّاحَةٍ فَانْتَزَعَهَا مِنْ فِيهِ فَأَوْجَعَهُ
 فَسَعَى إِلَى أُمِّهِ مُسْتَعِيرًا فَارْسَلَتْ إِلَى السُّوقِ فَاشْتَرَتْ لَهُ
 15 تَفَّاحًا فَلَمَّا رَجَعَ عَمْرٌ وَجَدَ رِيحَ التَّفَّاحِ فَقَالَ يَا فَاطِمَةُ هَلْ
 أَتَيْتَ شَيْئًا مِنْ هَذَا الْفَيْءِ قَالَتْ لَا وَقَصَّتْ عَلَيْهِ الْقِصَّةَ
 فَقَالَ وَاللَّهِ لَقَدْ انْتَزَعْتُهَا مِنْ ابْنِي لَكِنَّمَا نَزَعْتُهَا مِنْ قَلْبِي

¹ Ausgel. F. 45^b 19—46^a 9 zwei weitläufige Variationen der folgenden Erzählung. ² Ausgel. F. 46^a 13—46^b 7; I. abermals Variation derselben Geschichte; II. = Soj. ٢٣٧ 20; III. Variation von II.

³ = Peterm. 189, F. 52^a 22; doch nach dem Gewährmann الْقَهْمَرِيُّ.

ولكنني كرهت ان اضيع نصيبى من الله عز وجل بتفاحه
 من فيء المسلمين ⑤ — — * — ¹ عن الحكم بن عمر F. 47^a
 الرعينى قال شهدت عمر بن عبد العزيز وارسل غلاماً له
 بكبكة من لحم فعتجل بها فقال اسرعت بها قال شويتها
 في نار المطبخ وكان للمسلمين مطبخ يغذيهم ويعشيهم ⑥
 فقال لعلامه كلها فانك رزقتها ولم ارزقها² ⑦ عن الازراعى
 قال كان عمر بن عبد العزيز رضوان الله عليه يجعل كل
 يوم من ماله درهماً في طعام المسلمين ثم ياكل معهم وكان
 ينزل باهل الذمة فيقدمون له من الحلبة والبقول واشباه
 ذلك فما كانوا يصنعون من طعامهم فيعطيهام اكثر من ¹⁰
 ذلك وياكل منه فان ابوا ان يقبلوا ذلك منه لم ياكل منه
 فاما من المسلمين فلم يكن يقبل شيئاً ⑧ — — ³ عن
 ابى عبيدة قال ما رايت رجلاً قط اشد تحفظاً من منطقة
 من عمر بن عبد العزيز رحمه ⑨ عن عبد الله بن ابى
 زكرياء انه دخل على عمر بن عبد العزيز وقد توجع له مآ ¹⁵

¹ Ausgel. F. 46^b 12—47^a 4; I. Variation desselben Themas; II. s. Soj. ۲۳۷ 13; III. Traditionen über die Billigkeit seiner täglichen Nahrung; vergl. Soj. ۲۳۷ 10 und häufig. ² Ähnliche Überlieferungen Paris 2027, F. 13^a 5—16. ³ Drei Traditionen, Z. 11—21; variieren Naw. ۴۶۹ 17; vergl. auch *Fragm.* I ۱۲ 4.

بلغه ممّا خلص الى اهل عمر بن عبد العزيز من الحاجة
F. 47^b فتحدّثا ثمّ قال * يا امير المؤمنين أريتك شيئاً تعمل به
بأتى شيء استحللته قال وما هو قال ترزق الرجل من
عمالك مائة دينار في الشهر ومائتى دينار في الشهر وأكثر
5 من ذلك قال اراه لهم يسيرا ان عملوا بكتاب الله وسنة
نبيه صلعم واحب ان افرغ قلوبهم من الهمّ ببعائشهم
واهلهم قال ابن ابي زكرياء فانك قد اصبت وقد ذكر لي
انه قد خلص الى اهلك حاجة وانت اعظمهم عملاً فانظر
ما قد رايت حلالاً لرجل منهم فارتزق منه فوسّع به على
10 اهلك فقال يرحمك الله قد عرفت انك لم ترد الا خيراً
وانك ترجعت من بعض ما يبلغك من حالنا ثمّ قال بيده
اليمنى على ذراعه اليسرى فقال ان هذا اللحم والعظم انما
نبت من مال الله وانى والله ان استطعت لا اعيد فيه
منه شيئاً ابداً ٥ عن محمد بن قيس قاص عمر بن عبد
15 العزيز رضى قال خرج علينا يوماً مزاحم فقال لقد احتاج
اهل امير المؤمنين الى نفقة ولا ادري من اين آخذها ولا
ادري من اتسلفها قال قلت لولا قلّة ما عندي لعرضت
عليك قال وكم عندك قلت خمسة دنائير قال والله ان في
خمسّة دنائير لبلاغاً فأعطينيها فدفعها اليه ثمّ اتاه مال
20 من ارض عمر باليمن قال فمرّ على مزاحم مسروراً قال قد

جاءنا مال من ارض لنا يعطيك^١ الآن تلك الخمسة دنانير
 قال فدخل وخرج واحدى يديه على رأسه أعظم الله أجر
 امير المؤمنين اعظم الله اجر امير المؤمنين قال قلنا أجل^٢
 وما ذاك قال امر بهذا المال الذى جاء من ارضه ان يدخل
 بيت مال المسلمين فلا ادرى كيف تمحل لى فى الخمسة^٥
 دنانير حتى قضاني^٣ عن فرات بن مسلمة قال كنت اعرض
 على عمر بن عبد العزيز كتبي فى كل جمعة مرة فعرضتها
 عليه فاخذ منها قرطاسا نقيًا قدر اربع اصابع او شبر
 فكتب فيه حاجة له فقلت غفل امير المؤمنين فبعث الى
 من الغد فقال جئ بكتبك قال فبعثنى فى حاجة فلبا^{١٠}
 جئت قال لى ما آن لنا ان ننظر فيها فقلت انما نظرت
 فيها أمس قال فاذهب حتى أبعث اليك فلما فتحت كتبي
 وجدت فيها قرطاسًا قدر القرطاس الذى اخذ^٤ عن نعيم
 ابن عبد الله كاتب عمر بن عبد العزيز ان عمر بن عبد
 العزيز قال انه ليمنعنى من كثير من كلام مخافة البهاة^{١٥}
 — * —^٥ عن ابن بكير وابى زيد قالوا حدثنا يعقوب^{١٥} F. 48^a
 قال سمعت ابي يحدث ان عمر بن عبد العزيز جاء

^١ H. يعطيك. ^٢ H. wiederholt hier irrtümlich den Ausruf des Muzāhem, durchstreicht aber امير المؤمنين. ^٣ Ausg. 6 Z. I. s. Naw. svi 1; Tāšköpr. Fol. 537^b 4; II. = S. ٥٥ 1.

ثلثون ألف درهم من ماله بالبكرين فجاهه الذى كان
يقوم على طعام اهله فقال يا امير المؤمنين قد جاءك الله
بنفقة قال من اين قال من مالك الذى بالبكرين جاءتك
ثلثون ألفا فاسترجع عبر وقال ادع لى مزاحمًا فلما جاءه
5 مزاحم قال اى مزاحم ما رددت ذلك المال الذى جاءنا
من البكرين فى مال الله فيها احسب شك ابن بكير
قال مزاحم سقط على يا امير المؤمنين قال فاردته وصل
بهذا المال فى بيت مال المسلمين قال فدخل عليه قيم
ذلك المال فقال يا امير المؤمنين اعتق رقتى من الرق
10 اعتقك الله من النار قال فنظر اليه ثم قال انت وذلك
المال من مال الله فلا سبيل الى عتقك فقال يا امير
المؤمنين جرّة زنجبيل كنت اهديها لك كلّ عام وقد جئت
بها قال فايّة¹ بها قال فاخرج منها عودا فوضعه على
شفتيه ثم قال مه اذا شككت فى الشيء فدعه لا حاجة لى

بجرتك 2 — * — — F. 50^a
15

¹ Die zwei ersten Buchstaben corrigiert. ² Ausg. F. 48^a 15—
F. 50^a 9: وفود الشعراء (zwei Versionen); vergl. WEL, *Chalifen* I, 591—3;
s. die Stellen bei BROCKELMANN, *Litt. Gesch.* I, 57 Anm. 2.

الباب السادس والعشرون في ذكر تواضعه

عن الازراعى قال لما وثى عمر بن عبد العزيز رضى دخل عليه اخ له فقال ان شئت كلمتك وانت عمر فيما تكره اليوم وتحب غداً وان شئت كلمتك وانه امير المؤمنين فيما تحبه اليوم وتكرهه غداً فقال بل كلمنى وانا عمر فيما اكرهه اليوم واحبه غداً ٥ — — — ١ عن ٢ عمرو بن مهاجر قال قال عمر بن عبد العزيز رحة يا عمرو ٣ اذا رايتنى قد ملت عن الحق فضع يدك في تلايبى ٤ ثم هزنى ثم قل ما ذا تصنع ٥ عن ابي حازم قال لما استخلف عمر بن عبد العزيز رضى قال انظروا رجلين من افضل ما تجدون فجيء برجلين ١٠ فكان اذا جلس مجلس الامارة امر فالتقى لهما وسادة قبالة * فقال لهما انه مجلس شرّة وفتنة فلا يكن لكما عبد الا F. 50^b النظر الى فاذا رايتما منى شيئاً لا يوافق الحق نخوفانى وذكرانى بالله عز وجل ٥ — — — ٥ عن الليث بن سعد ان ابا النصر حدثه قال دسست الى عمر بن عبد العزيز ١٥

١ Ausgel. Z. 13—20; I. s. F. 74^a 3—8 (s. Anm.); II. s. Soj. ٢٤٠ 6.

٢ = Peterm. 189, F. 53^a 4. ٣ H. عمر. ٤ H. falsch تلابى; Peterm. تلابى.

٥ Ausgel. Z. 2—19; I. zwei Traditionen (Omar füllt eigenhändig eine Lampe) s. Soj. ٢٣٨ 15; Hall. ٢٣٧; Naw. svi 10; Mubarrad ١٣٥ 12; II. zwei Geschichten von 'O.'s Liebenswürdigkeit und unscheinbarem Auftreten anlässlich eines Leichenbegängnisses.

بعض اهله ان قل له ان فيك كبراً وانك تتكبر فقل له
 ذلك فقال عمر قل له لبئس ما ظننت ان كنت ترانى اتوقى
 الدينار والدرهم مراقبة لله وانطلق الى اعظم الذنوب فاركبه
 الكبرياء انما هو رداء الرحمن فانازعه آياه ولكن كنت¹ غلاماً
 ٥ بين ظهري قومي يدخلون على بغير اذن ويتوطئون في شىء
 F. 51^a ويتناولون * متى ما يتناول² القوم من اخيهم الذى لا
 سلطان له عليهم فلما ان ولّيت خيّر نفسي في ان³ امكنهم
 من حالهم التى كنت لهم عليها واعاقبهم فيما خالف الحق
 او اتمنع منهم في بابى ووجهى ليكفروا عني انفسهم وعن
 10 الذى احذر عليهم ولو كنت جرأتهم على نفسى من العقوبة
 والاذن فهو الذى دعانى الى هذا * — — —⁴ عن الثورى
 قال ضرب عمر بن عبد العزيز بيده ثم قال بطنى عن
 عبادة رتبى متلوث بالذنوب والخطايا يتبني على الله منازل
 الابرار خلاف اعمالهم * وعنه رضى انه وضع بين يديه قصعة
 15 من عدس ومعه ميمون بن مهران فقال خذ يا ميمون
 بطين متلوث في دنياه يتمني على الله الأمانى بخلاف اعماله⁵ *
 — — —⁶ عن بشر بن الحرث رحة قال اطرأ رجل عمر بن

¹ H. كتب. ² يتناول. ³ ان. ⁴ Ausgel. Z. 4—10;
 I. = F. 85^a 20; s. Soj. r ٤٥ 14; II. Variation des Folgenden. ⁵ Ähnl.
 Paris 2027, F. 15^b 1. ⁶ Z. 13—20; I. s. S. ١٧ 1; II. Variation
 von S. ٥٩ 7.

عبد العزيز في وجهه فقال يا هذا لو عرفت من نفسي ما
اعرف¹ فيها ما نظرت في وجهي * — —² عن عبد F. 51^b
الكهيم هال قيل لعمر جزاك الله عن الاسلام خيراً قال لا
بل جزى الله الاسلام عني خيراً * عن أيوب قال مرض ابو
قلاية بالشام فدخل عليه عمر بن عبد العزيز فقال يا ابا
قلاية تشدد ولا تشمت بنا المنافقين * عن سليمان الخواص
قال مات ابن لرجل فحضره عمر بن عبد العزيز رضى وكان
الرجل حسن العزاء فقال رجل من القوم هذا والله الرضى
فقال عمر بن عبد العزيز او الصبر قال سليمان الصبر دون
الرضى الرضى ان يكون الرجل قبل نزول المصيبة راضيا¹⁰
بأي ذلك كان والصبر ان يصبر بعد نزول المصيبة *

الباب السابع والعشرون في ذكر حكمة وصفحة

عن شيخ من خُناصرة³ قال كان لعمر بن عبد العزيز ابن
من فاطمة فخرج يلعب مع الصبيان فشجّه غلام فاحتملوا
ابن عمر والذي شجّه فادخلوهم على فاطمة فسمع عمر الجلبة¹⁵
وهو في⁴ بيت آخر وجاءت مربية فقالت هو ابني وهو يتيم

¹ H. اعرفت (so); vielleicht auch عرفت. ² Ausgel. 3 Z. O. verlangt von einem seiner Söhne den Verkauf eines Siegelrings, als zu kostbar; der Erlös soll den Armen gegeben werden. ³ H. خناصرة.

⁴ H. doppelt.

فقال له عطاء قالت¹ لا قال اكتبوه في الذرية قالت فاطمة
فعل الله به وفعل ان لم يشجّه مرة اخرى قال انكم
افزعتموه ٥ عن ابراهيم بن ابي عبلّة قال غضب عمر بن
عبد العزيز رضى على رجل غضبا فبعث اليه فاتى به فجرده
٥ ومّده في الحبال ثم دعا بالسيّاط حتّى قلنا هو ضاربه قال
خلّوا سبيله لولا اتى لغضبان لسؤتك وتلى² وَالْكَافِرِينَ³
الْفَيْضَ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ الْآيَةَ ٥ عن قيس بن عبد الملك
قال⁴ قام عمر بن عبد العزيز الى قائلته وعرض⁵ له رجل
بيده طومار فظنّ القوم أنّه يريد امير المؤمنين فخاف ان
١٠ يجبس دونه فرماه بالطومار فالتفت امير المؤمنين فاصابه في
وجهه فشجّه فنظرت الى الدماء تسيل على وجهه وهو في
الشمس فقرأ الكتاب وامر له بحاجته وخلّى سبيله ٥ عن
سفين قال نال رجل من عمر ف قيل له ما يمنعك فقال انّ
F. 52^a التقي ملجم ٥ — — * —⁶ عن عمر بن حفص قال لبّا وتلى
١٥ عمر بن عبد العزيز خرج ليلة ومعه حرسى فدخل في
المسجد فمرّ في الظلمة برجل نائم فعثر به فرفع راسه اليه
فقال أجنون انت قال لا فهمّ به الحرسى فقال عمر مه اتما

¹ قال H. ² Qor. 3, 128. ³ H. ohne u. ⁴ S. Tāšköpr.
Fol. 536^b 8. ⁵ H. وعرض. ⁶ Ausgel. 7 Z.; drei Traditionen ähn-
licher Tendenz.

سالنی أتعجبون انت فقلت لا ۞ عن علي بن يزيد قال اسع
رجل عمر بن عبد العزيز كلامه فقال له عمر رضى اردت ان
يستغفرنى الشيطان لعن^۱ السلطان فانال منك اليوم ما تنال
منى غدا ثم عفا عنه ۞

5 الباب الثامن والعشرون في ذكر تعبده واجتهاده

— — —² عن عبد الرحمن بن زيد بن اسلم قال كان
لعمر بن عبد العزيز رضوان الله عليه سبط في دُرّاعة من
شعر وغل وكان له بيت في جوف بيت يصلى فيه ولا يدخل
فيه احد فاذا كان في آخر الليل فتح ذلك السبط ولبس
تلك الدُرّاعة ووضع الغل في عنقه فلا يزال يناجي ربه ويبكى¹⁰
حتى يطلع الفجر ثم يعيده في السبط ۞ — — —³ * عن F. 52^b
الاوزاعي قال كان لعمر بن عبد العزيز خوخة مما يلي المغرب
فكان اذا بطأ عليه المؤذن للمغرب بعث اليه ان اذن
لمحضر الوقت ۞ عن صالح بن سعد المؤذن قال بينا عمر
ابن عبد العزيز بالسويداء⁴ فاذنت⁵ العشاء الآخرة فصلى ثم¹⁵

¹ Der letzte Buchstabe sehr undeutlich. ² Kurze Variation der folgenden Tradition. ³ Z. 17—23: Zwei Traditionen berichten von der Eröffnung dieses Kastens nach seinem Tode; vgl. Peterm. 189, F. 52^b 3.

⁴ بالسويداء. ⁵ Tāšköpr. F. 537^a 1.

دخل القصر فقلما لبث ان خرج فصلّى ركعتين خفيفتين
ثمّ جلس فاحتبى ففتح الانفال فما زال يرددها ويقول^١ كلما
مرّ بتخطّوف تضرّع وكلّما مرّ بآية رحمة دعا حتى أذنت
الحجر^٢ عن يحيى قال كان عمر بن عبد العزيز يصوم الاثنين
٥ والخميس^٣ عن عبد العزيز بن عمر بن عبد العزيز قال
كان عمر يسمر^٤ بعد عشاء الآخرة قبل ان يوتر فاذا أوتر لم
يكلم احدا^٥ عن اسمعيل بن ابي حكيم قال كان عمر بن
عبد العزيز لا يدع النظر في المصحف كلّ يوم ولكنه لا
يكثر^٦ عن الحكم بن عمر الرعيني قال رايت عمر بن عبد
١٠ العزيز اذا صلى المكتوبة انصرف الى اهله ولا يتطوّع^٧ —————^٨

الباب التاسع والعشرون في ذكر بكائه وحزنه

F. 68^b — * —^٩ عن^{١٠} ميمون بن مهران قال خرجت مع عمر
ابن عبد العزيز رضى الى المقبرة فلما نظر الى القبر بكى ثم
اقبل على فقال يا ابا ايوب هذه قبور آباءى بنى امية كأنهم

^١ H. ويعرأ. ^٢ H. يسمر. ^٣ Z. 10—17; I. Variation von Z. 7; II. illustriert abermals 'O.'s Peinlichkeit gegenüber dem Allgemeinbesitz. ^٤ Ausgel. F. 52^b 19—53^b 2: Häufung von Beispielen, dass 'O., so oft er irgendwie an den Tod erinnert wird, in heftiges Weinen ausbricht, das mit einer Ohnmacht endet; zur letzten Tradition vergl. S. ٩٠ 14 und Mubarrad ١٣٥ 8; sie ist = Peterm. 189, F. 52^b 11—53^a 4. ^٥ = Fol. 66^a 1—6.

لم يشاركوا اهل الدنيا في لذّتهم وعيشهم اما تراهم صرعى
قد حلت بهم المثلثات واستحكم فيهم البلى واصابت الهوام
في ابدانهم مقيلا قال ثم بكى حتى غشى عليه ثم افاق
فقال انطلق بنا فوالله ما اعلم احدا انعم ممن صار الى
هذه القبور وقد آمن من عذاب الله ٥ — — — ¹ عن عبد
الله بن الزبير قال سمعت القداح يذكر ان عمر بن عبد
العزيز كان اذا ذكر الموت انتفض انتفاض الطير وبكا حتى
تجري دموعه على لحيته ٦ — — — ² عن الحسن بن عبيدة
قال اشترى عمر بن عبد العزيز جارية أعجمية فقالت ارى
الناس فرحين ولا ارى هذا يفرح ³ فقال ما يقول لك فقل
له تقول كذا وكذا فقال ويحها حدثوها ان الفرح امامها ٧
— — * — ⁴ عن عبد الاعلى بن ابي عبد الله العتري F. 54^a
قال رايت عمر بن عبد العزيز خرج يوم جمعة في ثياب
دسمة ووراءه حبشي يمشي فلما انتهى الى الناس رجع
الحبشي فكان عمر اذا انتهى الى الرجلين قال هكذا رحمكما
الله حتى صعد المنبر فخطب فقرأه ⁵ إِذَا الشَّيْءُ كُورَتْ وَإِذَا
النَّجْمُ أَتَكَدَّرَتْ حتى انتهى ⁶ إِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ وَإِذَا

¹ Zwei Z. = Soj. ٢٢٩ 1.

² Eine Z. = Soj. ٢٢٨ 22.

³ H. يتروح.

⁴ Ausgel. F. 53^b 15—54^a 12: Berichte im Sinne von S. ١٠٤, Anm. 4.

⁵ Qor. 81, 1—2; 12—13.

أَجَنَّةً أُزْلِفَتْ فَبَكَا وَابَكَ اهل المسجد حَتَّى ارْتَجَّ المسجد
 بالبكاء حَتَّى رَايت حيطان¹ المسجد تبكى² معه ⑤ — — —³
 عن ابراهيم بن زكرياء القرشى قال اخبرنى شيخ من اهل
 خراسان قال لَمَّا اراد ابو جعفر بيت المقدس نزل براهب
 ⑥^{F. 54b} كان * ينزل به عمر بن عبد العزيز اذا اراد بيت المقدس
 فقال يا راهب اخبرنى باعجب شيء رايته من عمر قال نعم
 يا امير المؤمنين بينا عمر عندى ذات ليلة على سطح
 غرفتى هذه وهو من رخام وانا مستلق على تفأى فاذا انا
 بماء يقطر من الميزاب على صدرى فقلت واللّه ما عندى
 10 ماء ولا رشت السماء مطراً فصعدت فاذا هو ساجد واذا
 دموع عينيه تتحدّه من الميزاب ⑦ — — —⁷ عن ابى عبد
 الله الحرشى قال سمعت بعض العلّماء من قدم على عمر
 ابن عبد العزيز يقول الصامت على علم كالمتكلم على علم
 فقال عمر انى لأرجوا ان يكون المتكلم على علم افضلها
 15 يوم القيامة حالاً وذلك ان منفعتة للناس وهذا صبت لنفسه
 فقال يا امير المؤمنين وكيف هيبة⁸ المنطق فبكا عمر بكاء
 شديداً ⑧

¹ H. حيطان. ² H. hatte erst تبعى. ³ Z. 17—22: 'O. weint auf der Kanzel. ⁴ H. ابى. ⁵ H. مطر. ⁶ So H.;? ⁷ Z. 5—17: Geschichten ähnlicher Tendenz; O. weint Blut statt Thränen; Z. 17—18 s. unten S. 120 Anm. 5. ⁸ H. همه mit dem من-Zeichen.

الباب الثلاثون في ذكر خوفة من الله تعالى

- — — * —¹ عن مالك قال قال عمر بن عبد العزيز^b F. 55^b
 رضى لما * خرج من المدينة² يا مزاحم فخشى ان نكون F. 56^a
 ممن نفت المدينة قال الشيخ ابو الفرج المصنف رحه
 انما اشار الى قول النبى صلعم في صفة المدينة تنفى⁵
 حبثها — — —³ عن مسافع بن شيبه انه اتى عمر بن
 عبد العزيز ومعه ابن له فقال اما ابنك فانزله دار الضيفان
 واما انزل فانزله معى في البيت وكان امراة عمر بن عبد
 العزيز ذات قرابة له قال فصلّى عمر المغرب بالناس ثم دخل
 البيت فدخل الى محبده في البيت فجعل يصلّى فاطال¹⁰
 الصلاة وجعل يبكي فقالت له امراته يا امير المؤمنين انصرف
 فعشّ صيفك ثم شاك بعد فانصرف فاقبل كانه يعتذر فقال
 يا مسافع كيف يشبع رجل من الطعام والشراب وليس احد
 من المشرق والمغرب يظلم بظلامه [الا]⁴ كنت انا صاحبه
 عن موسى بن علي قال سمعت جرى بن عبد العزيز¹⁵

¹ Ausgel. Fol. 55^a 1—55^b 23: I: 'O. wird ohnmächtig bei einer Schilderung der Grabesschrecken; II—V: Berichte über seine Askese und Todesfurcht; zu F. 55^a 20 vergl. Soj. ۲۲۱ 11; Aṭīr V ۴۸. ² Vergl. Tab. II ۱۲۵۴ 20 [Aṭīr IV ۴۵۷ 5]. ³ Ausgel. Z. 3—5: I s. F. 57^b 2 (Ausruf); II. auf 'O.'s Gesicht malte sich die Furcht. ⁴ Fehlt in H.

يحدث عن اخيه ريان بن عبد العزيز قال قلت لعمر بن
عبد العزيز للذي رايت في يامير المؤمنين لو تروحت
وركبت فقال كيف لي بعمل ذلك اليوم قلت في اليوم الذي
يليه قال فدحنى^١ عمل يوم في يومه فكيف بعمل يومين
٥ في يوم قال قلت له قد كان سليمان بن عبد الملك يركب
ويتروّح وهو في ذلك هجرى فقال عمر ولا يوم واحد من
الدنيا يجزية^٢ عن سلام بن ابى مطيع قال نبئت ان
عمر بن عبد العزيز لما قام هاجت ريح^٣ فدخل عليه رجل
فاذا هو منتقع اللون فقال يامير المؤمنين ما لك قال ويحك
١٠ هل هلك^٤ امر قطّ الا بالريح^٥ عن عتبة بن تميم وغيره
ان عمر بن عبد العزيز كان يقول وإيم الله لو اعلم انه
يسوغ لي فيما بيني وبين الله سبحانه ان اخلّيك وامركم
هذا وألحق بأهلى لفعلت ولكنى اخاف ان لا يسوغ ذلك
فيما بيني وبين الله تعالى عن مقاتل بن حيان قال
١٥ صليت خلف عمر بن [عبد العزيز]^٦ فقرا^٧ وقفروهم إنهم
مَسُوؤُونَ نجعل يكررها حتى لا يستطيع ان يجاوزها قال
يزيد بن حوشب ما رايت اخوف من الحسن وعمر بن

^١ فدحنى H. ^٢ Ähnlich Paris 2027, F. 17^b 16. ^٣ هاجت H.
ريح. ^٤ هلك H. ^٥ بالريح H. ^٦ Fehlt in H.
^٧ Qor. 37, 24.

عبد العزيز رضيهما كأن¹ النار لم تخلق² إلا لهما * — — F. 56^b 3
 عن الغلابي قال حدثني رجل أن عمر بن عبد العزيز قرأ
 عنده قارئ مرة فقال له مسلمة لحنت فقال عمر ما شغلك
 معنا ها عن لحنة * عن النضر بن عري قال دخلت على
 عمر بن عبد العزيز رضيه فكان لا يبكي إنما هو ينقبض⁵
 وكأن عليه حزن الخلق * عن سفين قال سمع عمر بن
 عبد العزيز رجلا يقول عدل والله عمر بن عبد العزيز في
 الأمة قال فبكى عمر وقال وددت في الله أنه قتل ومن
 لعمر بما قتل رحمك الله * عن⁴ ملك قال دخل عمر بن
 عبد العزيز رحة على فاطمة امراته فطرح عليها خلق ساج¹⁰
 عليه ثم ضرب على فخذها فقال يا فاطمة لكى ليالى
 دابق انعم منا اليوم فذكرها ما كانت نسيتها من عيشها
 فضربت يده ضربة فيها عنف ففكتها عنها وقالت لعمرى
 لأنت اليوم اقدر منك يومئذ فقام وهو يقول بصوت حزين
 يا فاطمة⁵ انى اخاف إن عصيت ربى عذاب يوم عظيم¹⁵
 فبكت فاطمة وقالت اللهم أعذه من النار * عن عبد الله
 ابن المبارك رحة قال قال عمر بن عبد العزيز رضيه انى

¹ H. كان.

² H. ج.

³ Ausgal. F. 56^a 28—F. 56^b 7: I. s. Soj.

re 22; Naw. 261 4; II + III illustrieren abermals 'O.'s Todesfurcht.

⁴ Ähnlich Paris 2027, F. 14^a 4.

⁵ So H.; vergl. unten S. 107 Z. 6

يا أمينة يا أمين

نظرت في امري وامر الناس فلم ار شيئا خيرا من الموت
قال عبد الله يعنى لفساد الناس وما دخلهم فقال لقاصه
محمد بن قيس ادع لي بالموت قال فابيت وابي علي قال
فدعوت له وعمر رافع يديه يؤمن على دعاءى وهو يبكي وقد
حضر ابن له صغير فلما راي عمر يبكي بكأ فقال عمر وهذا
معنا فدعوت بذلك ايضا قال يقول محمد بن قيس واستحييت
فدعوت لنفسي ايضا معهم قال فعرف الله تعالى الصديق
F. 57^a من عمر فلم يلبث [ألا]¹ قليلا حتى * مات رحة ومات
F. 57^b ابنه وبقي محمد بن قيس بعد² — — — * —

10 الباب الثاني والثلاثون في ذكر خطبه ومواعظه

قد ذكرنا شيئا من خطبه ومواعظه في باب ولايته وغيرها
مما لم يحسن فضله من الفضل الذي هو فيه ولم تر
F. 58^b اعادته — — * —⁴ عن جعفر بن حيّان قال ارسلني
صالح بن عبد الرحمن الى سليمان بن عبد الملك قال

¹ Fehlt in H. ² Anders gewendet auch Paris 2727, F. 43^a 12.

³ Ausgel. Cap. 31. (F. 57^a 2—57^b 3); es enthält zahlreiche kleine Gebete; eine ähnl. Sammlung Ṭāṣköpr. F. 534^b—535^a. ⁴ Ausgel. F. 57^b 6—

F. 58^b 19: Predigten und Aussprüche 'O's; F. 57^b 6—11 s. S. ٣٣ Anm. 7; F. 58^a 18—23 s. S. ٨١ Anm. 7 II; F. 58^a 23—58^b 2 wiederholt den 2. Teil derselben Erzählung; F. 58^b 9—19 = S. ٣٣ 15 mit anderem Schluss; auch die nicht aufgezählten Stellen enthalten in einzelner Anklänge an Früheres.

فقد مت عليه وعنده عمر بن عبد العزيز فقلت لعمر هل لك حاجة الى صالح فقال قل له عليك بالذى يبقى لك عند الله فان ما بقي لك عند الله بقى عند الناس وما لم يبق^١ عند الله لم يبق عند الناس * عن محمد بن عمرو عن عمر بن عبد العزيز رحة الله قال لا ينفع القلب الا ما خرج من القلب * عن شيخ من قريش قال قال عمر ابن عبد العزيز يا معشر المستترين * اعلما ان عند الله F. 59^a مسألة فاحصة قال الله تعالى^٢ فَوَرِّكَ لَنَسَائِلَهُمْ أَجْمَعِينَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ * — — —^٣ عن عيسى ان عمر بن عبد العزيز رضى كتب الى رجل^٤ اما بعد فاني اوصيك بتقوى الله 10 والانشمار بما استطعت من مالك وما رزقك الله الى دار قرارك فانك والله لكأنك قد ذقت الموت وعانيت ما بعده بتصرف الليل والنهار فانهما سريعان في طي^٥ الأجل ونقص العمر مستعدان لمن بقى بمثل الذى قد اصابا به من مضى فيستغفر الله لسيئ اعمالها ونعوذ من مقتته ايانا على 15 ما يعظ به مما نقصر عنه * عن عبد العزيز بن ابي روان قال قال عمر بن عبد العزيز الكلام بذكر الله حسن والفكرة

^١ H. سبق.

^٢ Qor. 15, 92—93.

^٣ Ausgel. Z. 2—10: Predigt-

fragmente mit Anklängen an Früheres.

^٤ Parall. F. 63^b 1—5.

^٥ H. und P. في (oder) طي.

F. 59^b في نعم الله افضل العبادۃ * — — ¹ عن ابي عمر ان
F. 60^a قال * قال عمر بن عبد العزيز رضى من قرب الموت من
قلبه استكثر ما في يديه * عن [عبد العزيز بن] ² عمر بن
عبد العزيز ان اياه كان يقول اذا كنت في الدنيا فيما يسوءك
⁵ فاذكر الموت فانه يسهله ³ عليك * عن بشر ⁴ بن عبد الله
ابن يسار ⁵ السلمي قال خطب عمر الناس فقال ايها الناس
لا يبعدن عليكم ولا يطولن يوم القيمة فان من وافته
منيته فقد قامت قيامته لا يستطيع ان يزيد في حسن من
سنن ⁶ ألا لا سلامة لامرئ في خلاف السنة ولا طاعة
¹⁰ لمخلوق في معصية الله ألا وانكم تسمون الهارب من ظلم
إمامه العاصي الا وان أولاهما بالمعصية الإمام الظالم * عن
الحسن بن محمد الحضرمي قال خطب عمر بن عبد العزيز
رضى فقال ايها الناس انكم خلقتم لأمر ان كنتم تصدقون
به انكم لحققي وان كنتم تكذبون به انكم لهلكي انما
¹⁵ خلقتم للأبد ولكنكم من دار الى دار تنقلون عباد الله
انكم في دار لكم من طعامكم غصص ومن شرابكم شرق

¹ Ausgel. F. 59^a 17—F. 59^b 23; zu F. 59^a 17ff., vergl. S. 91 4 ff.;
ferner kurze Aussprüche 'O's über Gottesfurcht und Tod. ² Am

Rande. ³ H. سهله. ⁴ H. بشر. ⁵ H. يسار.

⁶ H. سنن. ⁷ Die zwei folgenden Zeilen ähnlich Soj. ۲۳۲ 1;
Mas. V ۴۱ u.

لا تصفوا لكم نعمة تسرون بها ألا بفراق اخرى تكرهون
فراقها فاعملوا لما انتم اليه صائرون وخالدون فيه ثم
غلبه البكاء فنزل هـ عن^١ رجل من قریش ان عمر بن
عبد العزيز عهد الى بعض عماله عليك بتقوى الله في كل
حال تنزل بك فان تقوى الله افضل العدة وابلغ المكيدة^٢
واقوى القوة ولا يكن من شيء من عداوة عدوك اشد
احتراسا^٣ لنفسك ومن معك من معاصى الله فان الذنوب
أخوف عندى على الناس من مكيدة عدوهم وانما نعدى
عدونا ونستنصر عليهم بمعصيتهم ولولا ذلك لم يكن لنا
قوة بهم لان عدونا ليس كعددهم ولا قوتنا كقوتهم ولا^{١٠}
تنصر عليهم بجفنا^٤ ولا تغلبهم بقوتنا ولا تكونن لعداوة
احد من الناس احذر منك لذنوبكم ولا اشد تعاهدا منكم
لذنوبهم واعلموا ان عليكم ملائكة الله حفظة عليكم
يعلمون ما تفعلون في مسيركم ومنازلكم فاستحيوا منهم
وأحسنوا صحابتهم ولا تؤذوهم بمعاصى الله وسلوا الله العون^{١٥}
على انفسكم كما تسالونه العون على عدوكم نسال الله
ذلك لنا ولكم وارفق بمن معك في مسيرهم ولا تجشمهم
سيرا يتعبهم ولا تقصر بهم عن منزل يرفق بهم فانكم

^١ Ähnlich Paris 2027, F. 30^a 9.

^٢ So Paris; H. اخراسا.

^٣ بكيلنا Paris.

تسيرون الى عدوّ مقيم جامّ الانفـس والكراع فألّا ترفقوا
 بانفسكم وكراـعكم في مسيركم يكن لعدوكم فضل في القوّة
 عليكم أقم بمن معك في كلّ جمعة يوماً وليلة ليكون لهم
 راحة يجتـون بها انفسهم وكراـعهم ولتكن عيونك في العرب
 ومـن * في العرب ومـن تطمئن الى نصـحـه من اهل الارض<sup>F. 60^b
 5</sup>
 فان الكذوب لا ينفعك خبره¹ وان صدق في بعضه وان
 الغاش عين عليك وليس بعين لك * — — *² عن ابن
 ابي الرباب قال قال عمر بن عبد العزيز بؤساً لمن بطنه
 أكبر هــهـ عن علي بن الحسين رضى قال كان لعمر بن
 عبد العزيز صديق فأخبر أنّه قد مات فجاء اهله يعزيهم¹⁰
 فصرخوا في وجهه فقال لهم عمر مه ان صاحبكم هذا لم
 يكن يرزقكم وان الذى يرزقكم حتّى لا يموت ان صاحبكم
 هذا لم يسدّ شيئاً من حفركم وانما سدّ حفرة³ نفسه لكلّ
 امرئ منكم حفرة³ لا بدّ واللّه ان يسدّها ان اللّه لما
 خلق الدنيا حكم عليها بالخراب وعلى اهلها بالفناء وما¹⁵
 امتلأت دار حبرة الا امتلأت عبـرة ولا اجتمعوا الا تفرقوا
 حتّى يكون اللّه هو الذى يرث الارض ومن عليها وهو خير

¹ So Paris; i. H. Loch. ² Ausg. F. 60^b 2—F. 61^a 16: ähnliche Ermahnungen, Predigtfragmente und Aussprüche; F. 60^b 12—14 parallel 14—16; s. Tab. II ١٣٧ 15; Z. 17 parallel S. ١٢٢ 13; F. 61^a 7—10 = S. ٦١ 3—7.
³ H. حفرة.

الوارثين فمن كان منكم باكيًا فليبك * على نفسه فان F. 61^b
 الذى صار اليه صاحبكم كلكم يصير اليه غدًا ٥ عن اسمعيل
 ابن عبيد الله قال قال لى عمر بن عبد العزيز يا اسمعيل
 كم انت عليك من سنة قال قلت ستون سنة وشهور قال
 ياسمعيل اياك والمزاج^١ ٥ عن عبد الرحمن بن حسان قال ٥
 كتب عمر بن عبد العزيز رحة الى يزيد بن معاوية بن حصين
 ان استطعت ان تحي ليلة النكر فانها ليلة العابدين ٥
 — — —^٢ عن عبد الله بن مروان الشامي ان عمر بن عبد
 العزيز اتى بعض اهله فقرب اليه طعامًا كثيرًا فقال عمر ويحك
 يا فلان دون هذا ما يستد الجوعة ويذهب سورة النفس 10
 وتقدم فضل ذلك اليوم ففرك وفاقنك فقال يا امير المؤمنين
 ان الله قد اوسع فاحسن فقال عمر فعند ذلك وجب عليك
 الشكر ثم نهض ٥ عن هشام بن يحيى الغساني^٣ عن ابيه
 عن جده قال قال عمر بن عبد العزيز لجعونة بن الحارث
 اترى ما يحب اهلك منك قال نعم يحبون صلاحى قال لا 15
 ولكنهم يحبون ما قام لهم من سوادك وأكلوا من غبارك
 وتزودوا على ظهرك فاتق الله ولا تطعمهم^٤ الا طيبًا ٥ — — —^٥

^١ Ähnlich Paris 2027, F. 53^b 1—4.

^٢ Ausgel. 1 Z. = S. ٣٤ 1.

^٣ H. المغسائي. ^٤ So H.; تطعمهم?

^٥ Z. 12—14: kurze Variation

des Folgenden; vergl. auch F. 54^b 17f.

عن ميمون بن مهران قال قال لي عمر بن عبد العزيز رضى يا
ميمون احفظ عني اربع خصال لا تجالس اميراً^١ وان امرته
بمعروف ونهيته^٢ عن منكر ولا تخلون^٣ بامرأة عن ذات محرم
وان علمتها القرآن واياك وما تعتذر منه ولا تقبل المعروف
٥ ممن لا يصطنعه الى اهل بيته ٥ واعاد الحديث وزاد فيه
F. 68^b ولا تصل عاقاً فاته لن يصلك وقد قطع اباه ٥ — — * —^٤
عن مسلم^٥ بن عبد الملك قال دخلت على عمر بن عبد
العزيز بعد صلوة الفجر في بيت كان يخلوا فيه بعد الفجر
فلا يدخل عليه احد فجاءت جارية بطبق فيه تمر صيحاتي
١٠ وكان يعجبه^٦ التمر فرفع بكفيه منه فقال يا مسلم أترى لو
ان رجلاً اكل هذا ثم شرب عليه من الماء فان الماء
طيب كان يجزيه الى الليل قال فقلت لا أدري فرفع أكثر
منه فقال هذا فقلت نعم يا امير المؤمنين كان كافية دون
هذا حتى لا يبالي ان يذوق طعاماً غيره قال فعلام ذا
١٥ يدخل النار قال مسلمة فما^٧ وقعت مني موعظة ما وقعت

١ Parall. لا تتبع السلطان. ٢ وتهنيه. ٣ محلون. H.

٤ Ausgel. F. 61^b 19—63^b 7: Aussprüche und Predigtfragmente; F. 62^b 1 ff.
= Soj. ٢٤٢ 6 ff.; F. 62^b 9—18 = S. ٥٧ 4 ff.; F. 62^b 18—21 zwei Variationen
von S. ١٢٣ 7 f.; F. 63^a 9—19 vier Variationen von S. ١٢٢ 13 f.; F. 63^b 1—5
= S. ١٢١ 10 ff.; Z. 5—7 = S. ٥٣ 5 f. ٥ Häufig für مسلمة; die gleiche
Geschichte Paris 2027, F. 64^b 1—8. ٦ تعجبه. H. ٧ H. doppelt.

مَنْى هذا ٥ عن عمرو بن مهاجر قال^١ كان متاع رسول الله
صلعم عند عمر بن عبد العزيز رحة في بيت ينظر اليه كل
يوم قال وكان ربما اجتمعت اليه^٢ قريش فادخلهم في ذلك
البيت ثم استقبل ذلك المتاع فيقول هذا ميراث من أكرمكم
الله به واعزكم الله به قال وكان سريرا مزملا بسربط^٣ ومرفقة^٤
من آدم محشوة بليف وجفنة وقدح وقطيفة صوف كأنها
جرمقانيّة قال ورحة وكنانة فيها أسهم وكان في القطيفة أثر
وسخ راسه صلعم فأصيب رجل فطلبوا ان يغسلوا بعض
ذلك الرسخ فيسقط به فذكر ذلك لعمر فسقط فبرأ ٥
F. 64^b 10 — * — عن ابي فروة قال خرج عمر بن عبد العزيز
رضة على بعض جنائز بنى أميّة فلما صلى عليها ودفنت
قال للناس قوموا ثم توارى عنهم فاستبطأه الناس حتى
ظنّوا^٥ فجاء وقد احمرت عيناه وانتفخت اوداجه فقالوا يا امير
المؤمنين لقد ابطأت فما الذى [ابطأك]^٦ قال اتيت قبور
الأحبة قبور بنى ابي فسلمت فلم يردّ السلام فلما ذهبت
اقفى نادانى التراب فقال يا عمر الا تسالنى ما لقيت الأحبة

^١ Über Reliquien vergl. auch Täsköpr. Fol. 537^a 5; GOLDZIEHER, *M. St.*
II, 358. ^٢ H. corrig. aus عليه. ^٣ H. مزملا بسربط. ^٤ Ausgel.
F. 63^b 23—64^b 7; weitere fromme Ermahnungen: I. Variation der voran-
gehenden Reliquiengeschichte; II. Predigtauszug; III. = Soj. ٢٣٩ 3;
IV. Variation desselben Themas; V. ebenfalls; = S. ٢٧ 14 ff.; VI. Fromme
Ermahnung. ^٥ Hier fehlt offenbar etwas. ^٦ Fehlt i. H.

قلت ما لقيت الأُحبة قال أُخرقت الأكفان وانحلت الابدان
فلما ذهبت اقفي ناداني التراب فقال يا عمر ما تسألني ما
لقيت العينان قلت وما لقيت العينان قال فدغت المقلتين
وأُكلت المحدثين فلما ذهبت اقفي ناداني التراب يا عمر
٥ الا تسألني ما لقيت الأبدان قلت وما لقيت الابدان قال
قطعت الكفين من الرصعين وقطعت الرصعين من الذراعين
وقطعت الذراعين من المرفقين وقطعت المرفقين من
العضدين وقطعت العضدين من الكتفين وقطعت الكتفين
من الجنبين وقطعت الجنبين من الصلب وقطعت الصلب من
١٥ الوركين وقطعت الوركين من الخُذين وقطعت الخُذين من
الركبتين وقطعت الركبتين من الساقين وقطعت الساقين
من القدمين فلما ذهبت اقفي ناداني التراب فقال يا عمر
عليك باكفان لا تُبلى قلت وما الاكفان التي لا تبلى قال
اتقاء الله والعمل بطاعته^١ وكرّر هذا الحديث بروايات اكثـ
١٥ بها وزاد فيه ثم بكأ عمر فقال الا ان الدنيا بقاؤها قليل
F. 66^a وعزيرها ذليل وغنيها فقير وشابها * مهرم وحيها يموت
فلا يغيرتكم اقبالها مع معرفتكم بسرعة ادبارها والمغرور من
اغتر بها اين سكانها الذين بنوا مدائنهم وشققوا انهارها

¹ Anklänge an diese Erzählg. Mas. V. 274 u.

وغرسوا اشجارها اقاموا فيها اياماً يسيرة غرّتهم بعثتهم
 وغرّوا بنشاطهم فركبوا المعاصي انّهم كانوا واللّه في الدنيا
 مغبوطين بالاموال على كثرة المنع محسودين على جمعها^١
 ما صنع التراب بايديهم والرمل باجسادهم والديدان
 بعظامهم وواصلهم كانوا في الدنيا على ايسرة^٢ مهّدة^٣ وفرش^٤
 منضّدة^٥ بين خدم يخدمون واهل يكرمون وجيران يعضدون
 فاذا مررت فنادهم ان كنت منادياً وادعهم ان كنت داعياً
 مرّ بعسكرهم وانظر الى تقارب الى منازلهم التي كانت عيشهم
 وسل غنيّهم ما بقي من غناه وسل فقيرهم ما بقي من فقره
 وسلمهم عن اللسن التي كانوا بها يتكلّمون وعن الاعين^{١٠}
 التي كانوا الى اللذات بها ينظرون وسلمهم عن الجلود
 الرقيقة والوجوه الحسنة والاجساد الناعمة ما صنع بها
 الديدان صحت الالوان واكلت اللكمان وعفرت الوجوه وحثت
 المحاسن وكسرت الفقار وابانت الاعضاء ومزقت الاشلاء
 واین مجالهم وقبابهم واین خدمهم وعبيدهم وجمعهم^{١٥}
 ومكنوزهم واللّه ما زودهم فراشا ولا وضعوا هناك متّكاً^٦ ولا
 غرسوا لهم شجراً ولا انزلوهم من اللحد قراراً أليسوا في
 منازل الخلوات والفلوات أليس الليل والنهار عليهم سواء

١ H. ح. ٩ ٢ H. ٥ ohne Punkte. ٣ H. متّكاً.

أليسهم في مدّ لهمة ظلماء قد حيل بينهم وبين العمل وفارقوا
الأحبة فكم من ناعم وناعمة أصبحوا ووجههم^١ بالية
واجسادهم^٢ من اعناقهم بائنة وأوصالهم متمزقة قد سالت
الحدق على الوجنات وامتلاّت الأفواه دمًا وصديدًا ودبت
دواب الأرض في اجسادهم ففرقت اعضاءهم ثم لم يلبسوا
والله ألا يسيرًا حتى عادت العظام رميما قد فارقوا الحقائق
وصاروا بعد السعة الى المضائق قد تزوجت نساؤهم وترددت
في الطرق ابناؤهم وتوزعت القراباتهم ديارهم وراثتهم فمنهم
والله الموسع له في قبرة العَصّ الناصر فيه المتنعم بلدّته يا
١٠ ساكن القبر غدا ما الذي غرّك من الدنيا هل تعلم أنّك
تبقى او تبقى لك اين دارك الفيحاء^٣ ونهرك المطرد واين
F. 65^b ثمرك الحاضر ينعه واين رفاق ثيابك واين^٤ * طيبك واين
بمحورك واين كسوتك لصيفك وشتائك اما رايتك قد نزل به
الامر فما يدفع عن نفسه وهو يرشح عرقًا ويتلمّظ عطشا
١٥ يتقلّب في سكرات الموت وغمراته جاء الامر من السماء وجاء
غالب القدر والقضاء جاء من الامر الاجل ما لا تمتنع منه
هيهات هيهات يا مغبض الوالد والاخ والولد وغاسله يا
مكفن الميت وحامله يا مخليّه في القبر وراجعا عنه ليت

^١ H. ووجههم.

^٢ H. واجسادهم.

^٣ H. ج.

^٤ H. doppelt.

شعري كيف كنت على خشونة الثرى يا ليت شعري باي
خديك بدا البلى يا مجاور الهلكات صرت في محلة الموتى
ليت شعري ما الذى يلقانى^١ به ملك الموت عند خروجي
من الدنيا وما يلقانى به من رسالة ربى ثم تمثل^٢

٥ تَسْرُّنَا يَفَنَى وَتَشْغُلُ بِالصَّبَى
كَمَا غُرَّ بِاللَّدَاتِ فِي النُّومِ حَالُمٌ
نَهَارُكَ يَا مَعْرُورَ سَهْوٍ وَغَفْلَةٍ
وَلَيْلُكَ نَوْمٍ وَالرَّدى لَكَ لَازِمٌ
وَتَعْمَلُ فِيمَا سَوَّفَ تَكْرَهُ غِبَّةً
١٠ كَذَلِكَ فِي الدُّنْيَا تَعِيشُ الْبَهَائِمُ

ثُمَّ انصرفت فما بقى بعد ذلك إلا جمعة رضة ه — — —

^١ H. تلقانى. ^٢ Tawil; alle 3 Verse mit Varianten Dain. ٣٣٣—
٣٣٤; *Fragm.* I, ٤٧; مجانى الأدب (Beirut 89) IV, 316; *Peterm.* 189,
F. 53^b 6—10; ferner werden dieselben wiederholt F. 66^b Z. 13—17 und
18—F. 67^a 2; letztere Stelle stellt folgende drei Verse voraus

أَيَقْظَانُ أَنْتَ الْيَوْمَ أَمْ أَنْتَ نَائِمٌ
وَكَيْفَ يُطِيقُ النَّوْمَ حَيْرَانُ هَائِمٌ
فَلَوْ كُنْتَ يَقْظَانُ الْغَدَاةَ لَخَرَقْتَ
مَدَامَعَ عَيْنَيْكَ الدَّمْعُ السَّوَاجِمُ
بَلْ أَصْبَحْتَ فِي الْيَوْمِ الطَّوِيلِ وَقَدْ دَنْتُ
إِلَيْكَ أُمُورَ مُقْطَعَاتٍ عِظَائِمُ

³ Ausgel. F. 65^b 11—66^b 11; weitere Predigten; F. 65^b 18—66^a 1 kurze
Variation von *Soj.* ٢٣٩ 3; s. S. ١٢٧ Anm. 4, II; F. 66^a 1—6 = S. ١١٤ 12 ff.;
9*

الباب الثالث والثلاثون في ذكر ما تمثّل به من الشعر
أو قاله

F. 67^a — * —¹ عن عقيل بن مّرة قال انشدني حرمي بن
الهيثم لعمر بن عبد العزيز²

لَاخَيْرُ فِي عَيْشِ أَمْرِي لَمْ يَكُنْ لَهُ 5
مَعَ اللَّهِ فِي دَارِ الْقَرَارِ نَصِيبُ
فَإِنْ تُعْجِبِ الدُّنْيَا أَنْسَا فَاثَهَا
مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَالزَّوَالُ قَرِيبُ

عن موسى بن عبد الله الخزاعي قال بلغني ان عمر بن
10 عبد العزيز كان لَا يُحْفَ فَوْهَ مِنْ هَذَا الْبَيْتِ

لَاخَيْرُ فِي عَيْشِ أَمْرِي لَمْ يَكُنْ لَهُ
مَعَ اللَّهِ فِي دَارِ الْقَرَارِ نَصِيبُ 3

عن محمد بن ابي يعقوب الدينوري قال مِنْ أَصَحِّ مَا رَوَى

Fol. 66^a 8—66^b 2 = Tab. II, 1318 12—1319 u.; Peterm. 189, F. 53^a 14—
53^b 6; Paris 2027. F. 11^b 10 ff.

¹ Ausgel. F. 66^b 13—67^a 2; s. S. 131 Anm. 2. ² Tawil.

³ 3 Verse (Mubarrad 1319 17 ff.) = S. 132 15 ff. mit kurzer Einleitung.

لعمر بن عبد العزيز رضة من الشعر هذه الأبيات وزاد
رابعاً في آخرها^١

تَجَهَّزْ بِجَهَازٍ تَبْلُغِينَ بِهِ
يَا نَفْسُ قَبْلَ الرَّدَى لَمْ تُخْلَقِي عَبَثًا

قال الشيخ وهذه القصيدة ليست لعمر إنما تمثل بها من ٥
قول ابن عبد الأعلى ولها قصّة ٦ عن ابن لعبد الصمد
ابن عبد الأعلى قال كان عمر بن عبد العزيز وجّه عبد
الأعلى بن ابي عمرو ورسولاً الى طاغية الروم يدعوه الى
الاسلام فقال له عبد الأعلى يامير المؤمنين ايدننى في
بعض ولدى يخرج معى وكان ابا عشرة فقال له من يخرج 10
معك من ولدك فقال عبد الله فقال انى رايت عبد الله
يمشى مشية مقتّها وبلغنى انه يقول الشعر فقال عبد الأعلى
يامير المؤمنين اما مشيته فغريزة واما الشعر فانها هو نواحة
تنوح على نفسه فقال مر عبد الله ياتينى العشيّة
وأخرج معك غيره فراح به اليه فدخل عليه فاستنشده 15
فانشده²

¹ Basit; = Mubarrad ٣٧٠ 3 = dem 1. Vers des folgenden Gedichtes.

² Der erste und die drei letzten Verse dieses Gedichtes = Mubarrad
٣٦٩ 17 ff. (zahlreiche Varianten).

تَجَهَّزِي بِجِهَازِ تَبْلُغَيْنِ بِهِ
 يَا نَفْسُ قَبْلَ الرَّدَى لَمْ تُخْلَقِي عَبَثًا
 وَسَابِقِي بَغْتَةً الْأَجَالِ وَأَنْكَبِشِي
 قَبْلَ الذِّزَامِ فَلَا مَنَجَا وَلَا غَوْثًا^١
 * وَلَا تَكْدِي لِمَنْ يَبْقَى وَيَفْتَقِرُ^٢
 إِنَّ الرَّدَى وَارِثُ الْبَاقِي وَمَا وَرَثَا
 وَأَخْشِي حَوَادِثَ صَرَفِ الدَّهْرِ فِي مَهَلٍ
 وَاسْتَيْقِظِي لَا تَكُونِي كَالَّذِي بَحَثَا
 عَنْ مُدَيَّةٍ كَانَتْ فِيهَا قَطْعُ مَدَّيَةٍ
 فَوَارِثِ الْحَرْثِ مَوْفُورًا كَمَا حَرَثَا
 لَا تَأْمَنِي فَجَعَ دَهْرٍ مُتَرَفٍ حَيْلٍ^٣
 قَدْ اسْتَوَى عِنْدَهُ مَنْ طَابَ أَوْ خَبَثَا
 يَا رَبِّ ذِي أَمَلٍ فِيهِ عَلَى وَجَلٍ
 أَفْخِي بِهِ آمِنًا أَمْسَى وَقَدْ جَدَثَا
 مَنْ كَانَ حَيْثُ تُصِيبُ الشَّمْسُ جَبْهَتَهُ
 أَوْ الْغُبَارُ يَخَافُ الشَّيْنَ وَالشَّعْثَا
 وَيَأْلَفُ الظِّلَّ كَيْ تَبْقَى بَشَاشَتُهُ
 فَسَوْفَ يَسْكُنُ يَوْمًا رَاغِمًا جَدَثَا

F. 67^b
5

10

15

^١ ع. H.

^٢ H. وتفتقر.

^٣ H. خمل.

فِي قَعْرِ مَوْحِشَةٍ غَبْرَاءَ مُقْفِرَةٍ
يُطِيلُ تَحْتَ الثَّرَى فِي غَبَا اللَّبَا

F. 69^b

قال فبكا عمر من شعرة ٥ — — * — ١

الباب الرابع والثلاثون في ذكر كلامه في فنون

عن ابي حنيفة اليبامي قال جمع عمر بن عبد العزيز^٥
رحمة الله عليه اصحابه ثم خرج اليهم فاوصاهم فقال اياكم^٢
والمزاح فانه يورث الضعينة وينبت الغل ٥ عن ابراهيم بن
زيد ان عمر بن عبد العزيز قال في قوله تعالى^٣ أَصَاغُوا
الصَّلَاةَ^٤ وَآتَبَعُوا * الشَّهَوَاتِ قال لم تكن إضاعتها ان^٥ F. 70^a
تركوها ولكن أصاعوا المواقيت ٥ عن عمرو بن دينار قال^{١٠}
قال عمر بن عبد العزيز اذا جاءك الخصم وعينه في كفة
فلا نقص له حتى يجبك خصمه ٥ — — —^٥ عن مالك قال
قال عمر بن عبد العزيز لرجل من سيد قومك قال انا قال
لو كنت كذلك لم تقله^٦ ٥ — — —^٧ عن جعفر بن برقان

^١ Ausgel. F. 67^b 9—69^b 18; weitere Gedichtproben; F. 67^b 9—20 parallel Naw. ٥١١; zu F. 67^b 20 ff., vergl. S. ٤١ Anm. 2 II; F. 68^b 12 ff. = Soj. ٢٤٤—٥ (7 Verse); Fol. 68^b 17 ff. wiederholt zwei dieser Verse; F. 68^b 19 f. s. unten S. ١٥٠ 1 ff.; F. 68^b u. = F. 16^b 5—6; F. 69^b 2—3 parallel Atir V, ٣٦ 13f.; mit F. 67^b 17 beginnt die Parallele Sprenger 771 F. 88^a 1—92^b u.; vergl. die Einleitung S. 3 unten. ^٢ H. اياتي.

^٣ Qor. 19, 60.

^٤ H. الصلوات.

^٥ Eine Zeile; s. Naw. ٤٧٠ u.

^٦ H. تغله.

^٧ Kürzere Variation des Folgenden.

[قال]^١ كتب عمر بن عبد العزيز الى امير الجزيرة اما بعد^٢
 فان ناسا من الناس قد التمسوا بعمل الآخرة الدنيا واما
 مصيرهم ومرجعهم الى الله بعد الموت وقد بلغني ان ناسا
 من هذه القصاص قد احدثوا الصلاة على امرائهم عدل ما
 ٥ يصلون على النبي صلعم فاذا جاءك كتابي هذا فمر القصاص
 فليجعلوا صلوتهم على النبي خاصة وليكن دعاؤهم للمؤمنين
 والمسلمين عامة وليدعوا ما سوى ذلك والسلام ٥ عن
 معمر ان عمر بن عبد العزيز قال افلح من عصم من
 المراء والغضب والطمع ٥ عن اسمعيل بن ابي حكيم ان
 ١٠ عمر بن عبد العزيز رضى كان يقول ان الله لا يعذب
 العامة بذنب الخاصة ولكن اذا عمل المنكر جهاراً استحقوا
 العقوبة كلهم ٥ عن عبد الله بن نافع قال ماتت أخت
 لعمر بن عبد العزيز فشهدوها الناس وانصرفوا معه الى
 منزله فلما صار الى بابه اخذ بحلقة الباب ثم قال انصرفوا
 ١٥ ايها الناس مأجورين أدى الله الحق عنكم فانما اهل بيت
 لا يعزى في احد من النساء الا في اثنتين أم لواجب حقها
 وما فرض الله لها من برّها وامراة للطف موضعها وانه لا
 يحلّ محلّها احد ٥ عن يحيى بن يحيى قال حدثني ابي

^١ Am Rande.

^٢ Ähnlich, aber viel breiter Paris 2027, F. 32^b 7.

^٣ H. o. P.

عن جدّي قال كتب بعض عمّال عمر بن عبد العزيز اليه
يقول [في] ^١ كتابه يامير المؤمنين انّي بأرض قد كثرت فيها
النعم حتّى اشفقت علىّ من قبلى ضعف الشكر قال فكتب
اليه عمر قد كنت اراك اعلم باللّه تعالى ان اللّه لم ينعم
على عبد نعمة ^٢ فحمد اللّه عليها الا كان حمده افضل من ^٣
نعمه لو كنت لا تعرف ذلك الا في كتاب اللّه عزّ وجلّ
* المنزل قال اللّه تعالى ^٤ وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا
وَقَالَآ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي فَضَّلْنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ
الْمُؤْمِنِينَ وقال اللّه تعالى ^٥ وَسَيَقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى
الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا إِلَىٰ قَوْلِهِ ^٦ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَآيِ
نعمه افضل من دخول الجنة ^٧ عن قادم بن مسور قال
قال عمر بن عبد العزيز لما امر اللّه عزّ وجلّ الملائكة
بالسجود لآدم عمّ اوّل من سجد له اسرافيل فأتاه اللّه عزّ
وجلّ ان كتب القرآن في جَبْهَتِهِ ^٨ — — عن قتادة ان
عمر بن عبد العزيز رحمه قال ما يسرّني لو ان اخشاب ^٩
محمّد صلعم لم يختلفوا الا انهم لو لم يختلفوا لم يكن
رخصة ^{١٠} عن الازاعي قال كان عمر بن عبد العزيز اذا

^١ Fehlt i. H.

^٢ Sprenger نعمة.

^٣ Sprenger النعمة.

^٤ Qor. 27, 15.

^٥ H. كثر.

^٦ Qor. 39, 73.

^٧ Qor. 39, 74.

^٨ 2 Z.; s. Aḥr III, ٣٣٧ 18.

^٩ Sprenger لأنهم.

عرض الامر ممّا يكرهه يقول يقدّر ما كان وعسى ان يكون
 خيراً ٥ — — — ^١ عن بشر بن عبد الله بن يسار^٢ ان
 عمر بن عبد العزيز قال احذروا المراء فانه لا تؤمن فتنته
 ولا تفهم حكمته ٥ عن ميمون بن مهران قال كنت جالسا
 ٥ عند عمر بن عبد العزيز فقرا^٣ ألهاكم^٤ التكاثر حتى زرتم
 المقابر فقال ما ارى القبر الا زيارة وما بدّ للزائر ان
 يرجع الى منزله يعنى الى الجنة او النار ٥ عن جابر بن
 عبد الله قال قال رسول الله صلعم بارك الله لرجل في
 حاجة أكثر الدعاء فيها اعطاها^٥ او منعها قال فحدثت به
 ١٠ المنكدر بن محمد فقلت أسبعت هذا من ابيك قال لا
 ولكن دخلت مع ابي وابي حازم على عمر بن عبد العزيز
 فقال عمر لابي يابا بكر ما لي اراك كأنك مهموم قال فقال
 انه^٦ ابو حازم لدين عليه فقال له عمر ففتح لك فيه الدعاء
 F. 71^a قال نعم قال فقد بارك الله لك فيه ٥ * — ^٧ — عن
 ١٥ ميمون بن مهران قال قال عمر بن عبد العزيز لجلسائه
 أخبروني من احمق الناس قالوا رجل باع آخرته بدنياه
 فقال عمر الا انبئكم باحمق منه قالوا بلى قال رجل باع

^١ Ausgel. Z. 10—15: I = Soj. ٢٣٩ 11; II: s. Naw. ٤٧٠ 2. ^٢ H. o. P.

^٣ Qor. 102, 1.

^٤ H. الهيكم.

^٥ H. اعطيها.

^٦ H. ابه.

^٧ = Mubarrad iv 14; Tāšköpr. Fol. 537^a 16.

آخرته بدنيا غيره ⑤ — — —^١ عن ابن جعذبة قال قال
عمر بن عبد العزيز القلوب أوعية السرائر والألسن مفاتيحها
فليحفظ كلّ امرئ منكم مفتاح وعاء سرّه ⑥ — —^٢ * — F. 71^b

الباب الخامس والثلاثون في ذكر ما رآه في المنام

عن^٣ ابي حازم الخنصري الاسدي قال قدمت دمشق في ⑤
خلافة عمر بن عبد العزيز رحة يوم الجمعة والناس راثكون
الى الجمعة فقلت ان انا صرت الى الموضع الذى اريد نزوله
فاتتنى الصلاة ولكن أبدأ بالصلوة فصرت الى باب المسجد
فانحلت بغيرى ثم عقلته فدخلت المسجد فاذا امير المؤمنين
على الاعوان يخطب الناس فلما بصرنى عرفنى فنادانى يابا 10
حازم الى مقبلا فلما ان سمع الناس نداء امير المؤمنين الى
اوسعوا لى فدنوت من الكراب فلما ان نزل امير المؤمنين
فصلى بالناس التفت الى فقال يابا حازم متى قدمت بلدنا
قلت الساعة^٤ وبغيرى معقول على باب المسجد فلما ان

^١ Ausgel. Z. 4—23: allerlei Aussprüche 'O.'s; Z. 4—6 = Soj. ٢٤٤ 1;
Z. 10—13 variieren S. ٣٣ 10 ff.; zu Z. 14—20 vergl. Naw. ٤٧ 18.

^٢ Ausgel. F. 71^a 21—71^b 4 weitere Aussprüche 'O.'s; F. 71^b 2 Variation
von S. ٣٣ 4. ^٣ Das Gleiche etwas gekürzt Tāšköpr. Fol. 535^a 12—536^b 6.

^٤ H. السعة.

تكلّم عرفته^١ فقلت انت عمر بن عبد العزيز قال نعم [قلت]^٢
 له بالله ان كنت عندنا بالامس بخصاصة اميراً لعبد الملك
 ابن مروان وكان وجهك وضئاً وثوبك نقياً ومركبك وطئاً
 وطعامك شهياً وحرسك شديداً فما الذى غيّر بك وانت
 ٥ امير المؤمنين فقال يابا حازم انشدك الله الا حدّثتنى
 الحديث الذى حدّثتنى بخصاصة قلت له نعم سمعت ابا
 هريرة يقول سمعت رسول الله صلعم يقول ان بين ايديكم
 عقبة كؤوداً لا يجاوزها الا كلّ ضامر مهزول فبكاً عالياً حتّى
 علا نجيبه ثم قال يابا حازم اقتلومنى ان اصبر نفسى لتلك
 ١٠ العقبة لعلّى انجوا منها وما اظننى بناج قال ابو حازم فأغىى
 على امير المؤمنين فبكاً عالياً حتّى علا نجيبه ثم ضحك
 ضحكاً عالياً حتّى بدت نواجذه فاكثر الناس فيه القول
 فقلت اسكتوا وكفوا فان امير المؤمنين لقي امراً عظيماً ثم
 افاق من غشيته فبدرت الناس الى كلامه فقلت له يا امير
 ١٥ المؤمنين لقد راينا منك عجباً قال ورايت ما كنت فيه قلت
 نعم * قال انى بينما أحدّثكم أغىى على فرايت كأنّ القيامة
 قد قامت وحشر الخلائق وكانوا عشرين ومائة صفّ امّة
 محمّد صلعم قد ذلك ثمانون صفّاً وسائر الأمم من الموحّدين

^١ عرفته. H.

^٢ Fehlt i. H.

اربعون صفًا اذ وُضع الكرسي ونُصب الميزان ونُشرت الدواوين
ثم نادى المنادى اين عبد الله بن ابي قحافة فاذا شيخ
طوال يخضب بالحِناء والكتم فاخذت الملائكة بضبعيه فوقفوه
امام الله فحوسب حسابا يسيرًا ثم أُمر به ذات اليمين الى
الجنة ثم نادى المنادى اين عمر بن الخطاب فاذا شيخ⁶
طوال يخضب بالحِناء¹ فاخذت الملائكة بضبعيه فوقفوه امام
الله فحوسب حسابا يسيرًا ثم امر به ذات اليمين الى الجنة
ثم نادى المنادى اين عثمان بن عفان فاذا شيخ طوال
يصفر لحيته فاخذت الملائكة بضبعيه فوقفوه امام الله فحوسب
حسابا يسيرًا ثم امر به ذات اليمين الى الجنة ثم نادى¹⁰
المنادى اين علي بن ابي طالب فاذا شيخ طوال ابيض
الراس والحية عظيم² البطن دقيق الساقين فاخذت الملائكة
بضبعيه فوقفوه امام الله فحوسب حسابا يسيرًا ثم امر به
ذات اليمين الى الجنة فلما ان رايت ان الامر قد قرب مني
اشتغلت بنفسى فلا ادرى ما فعل الله بمن كان بعد علي¹⁵
ابن ابي طالب اذ نادى المنادى اين عمر بن عبد العزيز
فتمت فوقعت على وجهي ثم قمت فوقعت على وجهي ثم
قمت فوقعت على وجهي فاتانى ملكان فاخذا بضبعي

¹ H. hier noch بحما; wohl bloss irrtümlich wiederholt. ² H. عظم.

فوقفاني امام الله تعالى فسألني عن النقيير والقُطِير^١ والفسيل^٢
وعن كل قضية قضيت حتى ظننت اني لست بناج ثم ان
ربي تفضل علي فتداركني منه برحمة وامرني ذات اليمين
الى الجنة فبينما انا ماز^٣ مع الملكين ان مررت بجيفة ملقاة
٥ على رماد فقلت ما هذه الجيفة قالوا ادن منه وسله يخبرك
فدنوت منه فوكزته^٤ برجلي وقلت له من انت فقال لي من
انت قلت انا عمر بن عبد العزيز قال لي ما فعل الله بك
وباحبابك قلت اما اربعة فامر بهم ذات اليمين الى الجنة
ثم لا ادري ما فعل الله بهم كان بعدهم فقال انت ما فعل
١٠ الله بك قلت له تفضل علي ربي وتداركني منه برحمة وقد
F. 72^b امرني ذات اليمين الى الجنة * فمن انت قال انا الحجاج بن
يوسف قلت يا حجاج ما فعل الله بك قال قدمت على رب
شديد العقاب ذي بطشة منتقم ممن عصاه فقتلني بكل
قتلة قتلت بها مثلها ثم ها انا ذا موقوف بين يدي ربي
١٥ انتظر ما ينتظر الموحدون من ربهم اما الى الجنة واما الى
النار قال ابو حازم فاعطيت الله عهدا بعد رؤيا عمر بن
عبد العزيز رضى ان لا اوجب لاحد من هذه الامة نارا
واعاد هذا الحديث عن ابي حازم وزاد فيه ونقص منه

^١ Tāškōpr. والقطير.

^٢ Tāškōpr. والفتيل.

^٣ H. ماد.

^٤ H. فركزته; verbessert nach Tāškōpr.

ألفاظًا يسيرة لا توجب اعادته ⑤ — — * — ¹ عن سعيد F. 78^a
ابن ابى عروبة عن عمر بن عبد العزيز قال رايت رسول
الله صلعم وابو بكر وعمر جالسان عنده فسلمت وجلست
فبينما انا جالس اذ أتى بعلى ومعوية فادخلا بيتًا وأجيف
عليهما الباب وانا انظر فما كان باسرع من ان خرج على⁵
وهو يقول قضى لى ورب الكعبة وما كان باسرع من ان خرج
معوية [على اثره]² وهو يقول غفر لى ورب الكعبة ⑥ عن
راشد بن زفر مولى مسلمة بن عبد الملك عن ابيه قال
تناول الوليد بن عبد الملك عمر بن عبد العزيز بلسانه
فرد عليه عمر فغضب الوليد من ذلك غضباً شديداً وامر¹⁰
بعمر فعُدل به الى بيت فحبس فيه قال راشد فحدثنى ابى
زفر مولى مسلمة فكانت فاطمة ارضعتها ام زفر قال قالت لى
فاطمة يا زفر فمكت ثلاثاً لا يدخل عليه احد ثم امر باخراجه
ان وجد حياً قالت فادركناه وقد زالت رقبتة شيئاً فلم تزل
تعالجه حتى صار الى العافية قالت فقلت له يوماً انك قد¹⁵
عرفت الوليد وعجلته ولو داربته بعض المداواة قالت فقال لى
احدثك يا فاطمة حديثاً فاكتبه ما دمت حياً قلت نعم

¹ Ausgel. F. 72^b 6—73 11: weitere Träume und Visionen ähnlicher Tendenz; F. 73^a 4 ff. s. Kutubi II, 131 20; mit F. 73^a 8 bricht die Parallele Sprenger 771 ab; vergl. S. 130, Anm. 1 am Schluss. ² Am Rande; beschnitten.

قال أنه لما حبسني اتاني تلك الليلة آتٍ في منامي
فقال لي^١

* F. 78^b تَيْسَ لِلْعِلْمِ فِي الْجَهَالَةِ حَظٌّ إِنَّمَا الْعِلْمُ ظَرْفُهُ^٢ الْأَغْضَاءُ

قال فرفعت الى القائل طرُفي فاذا هو عبيد الله بن عبد
الله بن عتبة قال فسَلِمْتُ عليه في منامي فقال لي ان
الوليد جاهل بامر الله نعمًا^٣ حرمة^٤ من ذلك لتتبين فضل
نعمة الله عليك في العلم بامر الله عزّ وجلّ على كثير من
جهله فامر الله احدى واجدر ان لا يتركها جميعا قال عمر
فوالله يا فاطمة ما اكاد اغضب الا كَأَنِّي انظر الى عبيد الله
١٠ ابن عبد الله نائِبًا^٥ يخاطبني تلك المخاطبة ۞ عن الخزاعي
عن عمر بن عبد العزيز رَضَ أَنَّهُ رَأَى النَّبِيَّ صَلَّى فِي رَوْضَةٍ
خَضْرَاءَ فَقَالَ لَهُ إِنَّكَ سَتَلِي أَمْرَ أُمَّتِي فَرَّغْ عَنِ الدَّمِ فَإِنْ
اسمك في الناس عمر بن عبد العزيز واسمك عند الله عزّ
وجلّ جابر ۞ F. 76^b — — — * —^٥

^١ Hafif. ^٢ طرفه. ^٣ H. ohne —. ^٤ Vorn verbunden
mit irrümlichen Ansatz zu بن. ^٥ Ausgel. F. 78^b 10—76^b 1; Capp. 86
und 87, weitere Berichte von Träumen gleicher Tendenz; zu den Über-
schriften vergl. oben S. ٦ Anm. 12—14 (lies dort 35, 36, 37 für 25, 26, 27);
F. 73^b 19—74^a 3 schildert 'O. im Schosse des Propheten; F. 74^a 3—8 =
F. 50^a 13—16: Eine Sklavin soll 'O. fächeln, schläft aber darüber ein und
wird nun von 'O. gefächelt; erwacht, berichtet sie ihren Traum, der
dem S. 14 ff. gegebenen sehr ähnelt; F. 74^b 9—11 parallel Soj. 11^a 7;

الباب الثامن والثلاثون في ذكر عدد اولاده واخبارهم

سياق وصية لمؤدبهم عن ابي حفص عمر بن عبيد الله الارموي قال كتب عمر بن عبد العزيز رضة الى مؤدب ولده من عبد الله عمر امير المؤمنين الى سهل مولاة اما بعد فاني اخترتك على علم مني بك لتأديب ولدي وصرفتهم اليك عن غيرك من موالى وذوى الخاصة بي فخذهم بالجفاء فهو امعن لاقدامهم وترك الصبغة فان عادتها تكسب الغفلة وقلة الحسك فان كثرت تميث القلب وليكن اول ما يعتقدون من أدبك بغض الملاهي التي بدوها من الشيطان وعاقبتها سخط الرحمن فانه بلغني عن الثقات من جملة¹ العلم ان حضور العازف واستماع الاغاني واللهج بها ينبت النفاق في القلب كما ينبت العشب الماء ولعمري لتوقى ذلك بترك حضور تلك المواطن ايسر على ذى الذهن من الثبوت على النفاق في قلبه وهو حين يفارقها لا يعتقد مما سمعت² ادناه على شيء مما ينتفع به³ وليفتتح كل غلام منهم بجزء³ من القرآن يتثبت في قراءته فاذا فرغ

F. 74^b 17—75^a 19 inhaltlich = F. 75^a 19—76^b 9 (der Prophet schickt einen Basrer zu 'O., um ihn zu loben); eine grosse Traumgeschichte bietet auch Paris 2027, F. 56^a 4—57^a 15.

¹ H. حملة.

² So H.

³ بجزوة.

تناول قوسه ونبله وخرج الى الغرض حافيا فرمى سبعة
ارشاق ثم انصرف الى القائلة فان ابن مسعود رحة كان
يقول يا بني قتلوا فان الشياطين لا تقيد ٥

سياق عدد الذكور من اولاده منهم عبد الملك

٥ عن ابن شاذب قال جاءت امرأة عبد الملك بن عمر اليه
وقد ترجلت ولبست ازارا ورداء ونعلين فلما رآها قال لها
اعتدى اعتدى ٥ عن² بعض مشيخة اهل الشام قال كنا
نرى ان عمر بن عبد العزيز انما ادخله في العباداة ما راي
من ابنه عبد الملك ٥ عن سليمان بن حبيب الحاربي قال
١٠ حدثني عبد الملك بن عمر بن عبد العزيز قال وأصابه
الطاعون في خلافة ابيه فمات قال والله ما من احد اعز علي
من عمر ولان اكون سمعت بموته احب الي من [ان]³ يكون
كما رايته ٥ عن سليمان بن حميد ان عمر بن عبد العزيز
كتب الى عبد الملك ابنه انه ليس من احد رشده وصلاحة
احب الي من رشذك وصلاحك الا ان يكون واليا * والى^{F. 77a}
١٥ عصاة من المسلمين او من اهل العهد يكون لهم في
صلاحة ما لا يكون لهم في غيره او يكون عليهم من فساد

¹ بابنى. H.

² Peterm. 189, F. 54^a 16f.

³ Fehlt i. H.

- ما لا يكون عليهم من غيره ٥ — — ١ * — عن ميمون F. 78^a
- ابن مهران أنه قال ما رايت ثلاثة في بيت خيرا² من عمر
- [ابن] ٣ عبد العزيز وابنه عبد الملك ومولاه مزاحم ٥ * — — ٤ — F. 78^b
- عن ميمون بن مهران قال قال لي عمر بن عبد العزيز ان
- ابني عبد الملك قد رُزِن في عيني وقد اعجبت به وما ارى ٥
- الا الهوى قد غلب على علمي بفضلته فاحب ان تاتيته^٥
- فتستشيره وتنظر الى عقله قال فاتيته فاستأذنت عليه فقعدت
- عنده ساعة واعجبت به ان جاءه الغلام فقال قد فرغنا مما
- امرتنا به قلت وما ذاك قال الحمام امرته ان يخليه لي قلت
- آه قد كنت أعجبت بك حتى سمعت هذا قال وما ذاك 10
- يا عمّاه قلت ارايت الحمام املك لك قال لا قلت فما الذي
- يملكك على ان تصد عنه غاشيته وتعطله على اهله قال انا
- اعطيته غلّة يومه قلت وهذه نفقة كبر خلطها إسراف كأنك
- تريد بذلك الأبهة وأتما انت رجل من المسلمين كأحدهم
- يجزيك ان تكون مثلهم قال فقال والذي عظم حَقّك ما 15

١ Ausgel. F. 77^a 2—78^a pu.; I. Brief 'O.s an 'Abd el Malik: fromme Ermahnungen mit Anklängen an frühere; II. 'Abd el Malik ermahnt seinen Vater; III. 'O. gerät in Zorn und wird von seinem Sohn getadelt (= Peterm. 189, F. 54^a 17 ff.); IV. parallel Soj. r. 18; V. s. S. vi 15 ff. = Peterm. 189, F. 54^b 10; VI. = Peterm. 189, F. 54^b 16; ähnlich Mubarrad 1. 1.

٢ خيرًا. ٣ Fehlt i. H. ٤ Ausgel. Z. 1—11; s. S. ٣٩ 2 (mit andrem Schluss). ٥ ه. ياتيه.

يمنعني ان ادخل معهم الا ان ارى قوماً رعاً بغير^١ امياز^٢
واكره اديهم^٣ على المآزر فيضعون ذلك على سلطاننا خلصنا
الله منهم كفانا فقلت تدخله ليلا قال افعل ولولا برد بلادنا
ما دخلت ليلا ولا نهراً قال الشيخ ابو الفرج المصنف
٥ رضى ومات عبد الملك في حياة ابيه رضىهما هـ عن^٤ زياد بن
F. 79^a ابي حسان * انه شهد عمر بن عبد العزيز رضى حين دفن
ابنه عبد الملك رضى وسوى عليه سورا قبره بارض ووضعوا
عنده خشبتين من زيتون اخداهما عند راسه والاخرى
عند رجليه ثم جعل قبره بينه وبين القبلة واستوى قائما
١٠ واحاط به الناس فقال والله يا بنى لقد كنت براً بأبيك
والله ما زلت مذ وهبك الله لى مسرورا بك ولا والله ما
كنت قطاً اشدّ سرورا ولا أرجى لحظى من الله فيك منذ
وضعتك فى المنزل الذى صيرك الله فيه فرحمك الله وغفر
ذنبك وجزاك باحسن عملك ورحم الله كل شافع يشفع لك
١٥ بخير من شاهد وغائب رضىنا بقضاء الله وسلمنا لامره
والحمد لله رب العالمين ثم انصرف هـ — —^٧ عن رجاء
ابن ابي سلمة قال لما مات عبد الملك بن عمر بن عبد

^١ H. بغير. ^٢ So H. ^٣ اديهم H. ^٤ = Peterm. 189,
F 54^b 21. ^٥ H. ارحى. ^٦ H. ohne —. ^٧ Ansgel. 41/2 Z.;
I. s. Soj. ٢٤٠ 1; II. ähnliche Tradition.

العزیز کتب الی الامصار ینهی ان یناح علیه فکتب ان اللہ
 تعالیٰ احبّ قبضه واعوذ باللہ ان اخالف محبته ۱ — —
 وعن ابی عبد الرحمان القرشی قال قال رجل لعمر بن عبد
 العزیز وهو فی قبر ابنه أجرك اللہ یا میر المؤمنین وأشار
 الرجل بشماله فقال له عمر یا عبد اللہ^۲ اشر بیمنک فقال ۵
 الرجل اما فی موت عبد الملك ما يشغل عن هذا فقال لا
 ليس فی موت عبد الملك ما يشغل عن نصیحة المسلم ۳ F. 79^b
 عن الربیع بن سبرة قال لما هلك^۴ عبد الملك بن عمر بن
 عبد العزیز وسهل بن عبد العزیز ومزاحم فی ایام * متتابعة
 دخل الربیع بن سبرة علیه فقال اعظم اللہ أجرك یا میر ۱۰
 المؤمنین فما رايت احداً أُصیبَ باعظم من مصیبتک فی ایام
 متتابعة واللہ ما رايت مثل ابنک ابناً ولا مثک اخیک اخاً
 ولا مثل مولاک مولی قط فطأطأ عمر راسه فقال لی رجل معی
 علی الوسادة لقد هجت علیه قال ثم رفع عمر راسه فقال لی
 کیف قلت الآن یا ربیع فاعدت علیه ما قلت اولاً فقال ۱۵
 لا والذي قضی علیهم بالموت ما احبّ ان شیاً من ذلك
 کان لم یکن واعاد الحديث وزاد فیه ما احبّ ان شیاً
 من ذلك کان لم یکن لما ارجوا^۴ من اللہ تعالیٰ فیهم ۵

^۱ Z. 14—18 Parallele zum Folgenden.

^۲ عبد الملك.

^۳ Ähnlich Paris 2027, F. 46^b 9—18.

^۴ H. اجوا.

— ١ — عن^٢ عليّ بن خالد بن يزيد قال لما مات عبد الملك بن عمر دخل عليه عمر فنظر اليه وخرج وهو يتمثل^٣
لا يَغُرُّكَ عِشَاءُ سَاكِنٍ قَدْ يُوَافِي بِالْمُنْيَاتِ السَّحَرُ^٤

وعن المدائني قال قام عمر على قبر ابنه عبد الملك فقال
٥ رَحِمَكَ اللَّهُ يَا بَنِي فَقَدْ كُنْتُ سَارًّا مَوْلُودًا وَبَارًّا نَاشِئًا وَمَا
أَحَبُّ إِلَيَّ دَعْوَتُكَ فَاجِبْتَنِي ٥ عن سليمان بن ارقم ان عمر
ابن عبد العزيز قال لابي قلابة وولّي غسل ابنه عبد الملك
اذا غسلته وكفنته فأذنّي قبل ان تغطّي وجهه ففعل فنظر
F. 80^a اليه فقال رَحِمَكَ اللَّهُ يَا بَنِي وَغَفَرَ لَكَ ٥ * — ٦ — عن
١٠ المدائني قال ذكروا ان عمر بن عبد العزيز رَضِيَ لَمَّا مَاتَ
ابنه رجع من المقبرة فرأى قومًا يرمون فلما راوه امسكوا
فقال ارموا ووقف عليهم فرمى احد الرامين^٧ فاخرج فقال
له عمر اخرجت فقصر ثم قال للآخر ارم فقصر فقال له عمر
قصرت فبلغ فقال له مسلمة يامير المؤمنين أيفرغ قلبك لما
١٥ يفرغ له وانما نفضت يدك من تراب قبر ابنك الساعة ولم
تصل منزلك بعد فقال له عمر يا مسلمة انما^٨ الجزع قبل

^١ Ausgel. Z. 7—13; zwei Variationen der gleichen Erzählung.

^٢ = F. 68^b 19; 'Omar I. in den Mund gelegt, Landbg. 832, F. 82^b.

^٣ Ramal. ^٤ H. يَغُرُّكَ. ^٥ So H. ^٦ Fünf Z.; 'O. verbietet das Weinen über 'Abd el Malik. ^٧ H. الراميين. ^٨ S. Mubarrad ٧٣٠ 3.

المصيبة فاذا وقع المصيبة فآلّة عمّا فاتك ⑤ — * — ¹ — F. 81^a

عن ابي زياد بن زاذان قال قال عمر بن عبد العزيز ما كنت على حال من حالات الدنيا فسرّني انى على غيرها ⑥ عن يحيى بن سعيد قال قال عمر بن عبد العزيز ما لى فى الامور هوى سوى موافق قضاء الله عز وجل ⑦

F. 81^b

فيها ⑧ — — * — ²

ومن اولاده عبد العزيز ولى المدينة ومكة ليزيد بن عبد الملك ثم اثبتته مروان بن محمد عليها ثم عزله عنها قاله الزبير بن بكار ⑨ — — ³

F. 82^a
10

ومن اولاده عبد الله ولى الكوفة — * — ⁴ —

ومنهم ابراهيم — — ⁵ — عن ابي الزناد عن ابيه قال سمعت مسلم بن عبد الملك يقول رحم الله عمر والله لقد هلك وما بلغ ابن له قطّ شرف العطاء ⑩

¹ Ausgel. F. 80^a 9—81^a 20; — F. 81^a 1 Bericht des Zubair b. Bakkār: 'O. besucht den kranken Sohn; seine Äusserungen nach dessen Tode; gr. erbaulicher Brief an die Prefekten; Z. 2—14 gekürzte Wiederholung; Z. 14—18 ähnliche Worte 'O.'s; Z. 18—20 = Tab. II, 137^v 2—6.

² Drei Z. inhaltlich = S. 149 2. ³ Ausgel. Z. 4—21. 'Abd el 'Azīz als Traditionarier; s. Einleitung S. 15 unten; Z. 11, s. Soj. 233 u. S. 159 4 ff.; Z. 17, s. Soj. 240 16. ⁴ Nach ihm wird berichtet: I. ein Ausspruch 'O.'s; II. 'O. hält ihn knapp in Kleidern; doch giebt er ihm zu deren Anschaffung vor dem Auszahlungstermin Geld von seiner Rente. (F. 81^b 22—82^a 11.)

⁵ Ausgel. Z. 12—21; I. = S. 141 11; II. = Soj. 236 18; III. ähnliche Tradition.

ومنهم اسحاق ويعقوب عن الزبير بن بكار قال ولدت فاطمة
F. 82^b بنت عبد الملك بن مرون * لعمر بن عبد العزيز اسحاق
ويعقوب¹ ... عمر ومنهم بكر وموسى والوليد وعاصم
ويزيد وريان ٥ — —²

٥ عدد بناته منهن³ أمينة قال مَرَّت ابنة لعمر بن عبد
[العزیز]⁴ يقال لها أمينة فدعاها عمر يا أمينة يا أمين
فلم تجبه فامر انسانا فجاء بها فقال ما منعك ان تجيبيني
فقلت انا عارية فقال يا مزاحم انظر الى تلك الفرش التي
فتقناها فاقطع لها منها قميصا فذهب انسان الى أم البنين
١٠ عمتها فقال ابنة اخيك عارية وانت عندك ما⁵ عندك فارسلت
اليها بتحت من ثياب وقالت لا تطلبى من عمر شيئا ٥
ومنهن ام عمار وأم عبد الله ٥ عن محمد بن سعد قال
اسم ولد عمر بن عبد العزيز رحة عبد العزيز وعبد الله
وبكر وأم عمار أمهم ليس بنت علي بن الحارث وابرهيم
١٥ وأمة ام عثمان بنت شعيب بن زبان واسحاق ويعقوب
وموسى درجوا⁶ وأمهم فاطمة بنت عبد الملك بن مروان

¹ Loch; sichtbar اى...² Zwei Traditionen illustrieren 'O.'s
Fassung bei dem Tode eines Sohnes (Z. 2—7).³ H. منهم.
⁴ Fehlt i. H. ⁵ H. doppelt. ⁶ H. ح.

وعبد الملك والوليد وعاصم ويزيد وعبد الله وعبد العزيز
وامينة وأم عبد الله وأمههم أم ولد ٥

الباب التاسع والثلاثون في ذكر مرضه ووفاته

سياق بدء^١ مرضه عن ابي عمرو ان محمد بن عبد الملك
ابن مروان سال فاطمة بنت عبد الملك امرأة عمر ما ترين^٥
بدء^١ مرض عمر الذى مات فيه فقالت ارى جُلّ ذلك او
بدءاً^١ الخوف ٥ عن عبد المجيد بن سهيل قال رايت
الطبيب خرج من عند عمر بن عبد العزيز فقلت رايت
بوله اليوم قال ما * ببوله بأس الا الهَمّ بامر الناس ٥ قال F. 83^a
ابن سعد وابن لهيعة وجدوا في بعض الكتب تقتله خشية¹⁰
الله عزّ وجلّ يعنى عمر بن عبد العزيز ٥ وقال محمد بن
قيس اول مرضه اشتكى لهلال رجب سنة احدى ومائة
فكان شكوه عشرين يوماً ٥ — —² * — عن محمد بن F. 83^b
ابي عيينة المهلبى قال قرأت رسالة عمر بن عبد العزيز
رضه الى يزيد بن عبد الملك سلام عليك فاتى احمد¹⁵
اليك الله الذى لا اله الا هو اما بعد فان سليمان بن

¹ H. جدو. ² Ausgel. F. 83^a 4—83^b 9; F. 83^a 4—16 Berichte über angebliche Vergiftung und Zurückweisung von Heilmitteln; vergl. Soj. rso 17; Aḡir V, ar 21; Z. 16 ff. sein Testament vergl. Soj. rʿe 7.

عبد الملك كان عبدا من عباد الله قبضة الله اليه واستخلفني وبايع لي من قبله وليزيد بن عبد الملك ان يكون¹ من بعدى ولو كان الذى انا فيه لانتخا ارواح او اعتقاد اموال كان الله تعالى قد بلغ بي احسن ما بلغ 5 بأحد من خلقه ولكنى اخاف حسبا شديدا ومساءلة لطيفة الا ما اعان الله عليه والسلام عليك ورحمة الله وبركاته 6 عن² الزبير بن بكار قال حدثني غير واحد ان عمر بن عبد العزيز قال لو كان الى ان اعهد ما عدوت احد رجلين³ صاحب الاعوض يريد اسمعيل بن عمرو او 10 اعمش بنى تيم يريد القاسم بن محمد قلت اسمعيل هو عمرو بن سعيد بن العاصى وكان يسكن الاعوض في شرقي المدينة على بضعة عشر ميلا وكان له فضل كثيرة 7 سياق ما جرى اربع اولاده عند الموت عن سفين قال سالت عبد العزيز بن عمر بن عبد العزيز ما آخر ما تكلم ابوك به 15 عند موته كان له من الولد عبد العزيز وعاصم وابرهيم قال عبد العزيز وكنا اُغِيلَمَة فحُتْنَا اليه كالمسلمين عليه F. 84a والبوَدَعين له وكان الذى وُلِّيَ ذلك منه مولى * له فقيل له تركت ولدك هاولاء ليس لهم مال ولم تولهم الى احد قال

¹ H. كان. ² Vergl. Jaʿqūbī II ٣٦٩ u. ³ Artikelansatz scheinbar ausradiert.

ما كنت لأعطيهم شيئاً. ليس لهم ولا كنت آخذ منهم
 عقالهم أو لى فيهم الذى يتولى الصالحين انما هاولاء احد
 رجلين رجل اطاع الله ورجل ترك امر الله وضيعه ٥ — ١ —
 عن مسلمة بن محارب قال دخل مسلمة بن عبد الملك
 على عمر بن عبد العزيز فى مرضه فقال يامير المؤمنين الا
 توصى قال وهل من مال اوصى فيه فقال مسلمة هذه مائة
 الف أُبْعِثْ بها اليك اوص فيها قال فهلا^٢ غير ذلك يا مسلمة
 قال وما ذاك يامير المؤمنين قال تردّها من حيث اخذتها قال
 فبكى مسلمة وقال رحمك الله يا امير المؤمنين لقد أُلْتُت منّا
 قلوبا قاسية وزرعت فى قلوب الناس لنا مودة وابقيت لنا
 ١٥ فى الصالحين ذكرا قال مسلمة اوص ببنيك فقال عمر اوصى
 بهم الذى نزل الكتاب وهو يتولى الصالحين ثم نظر الى
 ولده فقال^٣ بنفسى فتية اقفرت افواههم من هذا المال
 فسمعوا قائلا من ناحية البيت يقول: تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ
 يَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا
 ١٥ F. 85^a وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ٥ — * —^٤ عن عاصم قال شهدت
 عمر بن عبد العزيز قال لأمة له اراك ستلين حنوطى فلا

^١ Z. 3—8; ähnliche Erzählung. ^٢ H. 3—8; ähnliche Erzählung. ^٣ Am Rande; () nach der folgenden Parallelerzählung ergänzt. ^٤ Qor. 28, 83. ^٥ F. 84^a 17—84^b 7 ähnliche Tradition; Variation auch Peterm. 189, F. 53^b 11—u.; F. 84^b 7—85^a 4 variieren Atfir V, ٤^a 6 = *Fragm.* I, ١ 2

تجعل في مسكا ٥ وعن حصين أن عمر بن عبد العزيز
نهى أن يُبنى على قبره باجر وأوصى بذلك ٦ سياق ما
روى في تحفيرة موضع قبره عن ابن لعمر أن عمر بن عبد
العزيز قال حين اشتكى شكوة^١ الذي هلك فيه اشتروا
٥ من الذهب موضع قبري فاشتري منه موضع قبره بستة
دنانير ٧ عن محمد بن قيس قال اشتكى عمر بن عبد
العزيز رضة لغرة هلال رجب سنة إحدى ومائة فكانت
عليه عشرين يوماً وأرسل إلى نصراني فسانعه بموضع^٢ قبره
فقال له النصراني يا مِيرَ الْمُؤْمِنِينَ أَنِّي لِأَتَبْرَكَ بِقَبْرِكَ وَجَوَارِكَ
١٠ فقد أحللتك فابي ذلك عليه ألا أن يبيعه فباعه إياه
بثلاثين ديناراً ثم دعا بالدنانير فوضعها في يده ٨ — —^٣
وقال إبراهيم بن ميسرة اشترى موضع قبره بعشرة دنانير
وقال معوية بن صالح لما حُضِرَ عمر قال احفروا لي ولا تعمقوا
F. 85^b فإن خير الأرض أعلاها وشرها أسفلها ٩ — * —
١٥ سياق كراهية^٤ تهوين الموت عليه عن الأوزاعي قال قال
عمر بن عبد العزيز رضة ما أحب أن تخفف عني سكرات
الموت لأنه آخر ما يُرفع للمؤمن وفي حديث آخر أنه آخر
ما كفن ما يكفن به عن المرء المسلم ١٠ وعنه أنه قال

١ H. شكوة. ٢ So. ٣ Z. 13—18: I. = Soj. rro 7, II. Variation
von Z. 5 ff. ٤ S. S. II. Anm. 4, 1, I. ٥ H. كراهية.

ما أحبّ أن يخفف عني الموت لأنة آخر ما يؤجر عليه

F. 86^a

المسلم ٥ — ١ — *

الباب الثاني والأربعون في ذكر تأبين الناس له بعد موته
وحزنهم عليه

— ٢ — عن هاشم بن القاسم قال سمعت شيخا من اهل

البصرة يقول لما اتى الحسن رحة موت عمر بن عبد العزيز
قال انا لله وانا اليه راجعون يا صاحب كل خير ٥ عن

وهيب بن * الورد قال بلغنا ان عمر بن عبد العزيز رحة F. 86^b

الله عليه لما توفي جاء الفقهاء الى زوجته يعزونها فقالوا

لها جئناك لنعزيك بعمر فقد غمرت مصيبتة الأمة فاخبرينا¹⁰

رحمك الله عن عمر كيف كانت حالته في بيته فان أعلم

الناس بالرجل اهله فقالت والله ما كان عمر باكثركم صلاة

ولا صياما ولكني والله ما رايت عبدا قط كان اشد خوفا

الله من عمر والله ان كان ليكون بالمكان الذي اليه ينتهي

¹ Ausgel. F. 85^b 6—F. 86^a 19; I. ähnliche Tradition; II. verschiedene Versionen über seine letzten Augenblicke; vergl. Tab. II, ١٣٧٢ 3; Aḡir V, ٢٥ 3; Aḡ. VIII, ١٥٨ 15; Soj. ٢٤٥ unten; Tāšköpr. F. 537^a 15, F. 537^b 11; Peterm. 189, F. 54^a 1—4; III. Cap. 40; F. 86^a 1—10 Daten; 13—15 vergl. S. ٢٥ Anm. 3 zu Cap. 10; IV. Cap. 41 s. S. ٢٥ Anm. 3 zu Cap. 11.

² Zwei Z. = S. ١٥٥ 8.

سرور الرجل باهله بينى وبينه يخاف فيخطر على قلبه الشيء
 من امر الله فينتفض كما ينتفض طائر وقع في الماء ثم
 ينشج ثم يرتفع بكاؤه حتى اقول والله لتخرجن نفسه
 فاطرح الخاف عتي وعنه رحمة له وانا اقول يا ليتنا كان
 ٥ بيننا وبين هذه الامارة بعد المشرفين^١ فوالله ما راينا سرورا
 منذ دخلنا فيها ٥ عن عبد الرحمن عن عمه قال قال عبد
 الملك بن عمير لما مات عمر بن عبد العزيز رحمك الله يا
 امير المؤمنين ان كنت لغضيف الطرف امير الفرج جوادا
 بالحق بخيلا بالباطل تغضب في حين الغضب وترضى في
 ١٠ حين الرضى وما كنت مزاحا ولا عيابا ولا بهانا ولا مغتابا ٥
 — — —^٢ — عن مجاهد انه شهد وفاة عمر بن عبد العزيز رحمه
 فمر بعبادتي او نبطي وهو يثير على ثورين له فقام حين
 مررت به فقال من اين اتبلت أشهدت وفاة هذا الرجل
 قلت نعم فذرفت عيناه وترحم عليه فقلت له لم ترحم
 ١٥ عليه وليس على دينك فقال اتى لا ابكي عليكم ولكن ابكي
 F. 87^a على نور كان في الأرض فطفئ ٥ — * — —^٣ عن عبد الله
 ابن وهب قال سمعت مالك بن انس يحدث ان صالح بن
 علي حين قدم الشام سال عن قبر عمر بن عبد العزيز

^١ ق؟ ^٢ 6½ Z.; geben stark gekürzt Mas. V, err—ε. ^٣ Variation derselben Geschichte (3½ Z.).

فلم يجد احداً يخبره حتى دَلَّ على راهب فاتى فسئِل عنه
فقال أَقْبَر الصَّدِيق تَريدون هُوَ في تلك المزرعة ٥ — ¹ * — F. 88^b

الباب الرابع والاربعون في ذكر تركته التى خلف

— — ² قال الشيخ المصنّف رحمه وبلغنى ان المنصور قال
لعبد الرحمن بن القسم بن محمّد بن ابى بكر الصّدّيق ٥
رضوان الله [عليه] ³ عِظْنى قال بما رايت او بما سمعت قال
بما رايت قال مات عمر بن عبد العزيز وخلف احد عشر
ابنا وبلغت تركته سبعة عشر ديناراً كُفِن منها بخمسة دنانير
واشتري به موضع قبره بدينارين واصاب كلّ واحد من
ولده تسعة عشر درهماً ومات هشام بن عبد الملك وخلف 10
احد عشر ابنا اصاب كلّ واحد من تركته الف الف ورايت
رجلاً من ولد عمر بن عبد العزيز قد حمل في يوم واحد

¹ Ausgel. Cap. 43 (Lob- und Trauergedichte); F. 87^a, Z. 7—8 einleitende Worte; Z. 9—17 neunzeiliges Gedicht des Huzā'i, mit Ausnahme von Vers 1, 3, 4 = Ag. VIII, 103; Z. 18—22 s. Einleitung S. 11; Z. 23—F. 87^b 3 zwei weitere Verse des Huzā'i; F. 87^b 4—19 s. Einleitung S. 11—12; Z. 20—F. 88^a 2 fünf Z. aus dem gleichen Gedicht wie F. 49^a 11ff.; F. 88^a 3—9 s. Einleitung S. 11; dann folgen zwei Verse des Farazdaq und sieben des دُثَار بن دُثَار; F. 88^b u.—88^b 4 s. Jāqūt II, 71; Mubarrad ٤٠٤ 4; Tab. II, 1371 2. ² Zwei Traditionen über seine geringe Hinterrassenschaft. ³ Fehlt i. H.

على مائة فرس في سبيل الله عز وجل ورايت رجلا من ولد
هشام يتصدق عليه ❦ آخر الكتاب ❦
الحمد لله رب العالمين ❦ وصلواته على سيدنا محمد وآله
الطاهرين ❦ وسلامه

وحسبنا الله ونعم الوكيل 5
نعم المولى ونعم النصير ❦

EIGENNAMEN-VERZEICHNIS

اسماعيل بن ابي الحكيم [٧١ ₁₅]; [١٣٦ ₉]; [١١٤ ₇]; [٨٤ ₂]; ٧٩ _{7,13} ; ٧٣ ₁₂	آدم ٢٨ ₉ ; ٣٨ ₁₅ ; ٩١ ₂ ; ٩٥ ₁₇ ; ١٣٧ ₁₂
اسماعيل بن عبيد الله ١٢٥ _{2,3}	ابرهيم ٨٥ _{3,7}
اسماعيل بن عمرو ١٥٤ _{9,10}	ابرهيم بن جعفر [٥٠ ₁]
اسماعيل بن عياش [٥٠ ₁₄]	ابرهيم بن زكرياء [١١٩ ₉]
اشهب [٢٠ ₁₆]	ابرهيم بن زيد [١٣٥ ₇]
افلح بن حميد [١٩ ₁₇]	ابرهيم بن ابي عبلة [١١٢ ₃]
امينه بنت عمر بن عبد العزيز ١٥٣ ₂ ; ١٥٢ _{6,8}	ابرهيم بن عمر بن عبد العزيز ١٥٤ ₁₅ ; ١٥٢ ₁₄ ; ١٥١ ₁₁ ; ١٤١ ₁₁
بنو امية ١٢٧ ₁₁ ; ١١٤ ₁₄ ; ٢٥ ₁ ; ٥ ₁₁	ابرهيم بن محمد الشافعي [٢٦ ₁₁]
ابن الاهتم ٨ عبد الله بن الاهتم	ابرهيم بن ميسرة [١٥٦ ₁₂]
الاوزاعي [٣٥ ₁₄]; [٤٠ ₂]; [٥٤ ₉]; [٥٩ ₁₁]; [٦٣ ₁]; [٦٥ ₇]; [٦٧ _{8,11}]; [١٠٥ ₆]; [١٠٩ ₂]; [١١٣ ₁₂]; [١٥٦ ₁₅]	ابرهيم بن هشام بن يكيى [٤٣ ₁₂]; ٥٤ ₁₆ ; ٧٦ ₇
اويس ١٠٠ ₈ ; ١٥١ ₁₁	ابرهيم بن يزيد [٥١ ₁₂]
ايوب ١١١ ₄	ابليس ٣٨ ₇
ايوب بن سليمان ٢١ ₁₃ ; ٢٢ _{3,8}	احمد بن ابي الحواري [١٠٠ ₈]
ايوب بن موسى [٦٢ ₁₆]	ابن ارقاة ٣٧ ₄
بشر بن الحرث [٦٧ ₁₄]; [١١١ ₁₇]	اسامة بن مرشد ابن منقذ ٢ ₉
بشر بن عبد الله بن يسار السلمى [١٢٢ ₆]; [١٣٨ ₂]	استحاق بن عمر بن عبد العزيز ١٥٢ _{1,2,15}
بكر بن عمر بن عبد العزيز ١٥٢ _{8,14}	اسد بن وداعة ٦١ ₉
ابو بكر الخليفة ٨٧ _{18,15} ; ١٤١ ₂ ; ١٤٣ ₉	ابو اسرائيل [١٦ ₁₇]
ابو بكر بن ابي سيرة ٧٦ ₃	اسرفيل ١٣٧ ₁₃
ابو بكر محمد ١٣٨ ₁₂	اسلم ٧ ₁₆ ; ٨ ₈
	اسماء بن عبيد [٤١ ₂]
	اسماعيل بن ابراهيم بن ابي حبيبة [٥٦ ₆]

Anm. Die Zahlen in Klammern verweisen auf Stellen, an denen der betreffende Name nur im Isnād vorkommt.

الحسن بن علي ١٥٨, ٩ ; ١١٨, ١٧
الحسن بن عميرة [١١٥, ٨]
الحسن بن محمد الحضرمي [١٢٢, ١٢]
حسين بن وردان [٤٦, ١٧]
حصين [١٥٦, ١]
حفص بن عمر [١٠٢, ١٥]
ابو حفص عمر بن عبید الله ٥, عمر
الحكم بن عمر الرعيني [٣٤, ٥] ; [٤١, ٥]
[٦٣, ١٤] ; [٩٩, ١٥] ; [١٠٥, ٢] ; [١١٤, ٥]
حكيم بن عمير [٣٦, ٤]
بنو حنيفة [١٢, ١٤]
ابو حنيفة اليمامي [١٣٥, ٥]
خبيب بن عبد الله بن الزبير
١٧, ١٥ ; ١٨, ٥ ; ١١, ١٨ ; ١٩, ١٤ ; ١٧, ١٥
خرقاء ١٥, ١٥ ; ١٥, ١٨
الخزاعي ١٤٤, ١٥ ; ١٥٩ Anm. ١
الخضر ٢٥ Anm. ٣ ; ٤١, ١٥
خلد بن الريان ٢٢, ١٤ ; ٢٢, ١٥
خلد بن عبد الرحمن [٢٢, ٨]
خلف ابو الفضل القرشي [٣٧, ٥]
الخوارج ٣٩, ٤ ; ٣١, ١٥ ; ٤٣, ١٥ ; ٦٢, ١٥
داود ١٣٧, ٧
ابو داود الرومي [٩٧, ١١] ; [١٠٢, ٥]
راشد بن زفر مولى مسلمة ١٤٣, ٨
ابن ابي الرباب [١٢٤, ٧]
الربيع بن سبرة [١٤٩, ٨]
ربيعة بن ابي عبد الرحمن
[٤٣, ١]
رجاء ٣٢, ١٥
رجاء بن حيوة ١٢, ٥ ; ١٢, ١١
رجاء بن ابي سلمة [١٤٨, ١٥]
رياح بن عبيدة ٥٥, ٢ ; [٨٥, ١٤]
ريان بن عبد العزيز ١١٨, ١
ريان بن عمر بن عبد العزيز ١٥٢, ٤
ريان بن مسلم [٥٥, ٥]
آل الزبير ١٩, ٣

ابو بكر بن محمد بن عمرو بن
حزم ١٦, ٩ ; ٤٨, ١٤ ; ٧٠, ١٣ ; ٧٠, ١٣
ابو بكر بن ابي مريم [٦٨, ١]
ابن بكير [٩, ١٢] ; [١٠٧, ١٥]
بلال بن ابي بردة ٥٩, ٧
بُكَّانة ٧٨, ٣
ام البنين بنت عبد العزيز ١٥٢, ٩
بنو تغلب ٥٢, ٧
جابر بن حنظلة الضبي [٦٤, ٥]
جابر بن عبد الله ١٣٨, ٧
ابن جندب ٥٢, ٨
الجراح بن عبد الله ٦١, ١٢ ; ٦١, ١٤
جرى بن عبد العزيز [١١٨, ١٥]
جرير [٦٠, ١٢]
ابن جعذبة [١٣٩, ١]
جعفر [٦٣, ٥]
جعفر بن برقان [٣٥, ١٢] ; [٦٨, ١٥]
[١٣٥, ١٤]
جعفر بن حيان ١٢, ١٥
ابو جعفر منصور ١١٦, ٤ ; ١٥٩, ٤
جعونة [٤٠, ٢] ; [٥٤, ١٥]
جعونة بن الحارث ١٢٥, ١٤
جمال الدين ابو الفرج ابن الجوزي
٣٧, ٣ ; ١١٧, ٤ ; ١٣٣, ٥ ; ١٤٨, ٤ ; ١٥٩, ٤
جويرية بن أسماء [٥٠, ١٥] ; [٥٩, ٥]
[٨٩, ١٢]
حارث بن يمسجد ٤١, ١٥ ; ١٧, ١٩
ابو حازم ٨٦, ٤ ; ٨٦, ٤
ابو حازم الخناسري ١٣٨, ١١ ; ١٣, ١١
١٤٢, ١٥ ; ١٤, ١٥ ; ١٣٩, ٥ ; ١٣٩, ٥
الحجاج بن يوسف ٥٣, ١٥ ; ١١, ١١
٧٨, ١٤ ; ٧٣, ٥ ; ٥٥, ٣ ; ٥٤, ٣ ; ٥٤, ٣ ; ٥٤, ٣
٨٢, ٥ ; ١٠١, ١٢ ; ١٠٢, ٢ ; ١٤٢, ١١ ; ١٢, ١٢
حرمي بن الهيثم [١٣٢, ٤]
الحرورية ٤, الخوارج
الحسن البصري ٦٦, ٤ ; ٨٤ Anm. ٤
١٥٧, ٥ ; ٨٥, ١, ٩

الزبير بن بكار [٦٨٤] ; [١٠٠١٥] ; [١٥١٩] ; [١٥٢١] ; [١٥٤٧].
 زفر مولى مسلمة [١٤٣١٢, ١٣].
 أم زفر [١٤٣١٢].
 أبو الزناد [١٦٥] ; [١٧١٥] ; [١٥١١١].
 ابن أبي الزناد [١٠١٣].
 الزهرى [٣٣١٤] ; [١٤١٤].
 زياد بن أنعم الالهاني [٤١٥].
 زياد بن أبي حسان [١٤٨٥].
 أبو زياد بن زاذان [١٥١٢].
 زياد العبد مولى ابن عياش [٨٩١٢, ١٣] ; ٩٠٤, ٥.
 أبو زيد [١٠٧١٥].
 سابق البربري ٩٢.
 سالم مولى محمد بن كعب [٩١١, ٢, ٥, ٧] ; ٩٠١, ١٥, ١٨.
 سالم بن عبد الله [١٦١٣] ; [١٢٤١, ٦].
 سعيد بن خالد بن عمرو بن عثمان [٨٣٣].
 سعيد بن عبد العزيز [٣٣١٥].
 سعيد بن أبي عروبة [١٤٣١] ; [١٥].
 سفيان [١٥٤] ; [٣٤١٢] ; [١١٣١٣] ; [١١٩٦] ; [١٥٤١٣].
 سفيان الثوري [٣٧٧] ; [٣٧٧] ; [١١٠١١].
 سفيان بن عيينة ٨٧.
 سلام بن أبي مطيع [١١٨٧].
 سليمان [٧٤١٢] ; [٤٣١].
 أبو سليمان أحمد بن عبد الله الجواليقي [٩٢٢].
 سليمان بن حبيب المكاربي [١٤٦٩] ; [٥٣١٢].
 سليمان بن حميد [١٤٦١٣].
 سليمان الخواص [١١١٥, ١٥].
 أبو سليمان الداراني [١٠٠٧, ١٢].
 سليمان بن داود [٨٥٣, ٧] ; [١٣٧٧].
 سليمان بن عبد الملك [٢٠١٧] ; [٣٣١٥, ١٨] ; [٣٣٥٨] ; [٢١١, ٣, ٧, ٨, ١٠, ١٣, ١٥].
 [٢٦٩, ١٣] ; [٢٥٥, ٩] ; [٢٤٣, ٧, ٩, ١٠, ١١, ١٦].
 [٢٧١] ; [٢٩٣, ٦] ; [٣٣١٧] ; [٣٣١] ; [٤٧٨] ; [٤٨٣].
 [١١٨٥] ; [١٢٠١٤].
 ابن سليمان بن عبد الملك [٨١١٥].
 سليمان بن موسى [٢٦٩].
 أبو سنان [١٠٣١٣].
 سهل بن عبد العزيز [١٤٩].
 سهل مولى عمر [١٤٥٤].
 سهل بن يحيى [٧٧٢].
 سياد [٣٦٢].
 السيلال بن المنذر [٦٣٥, ١٥].
 شبيب بن بشر [٨٤١٤].
 أبو شعيب عبد الله بن مسلم [٤٦٥].
 ابن شهاب [١٤١٢] ; [٣٣١] ; [٦٥٥].
 شهاب بن خرامس [٣٩١٥].
 ابن شاذب بن عبد الله.
 ابن أبي شيخ [٩٦].
 صالح بن سعد [١١٣١٤].
 صالح بن عبد الرحمن [٥٦١] ; [١٢٠١٤] ; [١٢١٢].
 صالح بن علي [١٥٨١٧].
 صالح بن كيسان [١٠٣, ٤].
 ابن أبي صعصعة ٩٨.
 الصعق بن حزن [٦٦٥].
 أبو صفوان [١٠٠٧, ١١].
 طاووس [٨٥١٣, ١٥].
 طلحة بن عبد الملك الايلي [٢١١٣].
 عائشة [١١].
 ابن عائشة [٥٣٣].
 بنو العامي [١٨١].
 عاصم [٣٣٢٠] ; [١٥٥١٥].
 أم عاصم [٧١٥] ; [٨١٨].
 عاصم بن عمر بن الخطاب [٨١٥, ١٨].
 عاصم بن عمر بن عبد العزيز [١٥٤١٥] ; [١٥٣١] ; [١٥٢٣].

عبد الله بن الزبير [١١٥] .
عبد الله بن أبي زكرياء ١٠٥_{١٤} ;

١٠٦_٧ .

عبد الله بن شاذب [٧_{١٥}] ; [٢٤_٥] ;
[٢٤_٩] ; [٥٥_{١٧}] ; [٨٣_{١٥}] ; [٩٨_{١٥}] ; [٤٦_٨] .

عبد الله بن عبد الأعلى ١٣٣_{٥, ١١} .
عبد الله بن عبد الله بن الاهتم

٦٢_{٥, ١١} .

عبد الله بن عروة ١٩_٧ .
عبد الله بن عمر بن الخطاب ٨_{١٥} .

عبد الله بن عمر بن عبد العزيز
١٥١_{١٠} ; ١٥٢_{١٣} ; ١٥٣_١ .

أم عبد الله بنت عمر بن عبد
العزيز ١٥٢_{١٢} ; ١٥٣_٢ .

عبد الله بن عوف ٥٩_٤ .
عبد الله بن أبي قحافة ٨ ابو بكر

الخليفة .

عبد الله بن كرين [٦١_٩] .
عبد الله بن المبارك [٧٤_٥] ; [١١٩_{١٥}] ;

[١٢٠_٢] .

عبد الله بن مكيد التيمي [٨١_١] .
عبد الله بن مروان الشامى

[١٢٥_٥] .

عبد الله بن مصعب [١٩_{١٥}] .
عبد الله بن موسى ٨٦_٧ .

عبد الله بن نافع [١٣٦_{١٢}] .
عبد الملك [٦٠_{١٥}] .

عبد الملك بن مروان ١٣_٥ ; ١٩_{١٧} ;
١٠١_{١٥} ; ٨٢_{١٥} ; ٧٦_{٩, ١٢} ; ٢١_{١٧} ; ٣٠_{٨, ١٢, ١٤} .

عبد الله بن وهب [١٥٨_{١٥}] .
عبد المكيد بن سهيل ١٥٣_٧ .

عبد الملك بن عمر بن عبد العزيز
١٤_٧ ; ٢٨_{١٢} ; ٣٩_٢ ; ٧٠_{١٢, ١٣, ١٤} ; ٧١_١ ;

٧٢_{٨, ٩, ١٥} ; ٧٣_{١, ٢, ٥, ١١} ; ٧٣_١ ; ٧٤_{٥, ١٥} ; ٤٦_٤ ;
١٥٣ — ٤٦ .

عبد الملك بن عمير ١٥٨_٥ .
عبد الملك بن يزيق [٦٥_{١٥}] .

عامر بن عبيدة [٣٩_{١٤}] .

عمادى ١٥٨_{١٢} .

ابن عباس [١١_{١٣, ١٤}] .

العباس بن راشد ١٥_{١٢} .

العباس بن الوليد بن عبد الملك
٦٩_{١٥} ; ٧٠_١ ; ٧٣_{١٥} ; ٨٤_١ .

عبد الأعلى بن ابي عبد الله
العتري [١١٥_{١٢}] .

عبد الأعلى بن عمرو ١٣٣_{٧, ٩, ١٢} .

عبد الحميد ١٠١_{١٥} .

عبد الحميد بن شيبة [٤٦_{١٤}] .

عبد الرحمن [١٥٨_٥] .

عبد الرحمن بن الحسن [١٧_٩] ; [٦١_{١١}] ;

[١٢٥_٥] .

عبد الرحمن بن زيد بن اسلم

[٤٧_{١٥}] ; [١١٣_٥] .

عبد الرحمن بن عمر بن الخطاب

٨_{١٥} .

ابو عبد الرحمن القرشى [١٤٩_٥] .

عبد الرزاق [٦٥_{١٥}] .

ابن عبد الصمد بن عبد الأعلى

ابن عمرو ١٣٣_٧ .

عبد العزيز بن ابي رواد [٢٤_{١٤, ١٥}] ;

[١٢١_{١٥}] .

عبد العزيز بن عمر بن عبد العزيز

[٢٦_{١٤}] ; [٧٧_٥] ; [١٤_٥] ; [١٢٢_٥] ;

١٥١_٧ ; ١٥٢_{١٣} ; ١٥٣_١ ; ١٥٤_{١٣, ١٥, ١٥} .

عبد العزيز بن مروان ٧_{١٥} ; ٩_{٢, ١٥} ;

٧٤_{١٧} ; ١٠٢_٧ .

عبد الكهيم ١١١_٢ .

عبد الله ٧٤_٩ .

عبد الله بن الاهتم ٨٦_{١٥} ; ٨٧_١ ;

٨٩_{٥, ٨} .

ابو عبد الله الحرشى [١١٦_{١١}] .

عبد الله بن الحسن ٣٣_{١٥} .

عبد الله بن دينار [١٠٣_٥] .

١٣٧_١ ; ١٣٦_٥ ; ١٣٧_{١٥} ; ١٣٨_٨ ; ١٤٧_{١٨} ;
 ١٤٤_{١١} ; ١٤٣_٢ .
 مكمد بن حمزة [٤٨_١] ; [٥٣_٧] .
 مكمد بن سعد [٧_٥ ; ١٠ ; ١٤] ; [١٦_{١٧}] ;
 [٣_٦] ; [١٠٣_٢] ; [١٥٣_{١٠}] .
 مكمد بن سعيد الدارمي [٣٥_٥] .
 أبو مكمد العابد [١٠٣_٧] .
 مكمد بن عبد الرحمن [١١_١] .
 مكمد بن عبد الملك [١٥٣_٤] .
 مكمد بن علي بن شافع ٣٦_{١٢} .
 مكمد بن عمرو [١٣١_٤] .
 مكمد بن عيينة المهلبى [١٥٣_{١٣}] .
 مكمد بن قيس ١٠٦_{١٤} ; ١٣٠_{٣٩} ;
 [١٥٦_٥] ; [١٥٣_{١١}] .
 مكمد بن كعب ١١_{٣٩} ; ١١_{٣٩} ; ١٢_{٥١} ; ١٢_{١٤} ;
 [١٤_٥] ; ٨٦_١ ; ٩٠_{١٥} .
 مكمد بن الوليد بن عتبة بن
 أبي سفيان ١٣_{١٥} ; ١٤_١ ; [٣٤_٢] .
 مكمد بن أبي يعقوب الدينورى
 [١٣٣_{١٤}] .
 المختار بن فلفل [٤٧_١] .
 المداثنى [١٥٠_{١٥}] .
 مروان بن الحكم ٧٤_{١٥} ; ١٧_{١٧} .
 بنو مروان ٦٩_{١٥} ; ٧٧_١ ; ٧٩_{١٥} ; ٨٤_{١١} ;
 ١٠٤_٢ .
 مروان بن مكمد ١٥١_٥ .
 ابن أبي مريم [٦٠_{١٥}] .
 مزاحم ٧٣_{١٨} ; ٧٢_{٢٣} ; ٥_{١٥} ; ٣٤_{١٥} ; ١٦_{١٥} ;
 ٧٤_{١٥} ; ٧٥_٧ ; ٨٢_{١١} ; ١٠_{١٥} ; ٩١_{١٥} ; ١٢_{١٤} ;
 ٩٨_{١٢} ; ٩٨_{١٢} ; ١٠٦_{١٥} ; ٢٠_{١٥} ; ١٠٨_٥ ; ٧_٧ ; ١١٧_٥ ; ١٤٧_٥ ;
 ١٤٩_٥ ; ١٥٢_٥ .
 مسافع بن شيبه ١١٧_٥ .
 ابن مسعود [١٤٦_٥] .
 أبو مسلم ٥٤_٥ .
 مسلم بن زياد [٤٣_٤] .
 مسلمة بن عبد الملك ٤١_٥ ; ١١٩_٥ ;

الفضل بن الربيع [١٢_٥] .
 الفضل بن سويد [٥٢_{١٥}] .
 الفضل بن عياض [٦٥_١] .
 الفضيل بن عياض [١٢_٥] .
 الفهرى [١٠٤_{١١}] .
 قادم بن مسور [١٣٧_{١١}] .
 القاسم بن مكمد ١٦_{١٣} ; ٣٠_١ ; ١٥٤_{١٥} .
 القاسم بن مخيمرة ٨٦_{١١} .
 قتادة [١٣٧_{١٤}] .
 القداح [١١٥_٥] .
 القدريه ٣٥_{١٧} ; ٣٦_٥ ; ٣٧_٥ ; ١٠_{١٥} .
 قرّة بن شريك ٧٨_{١٥} .
 قريش ١٣_{١٣} ; ٧٧_٥ ; [١٢_{١٥}] ; [١٢٣_٥] ;
 ١٢٧_٥ .
 أبو قلابه ٧٠_٥ ; ١١١_٤ .
 قيس بن عبد الملك [١١٢_٧] .
 كدير بن سليمان [٥٩_٢] .
 لقمان ٨٥_{١٧} .
 لميس بنت علي بن الحارث ١٥٢_{١٤} .
 ابن لطيفة [١٥٣_{١٥}] .
 الليث [١٤_{١١}] ; [٢٢_{١٤}] .
 الليث بن سعد [١٠٩_{١٤}] .
 المجشون ١٩_٥ ; ١٩_٥ ; ١٩_٥ ; ١٩_٥ ; ١٩_٥ ;
 ٩٨_٥ .
 ابن مافنة ٩٨_٥ .
 مالك [٢٠_{١٥}] ; [٤١_{١٥} ; ١٢] ; [٥١_٥] ; [٨٠_٤] ;
 ٩٨_{١٣} ; ١١٧_٢ ; [١١٩_٥] ; [١٣٥_{١٢}] .
 مالك بن انس [٨٣_{١٥}] ; [١٥٨_{١٧}] .
 مالك بن دينار [٩٩_٥] .
 مالك بن يحيى بن سعيد [٤٢_{١٧}] .
 المبارك بن فضالة [٨٩_٤] .
 مجاهد [١٥٨_{١١}] .
 محارب بن دثار ١٥٩_١ .
 مكد بن يزيد ٦١_{١٥} ; ١٧_{١٥} ; ١٨_{١٥} .
 مكمد رسول الله ٣_٥ ; ٣_٥ ; ٤_٥ ; ١١_{١٤} ;
 ٤٣_٥ ; ١٥_{١٥} ; ١٦_{١٥} ; ٥_٥ ; ١٨_١ ; ٢٠_{١٥} ; ٣٦_٥ ;
 ٤٩_٥ ; ١٢_{١٥} ; ٤٩_٥ ; ٧٤_{١٤} ; ٧٥_١ ; ٧٧_{١٢} ;
 ٨٠_٥ ; ٨٦_٥ ; ٨٧_{١٢} ; ١٤_{١٤} ; ٨٩_٥ ; ٩٠_٥ ; ١٠٦_٥ ;

- يزيد بن معوية بن حصين ١٣٥.
يزيد بن ابي ملك ٤١^{١٥، ١٧، ١٨}.
يعقوب [٩^{١٢}] ; [٧٥^٢] ; [١٠٧^{٤٥}].
يعقوب بن سفيان [١٠^١].
يعقوب بن عمر بن عبد العزيز ١٥٢^{١، ٣، ٤٥}.
يعلى بن عقبة [١٨^{١٥}].
يونس بن شبيب ٩٩٧.
أكريمجان ٤٢٩^{١٤}.
الأعوض ١٥٤^{٩، ١١}.
أفريقية ٦١^٤.
بحرين ١٠٨^{١، ٣، ٥}.
البصرة ١٥٧^٥ ; ٦٦^٥ ; ٦٥^{١٥}.
بيت المقدس ١١٦^{٤، ٥}.
جدة ١٧^{١٥}.
الجزيرة ١٣٦^١ ; ٦٣^٥.
حبل ٧٥^٤.
الحجاز ١٧^٥.
حمص ٦٩^{١٥} ; ٦٨^٢ ; ٦٠^{١٧}.
خبير ٧٤^{١٣}.
خراسان ١١٦^٤.
خناصر ١١١^{١٣}.
دابق ٥٤^{١٥، ١٦} ; ٣٥^{١١}.
دمشق ١٣٩^١.
دير اسحاق ٤١^٥.
السهلة ٧٤^٥.
السويداء ٧٤^{١٣} ; ٧٥^٥ ; ١١٣^{١٥}.
الشام ٩٩^{١٣} ; ١١١^٥ ; ١٤٦^٧ ; ١٥٨^{١٥}.
الطائف ١٧^٥ ; ٢٤^{١٥}.
طرابلس ٥٤^{١٢}.
العالية البربرية ٧٩^١.
العراق ٥٦^٢ ; ١٣^{١٣، ١٤، ١٥} ; ٥٩^{١٣}.
عسغان ٢٣^{١٥}.
فدك ٧٥^{٢، ٤}.
فلسطين ٥٩^٤.
القسطنطينية ٩٨^٢.
الكوفة ١٥١^{١٥} ; ٦٩^٥.
المدينة ١٧^{١٥، ١٦، ١٧} ; ١٦^٥ ; ١^٢ ; ٧^{١٥} ; ١٨^{٤، ١٧} ; ١٩^{٦، ١٣} ; ٣٥^٥ ; ٤٨^{٥، ١٥} ; ٤٣^{٥، ٩}.
٩٨^{١١} ; ١١٧^{٥، ٦، ٥} ; ١٥١^٧ ; ١٥٤^{١٢}.
مرج اللاج ٥٥^{١٥}.
مصر ٩٨^٩ ; ٥١^{١٥} ; ٢١^٥.
مكة ١٥١^٧ ; ٦٠^{١١} ; ١٧^٥.
الحكيديس ٧٥^٤.
الموصل ٤٣^{١٥}.
الورمى ٧٥^٤.
اليمامة ٧٥^٥ ; ٧٤^٥.
اليمن ٧٥^٤ ; ٦٣^٢ ; ٥٥^٥ ; ٥١^٢ ; ٢٠^٤.

alle bei Soj. vorkommenden Stellen mit gleichem Gewährsmann in unserem Werke stehen, so erscheint die Benutzung als erwiesen. Erst nachträglich fand ich als Bestätigung dieser Hypothese in der zitierten, uns in PETERMANN 189 (Katal. AHLW. 9975) erhaltenen Bearbeitung des Abū Nu'aim die folgenden Bemerkungen Ibn Ġauzī's. Er zählt die Gewährsmänner auf, nach denen 'Omar II. tradiert, und sagt dann (F. 54^a Z. 10):

وقد ذكرنا مُسنداته عنهم في كتاب افردنا لـ اخباره وفصائله فلهذا
اقتصرنا على هذه النبذة من اخباره ههنا الخ
bespricht er 'O.'s Sohn 'Abd el Maḥlik und sagt hier F. 55^a Z. 5
ebenfalls: اقتصرنا على هذا القدر من اخبار عبد الملك لأننا قد افردنا
اخباره في الكتاب الذي جمعنا فيه اخبار ابيه ⑤

Aus dem Ibn Ġauzī zunächst liegenden Jahrhundert gelang es mir leider nicht eine Quelle zu ermitteln; aber auch die obige Liste kann man bei dem Zustande des Isnāds nur als schwachen Versuch ansehen. Die vier Hauptquellen sind — soweit unter diesen Verhältnissen zu urteilen möglich ist — jedenfalls Madā'inī, Ibn Sa'd, Zubair b. Bakkār und Abū Nu'aim.

häufiger benutzt¹. Seine *Tabaqāt* finden sich als einziges mit Namen zitiertes Werk Fol. 3^b 7 (vergl. *Litt.-Gesch.* I, 136, 5; *Talqīh* S. 6 No. 6).

20. *Aḥmed b. Abī 'l Ḥawārī* († 246; *Fih.* 184; vergl. Anm. 5) erscheint als Gewährsmann für einen Gelehrtendisput über 'Omar.

21. *ez Zubair b. Bakḥār* († 256), sehr häufig zitiert und jedenfalls Hauptquelle (*Litt.-Gesch.* I, 141; *Talqīh* S. 7, 10).

22. 'Omar b. Šabbā († 262) schreibt nach *Fih.* 112—113 unter anderem ein كتاب الشعر والشعراء, aus welchem Ibn Ġauzī F. 68^b 9 einige 'Omar in den Mund gelegte Verse zu entnehmen scheint.

23. *Muḥammed b. Qāsim el Anbārī* († 328), der bekannte Grammatiker (*Litt.-Gesch.* I. 119, 10; *Talqīh* S. 10, 5; *B. Ass.* III 21 No. 28); führt ebenfalls ein Gedicht ein.

24. *Abū Sulaimān Aḥmed b. 'Abdallah el Ġawālīqī* († nach 338, wenn man ihm mit dem H. H. VI, 456 (14302) erwähnten Abū S. A. b. 'A. identifizieren darf), erscheint als Gewährsmann für die Qasīde des Šābiq el Barbarī.

25. *Abū 'Abdallah el Anṭākī*, ebenfalls sehr zweifelhaft, möglicherweise aber der Mathematiker *Fih.* 284, welcher 376 stirbt. Er berichtet einen Ausspruch 'Omar's über die ثنثة اصناف der Moschee.

26. *el Marzubānī* († 378; *Geschichtsschr.* 146), bekannter und geschätzter Überlieferer alter Poesie, wird einmal als Gewährsmann für ein Gedicht aufgeführt.

27. *Abū Nu'aim el Isfahānī* († 430; *Litt.-Gesch.* I, 362; *B. Ass.* III, 26 Nr. 44) wird zwar nirgends erwähnt, muss aber als eine der vorzüglichsten Quellen angesehen werden; Soj. benutzt nämlich in seinem *Ta'rīḥ* bei der Lebensbeschreibung 'Omar's fast ausschliesslich die حلية الاولياء des Abu Nu'aim (s. Soj. rer 17; rer 16). Da nun Ibn Ġauzī dieses Buch nicht nur kennt, sondern sogar bearbeitet hat², ausserdem aber fast

¹ S. oben S. 9.

² Vergl. *Litt.-Gesch.* I, 362.

sicher als indirekte Quelle anzusehen, wenn er nicht Fol. 83^a 1 mit Ibn Sa'd gleichgesetzt wäre: قال ابن سعد وابن لبيعة وجدوا في بعض الكتب.

9. *ʿAbdallāh b. el Mubārak* († 181; *Geschichtsschr.* 34) wird öfters, wahrscheinlich direkt zitiert. S. 110 2 erhalten wir sogar eine Erklärung aus seiner Feder.

10. *Nadr b. Šumail* († 204; *Litt.-Gesch.* I, 102) berichtet wohl indirekt, vielleicht auch direkt aus seinem كتاب الصفات die anmutige Geschichte S. 122 Anm. Z. 6.

11. *ʾAbū ʿAmr Ishāq es-Šaibānī* († 206; *Litt.-Gesch.* I, 116, 5) wird einmal als Gewährsmann für ein Gedicht aufgeführt.

12. *Haitam b. ʿAdī* († 209; *Geschichtsschr.* 44), bekannter Historiker, wird dreimal zitiert.

13. *Madāʾinī* († 215; *Litt. - Gesch.* I, 140) wird oft zitiert, aber wohl noch mehr benutzt; jedenfalls eine der Hauptquellen.

14. *el Ašmāʾī* (217; *Litt.-Gesch.* I, 104), bekannter Philolog und Autorität für alte Poesie, erscheint als Gewährsmann für einen Vers.

15. *el Faḍl b. Dukain* († 218, wenn er mit dem Fih. 227 erwähnten identisch ist), berichtet von ʿOmar's Lebenswechsel mit Beginn seines Chalifats.

16. *Ḥalīd b. Ḥadāš* († 223), Klient der Muhallabiden, schreibt deren Geschichte (Fih. 109). Ibn Gauzī zitiert nach ihm einen Vers, den ʿOmar bei der Bestattung des Maḥlad b. Jazīd b. Muhallab rezitiert haben soll.

17. *Bīšr b. el Ḥārīṭ* († 227; Fih. 184) schreibt ein كتاب الزهد, welches Quelle für zwei Aussprüche ʿOmar's zu sein scheint.

18. *el ʿOṭbī* († 228) wird dreimal, einmal als Gewährsmann für zwei Verse aufgeführt; nach dem Untergewährsmann jedenfalls mit dem ʿOṭbī Fih. 121 zu identifizieren; aber zweifelhaft, ob direkt benutzt.

19. *Muḥammed b. Sa'd* († 230), 10 Mal zitiert und noch

name gegeben ist, es aber mehrere Schriftsteller des betreffenden Namens giebt, eine Zuweisung an diesen oder jenen ausgeschlossen.

Wir geben im Folgenden eine Übersicht über die in unserer Handschrift erwähnten Schriftsteller — nicht bloss Historiker, — die wir als Quellen Ibn Gauzi's annehmen dürfen; doch bleibt, namentlich bei den älteren, eine Zwischenhand nicht ausgeschlossen.¹

1. *Wahb b. Munabbih* († 110) wird nur Fol. 18^a 20 als Quelle aufgeführt („wenn jemand wohlgeleitet ist, so ist es 'O. b. 'A.“); hier wohl sicher indirekt benutzt; doch vergl. *Tulqih* S. 6. — *Geschichtsschr.* 46.

2. *'Awānā b. el Hakam* († 147; *Geschichtsschr.* 27) berichtet von der وفود الشعراء s. S. 108 Anm. 2; als Verfasser einer Omajjadengeschichte wahrscheinlich direkt benutzt.

3. *Sa'id b. Abi 'Arūbā* († 157) ist nach Fih. 227 (vergl. auch Anm. 3) Verfasser eines كتاب السنن und erscheint zweimal (berichtet von 'O.'s Todesfurcht und einem Traume).

4. *Ibn Abi Dī'b* († 159) verfasst nach Fih. 225 ebenfalls ein Sunanwerk, aus welchem Ibn Gauzi wie aus dem Vorangehenden Nachricht über 'O.'s Todesfurcht bei der Qorānlektüre schöpft.

5. *Laiṭ b. Sa'id* († 161), Historiker (Fih. 199 كتاب التاريخ), viermal zitiert, aber wahrscheinlich häufiger benutzt; ob jedoch direkt, ist fraglich, da an einer Stelle عن ابي صالح كاتب الليث zitiert ist.

6. *Hasan b. Sālīh b. Hajj* († 168), einer der Schi'ahäupter und Verfasser von Parteischriften (Fih. 178). Nach ihm wird erzählt, dass 'Omar 'Alī als den grössten Asketen gepriesen habe.

7. *Abd er Raḥmān b. Zaid b. Aslam* († 170), nur Fih. 225 als Verfasser zweier Werke aufgeführt; berichtet von 'Omar's Betkoffer.

8. *'Abdallah b. Lahi'a* († 174) erscheint zweimal mit der gleichen Überlieferung ('Omar starb aus Furcht). Er wäre

¹ Vgl. vorige Seite Anm. 10.

Erwarten Chalife wurde, wie er überall zu behaupten Gelegenheit nimmt.¹

Wenn nach einer Reihe von Augenzeugen 'Omar blutige Thränen weint² oder das Dach so mit seiner Thränenflut überschwemmt, dass das Wasser zum Kendel herunterläuft,³ so haben wir es hier wohl nur mit einer rhetorischen Übertreibung, aber nicht mit einem Sagenelemente zu thun. — Eine eigene Stellung nimmt hingegen die Behauptung ein, die sich bei einer Reihe grosser Männer findet, schon in der Taurät sei über sie dies oder jenes zu lesen. So überliefert uns Ibn Ġauzi zweimal,⁴ dass nach der Taurät Himmel und Erde — wie lange, wird verschieden angegeben — über 'Omar's Tod geweint hätten.⁵ Nach einer anderen Tradition⁶ will Malik b. Dīnār⁷ in der Taurät 'Omar's Lob gelesen haben.⁸

Bei dem traurigen Zustande des Isnāds⁹ ist es natürlich ungemein schwierig, die Quellen zu bestimmen. Es sei nur darauf hingewiesen, dass z. B. Abū Nu'aim, wie wir unten zeigen werden eine der Hauptquellen, nirgends erwähnt wird. Manche andere mag uns in gleicher Weise verloren sein, ohne dass wir sie nachweisen können. Ferner überwiegen entschieden die ersten Gewährsmänner, die für die litterarische Quellenbestimmung meistens wertlos sind. Trifft man aber einmal einen Schriftstellernamen, so ist wieder die Frage: hat ihn Ibn Ġauzi direkt oder durch Vermittelung benutzt?¹⁰ An Büchern werden nur die *Ṭabaqāt* des Ibn Sa'd aufgeführt.¹¹ An vielen Stellen endlich ist, wenn nur Name und Vaters-

¹ S. S. IV 8 und häufig. ² S. S. III Anm. 7; auch Ṭāškōpr. Fol. 533^a 10.

³ S. III 3 ff. ⁴ Fol. 14^a 16 ff. und später in eignem Cap. 41 (Fol. 86^a 16—18).

⁵ Vgl. eine Bemerkung über 'Omar I. bei BROCKELM., *Talqīḥ* S. 6, 10.

⁶ F. 14^a 18. ⁷ Er scheint die Taurät sehr zu lieben; s. HALL. III 3.

⁸ Über die Ausnutzung der Taurät zu ähnlichen Zwecken s. M. St. II, S. 149 unten; LANDBERG 832, Cap. 4 (Fol. 4^b 7). ⁹ S. S. 9—10.

¹⁰ So kommen von den vier orthodoxen Rechtslehrern alle ausser Abū Ḥanīfa namentlich vor, z. T. ohne weiteren Gewährsmann, an anderen Stellen aber wieder durch Schüler vermittelt; z. B. Malik b. Anas durch 'Abdallāh b. Wāḥb † 197 und durch Aṣḥab b. 'Abd el 'Azīz † 204; Aḥmed b. Ḥanbal nur durch حميد بن زنجوية النسائي. ¹¹ Fol. 8^b 7.

Historikern berichtete Anekdote vom اشج بنى امية (مروان) kommt in zahlreichen Abarten vor. Charakteristisch ist die Soj. rre 7 und bei uns (Fol. 74^b 7) ausführlicher gegebene Erzählung, wonach einem Manne in Ḥorāsān eine Traumgestalt erscheint und ihn auffordert, dem اشج zu huldigen, sobald er den Thron bestiegen haben werde. Zahlreiche¹ ähnliche Traumberichte erscheinen dann wieder ohne Anspielung auf die Narbe. — Ganz märchenhaft klingen die Berichte², dass Schafe und Wölfe unter seiner Regierung friedlich neben einander geweidet hätten.

Um 'Omar's Heiligkeit zu erhöhen, suchten seine späteren Verehrer auch eine Beziehung von ihm zum Propheten zu konstruieren; dies konnte bei 'Omar's geschichtlicher Stellung aber nur auf künstliche Weise geschehen; der Prophet musste ihm selbst und zur Bestätigung auch anderen erscheinen (s. o.). Dem gleichen Wunsche entstammt die Geschichte von der Beerdigung der toten Schlange³; kaum ist sie verscharrt, so ruft eine Stimme, der Prophet habe gesagt, wer diese Schlange begrabe, sei der beste Mensch seiner Zeit. Des Propheten Zukunftsblick war nichts verschlossen — also ein authentisches Urteil über 'O.'s Frömmigkeit.

Einer weit weltlicheren Tendenz entspringt die Geschichte, dass el Ḥidr persönlich seinem „Bruder“ 'Omar das Chalifat prophezeit⁴ oder dass ihn Sajjid b. el Musajjab,⁵ der schon vor 'Omar's Thronbesteigung starb, als dritten Musterchalifen im Bunde mit Abū Bekr und 'Omar I. bezeichnet. Hier begegnen wir wohl einem Niederschlag des Wunsches und Strebens aller orthodoxen Kreise, ihn zum Chalifen zu erheben. Dass 'Omar selbst vor seinem Chalifat im Traume eine dahinlautende Prophezeiung des Propheten empfangen haben will, und dass er die Begegnung mit el Ḥidr selbst weitererzählt, zeigt, dass er doch wohl nicht so ganz wider Willen und

¹ S. bes. Cap. 37. ² S. WEIL, *Chalifen* I, S. 589; s. S. rre Anm. 1, I; Tāsköpr. Fol. 533^b 8. ³ S. 10 10. ⁴ S. S. 10 Anm. 3 (zu Cap. 9); eine ziemlich davon abweichende Variation auch Paris 2027, F. 6^a 14—6^b 5.
⁵ Fol. 18^a u.

Als der aus der Litteraturgeschichte bekannte scharfe Kritiker zeigt sich uns Ibn Gauzī besonders an zwei Stellen, bei der Aufführung 'Omar'scher Briefe S. ۳۷ 6 ff. und bei einem Verse. Die erste Stelle ist weder mit قال الشيخ noch mit قلت eingeleitet, aber wohl sicher Ibn Gauzī zuzuschreiben. An der anderen Stelle (S. ۱۳۳ 5) beweist er, dass ein dem 'Omar zugeschriebenes Gedicht nicht von ihm stamme. Ausser dieser Stelle sind noch drei weitere mit قال الشيخ eingeleitet; zwei geben erklärende Bemerkungen (S. ۱۱۷ 4; ۱۲۸ 4), die letzte leitet die Schlusstradition des ganzen Werkes ein (S. ۱۵۹ 4).

Nur dreimal, und zwar zweimal in demselben Capitel verweist er namentlich auf ein anderes. Nachdem er das 43. Cap. (Lob- und Trauergedichte) mit den Worten eingeleitet hat, die Dichter hätten 'Omar schon während seines Emirats gepriesen, nach seiner Thronbesteigung aber hätte dieser nichts mehr von ihnen wissen wollen, fügt er hinzu¹ وقد ذكرنا قصة الشعراء معه² في باب ورمه. Eine Seite weiter sagt er dann nochmals³ وقد ذكرنا في باب ورمه ابياتا مدحه بها جرير. Über die dritte Stelle vergleiche S. 15.

Besonders zahlreich sind in unsrem Werke die sagenhaften Züge⁴. Dass über den heiligen 'Omar zahlreiche Legenden im Schwange waren, nimmt nicht Wunder, wenn man sich seine Stellung in der Litteratur vergegenwärtigt. Höchst interessant ist dabei die Beobachtung, wie oft eine Geschichte in eine andere überspielt. So wird häufig von Träumen und Visionen berichtet, die fromme Leute gehabt haben wollen, in denen der Prophet 'Omar preist und als Muster hinstellt⁵; eine andere Überlieferung ist die, dass man auf seinem Grabe eine Pergamentrolle gefunden habe, in der ihm Freiheit vom Höllenfeuer zugesichert war. Diese Geschichte wird nun nicht nur in den verschiedensten Variationen⁶ überliefert, sondern erscheint auch wieder als Traumgeschichte⁶. — Die von allen

¹ Fol. 87^a 7. ² Fol. 87^b 4. ³ Vergl. BROCKELMANN, *Talqīh* S. 27 oben. ⁴ Vergl. bes. Cap. 37, aber auch 35 und 36. ⁵ Vergl. S. ۲۰ Anm. 3 (Cap. 10). ⁶ Fol. 74^b 1.

die Statthalter nicht nach Personen geordnet sind, ist dies bei den frommen Ermahnungen seiner Freunde, welche das 21. Cap. füllen, durchgeführt; jeder Abschnitt beginnt mit den Worten سياق مواظم des Hasan oder eines anderen, während jede einzelne Ermahnung dann noch besonders mit الموعظة الاولى usw. bezeichnet ist. Die Ermahner sind folgende:

1. Hasan Baṣrī, 2. Tā'ūs, 3. Sālim b. 'Abdallah b. 'Omar b. el Ḥaṭṭāb, 4. Muḥammed b. Ka'b, 5. Abu Ḥāzim, 6. Qāsim b. Muḥaimarā, 7. 'Abdallah b. el Ahtam, 8. Ḥalid b. Ṣafwān, 9. Zījād el 'Abd, 10. Muzāhem, 11. und 12. sind anonyme Ermahner, 13. Sābiq el Barbarī (in Versen).

Das 32. Cap. leitet Ibn Gāuzl mit folgender Bemerkung ein: قد ذكرنا شيئاً من خطبه ومواعظه في باب ولايته وغيرها ممّا لم يحسن فضله من الفضل الذي هو فيه ولم تر اعدته. Wie schlecht er dies Versprechen hält, zeigen die Noten zu Cap. 32 (S. 130—131).

Leichter war die im 38. Cap. (Aufzählung seiner Kinder) durchgeführte Disposition. Es beginnt mit سياق وصية لمؤدّبهم und giebt als Einleitung einige Erziehungsvorschriften; dann folgen in gesonderten Abschnitten die Traditionen über die einzelnen Söhne, zuweilen¹ auch bloss eine Tradition, in deren Isnād der betreffende Sohn vorkommt. Gegen Ende des Capitels verwischt sich diese Einteilung allerdings, da eben von einer Reihe von Kindern nur die Namen bekannt waren.

Das 39. Cap., welches die Berichte über 'Omar's Krankheit und Tod enthält, ist besonders fein disponiert, wie die folgenden Untertitel ergeben:

سياق بدو مرضه
سياق ما روى أنّه سقى السم
سياق مكتوباته في مرضه الى يزيد بن عبد الملك
سياق ما جرى اربع اولاده عند الموت
سياق وصية الى من يغسله ويكفنه رضة
سياق ما روى في تخييره موضع قبره
سياق كراهية تهوين الموت عليه
سياق ما جرى له في حال احتضاره

¹ S. Fol. 81^b 4, 8, 11.

Capitel besprechen, wodurch wir zugleich das beste Bild von Ibn Gauzī's litterarischer Thätigkeit gewinnen, und damit gleich die Aufführung seiner wenigen einleitenden oder kritischen Bemerkungen verbinden.

Das vierte Capitel¹ führt uns 'Omar als Traditionarier vor und beginnt mit folgender Einleitung Ibn Gauzī's:

اسند² عمر بن عبد العزيز رضى الله عنه الحديث عن جماعة من الصحابة رضاهم وعن جماعة من كبار التابعين إلا أنه كان مشغولاً عن الرواية فلذلك قل حديثه ونحن نذكر نبذة من حديثه نستدل على من سمع منه وروى عنه فمن حمّله من روى عنه من الصحابة أنس ابن مالك روى عنه عمر وروى عنه وصلى الله على أنس بن مالك خلفه الخ

Dann folgt zur Illustration die erste Tradition nach Anas ibn Malik, der sich Traditionen nach fünf weiteren „Genossen“ anschliessen, die freilich alle mit dem Thema unserer Monographie nur in sofern in Beziehung stehen, als sie beweisen sollen, 'Omar habe auch von diesem oder jenem Genossen tradiert. Dann folgt (Fol. 5^b unten) وقد أرسل الحديث عن جماعة من folgen drei Beispiele. Beschlossen wird dieser erste Abschnitt durch Traditionen nach drei Frauen. — Es folgt ein Zwischenabschnitt, in dem 'Omar die berühmte Tradition³ „Wessen Herr ich (Muhammed) bin, dessen Herr ist auch 'Ali“ عن عدة من اصحاب überliefert, eine Geschichte, die mit grossem Isnād sich auch Ag. VIII 16 findet. Dem Berichte schliesst Ibn Gauzī eine sehr ähnliche Parallelerzählung an. — In dem dann folgenden zweiten Hauptabschnitte werden die Belege dafür aufgeführt, dass 'Omar auch nach einer Reihe von Tabi'ūn tradiert hat (im ganzen werden 17 aufgeführt). Ibn Gauzī schliesst dann das Capitel mit den Worten: وقد روى عن ابي حازم وخلق طويل، ذكرتهم اقتصرنا منهم على من ذكرنا لأنهم المتقدمين من الكل والله الموفق Es verdient Erwähnung, dass Ibn Gauzī 'Omar nirgends als ersten Sunnasammler bezeichnet.

Während im 18. Cap. die zahlreichen Briefe von und an

¹ Unten ausgelassen.

² Fol. 5^a 9—14.

³ Vergl. *M. St.* II, 116.

⁴ Handschr. يطول.

später Hand auf der ersten Seite unserer Handschrift zu lesen ist. Unser Werk gehört jenem Kreise von Faḍā'il-schriften an, die BROCKELMANN *B. Ass.* III S. 3 charakterisiert hat. Die geschichtlichen Ereignisse treten völlig in den Hintergrund¹; so werden die Absetzung des Jazīd ibn Muḥallab, jenes Hauptereignis der Regierung 'Omar's, und die weiteren Vorgänge in Ḥorāsān überhaupt nicht erwähnt, höchstens stösst man gelegentlich in anderem Zusammenhange auf die Voraussetzung des Factums; hingegen nehmen Anekdoten, Briefe, Predigten und fromme Aussprüche den grössten Raum ein. Natürlich sind dieselben zum guten Teile später erfunden und tragen zuweilen den dafür charakteristischen Stempel an der Stirn; so die vielen Beispiele, in denen 'Omar einen Rechtsgrundsatz einführt: *Volenti non fit injuria* (S. 2v 3 ff.); oder: Unbebautes Land wird der Besitz dessen, der es urbar macht (S. 1v 9 ff.) und ähnliches mehr. Wenn man daher bei der historischen Beurteilung der meisten Traditionen höchst vorsichtig sein muss, so ist doch gerade das Beiwerk meistens sehr brauchbar; denn je mehr die Fälscher sich ihres Thuns bewusst waren, um so richtiger suchten sie das Lokal- und Zeitkolorit zu geben, wozu sie bei dem verhältnismässig geringen Abstand der Zeiten auch sehr geeignet waren.

Der Verfasser führt auch in unserem Werke die Capiteleinteilung² durch und gruppiert den Stoff mit vieler Kunst nicht nur in die verschiedenen Capitel, sondern giebt auch zuweilen in den einzelnen fein durchgeführte Dispositionen. In anderen Capiteln geht dann allerdings wieder alles bunt durcheinander (z. B. Cap. 18 im Vergl. mit Cap. 21); dass bei der Natur der Capitelüberschriften zahlreiche Wiederholungen nicht ausbleiben konnten, lehrt ein Blick in den Index (S. 4—v).

Wir wollen nun zunächst die wenigen in sich gegliederten

¹ Höchst lehrreich ist z. B. die Behandlung von S. 119 gegenüber Tab. II HAF 19. ² Vergl. *B. Ass.* III, S. 3, Z. 12.

Glosse unserer Handschrift — vielleicht auch als Bemerkung Usāmā's zu erklären — findet sich S. ٧١, Anm. 5.

So sehr die Streichung des Isnāds zu bedauern ist, so bietet doch der Name Ibn Ġauzī's allein Gewähr dafür, dass alle Traditionen nach islamischen Begriffen durchaus صحيح sind; war doch Ibn Ġauzī als strenger und konsequenter Prüfer der Traditionskette berühmt¹. Dass es ihm aber dabei nur auf den Isnād ankam, der gemeine Menschenverstand aber bei der Kritik des Matn zu Hause blieb, dafür wird sich bei der Besprechung der sagenhaften Lüge manches Beispiel ergeben. Darin war er noch nicht so weit, wie nach ihm Ibn el Aṭīr, der bekanntlich bei seiner Bearbeitung Ṭabarī's öfters grade das Allzuübernatürliche weglässt.

Da die Bearbeitung Usāmā's, wie oben bemerkt, bereits in's Jahr 567 (Šawwāl = Juni 1172 a. D.), also 30 Jahre vor Ibn Ġauzī's Tod, oder doch unmittelbar danach fällt, so gewinnen wir den Zeitpunkt, vor welchem Ibn Ġauzī geschrieben haben muss. Da er aber in seiner Dibāġa bereits auf eine lange litterarische Thätigkeit zurückblickt, wenn er sagen kann²: *فأني كنت قد افردت لكل شخص من اعلام كل زمن واخياره كتابا* *فأني كنت قد افردت لكل شخص من اعلام كل زمن واخياره كتابا*, so wird es wahrscheinlich, dass die Abfassung etwa in das letzte Jahrzehnt vor der Bearbeitung, also nach Abzug der zwischen beiden anzunehmenden Zeit etwa um 555—565 H. zu verlegen ist. Es ist nicht unmöglich, dass Ibn Ġauzī's Besuch und Studium³ in Medina 554/1159 ihm grade diesen Stoff näher gebracht haben.

Der Zweck seines Buches ist lediglich, der Erbauung zu dienen. Ibn Ġauzī will auf wissenschaftlicher Grundlage das vorbildliche Leben eines Heiligen entwickeln, um auf diese Weise praktisch zu wirken; er nennt daher sein Werk mit gutem Bedacht مناقب⁴, nicht etwa سيرة⁵, wie von ganz

¹ Vergl. *M. St.* II, S. 129, 154, 185, 272; *Litt.-Gesch.* I, 500. ² S. 10 f.

³ *Litt.-Gesch.* ebenda. ⁴ S. 16. ⁵ Der Unterschied zwischen beiden erhellt am besten aus einem Vergleich der Lebensbeschreibungen 'Omar's II. bei Soj. und Ṭab.

dieselben von Ibn Gauzi stammen und von Usāmā ohne weitere Kennzeichnung übernommen sind.

Um bei Usāmā's selbständigen Bemerkungen mit dem wichtigsten zu beginnen, nennen wir die Einfügung eines Verses F. 87^a 21. Usāmā war selbst ein gewandter Dichter und hatte sich stets mit Vorliebe mit den arabischen Dichtern aller Zeiten befasst; so nimmt es nicht Wunder, dass er grade in dem Capitel der Lob- und Trauergedichte aus seiner bloss abschreibenden Reserve heraustritt. Vorausgegangen war ein Vers des Gedichtes, in dem Kutajjar 'Azzā 'Omar wegen der Abschaffung des Fluchs gegen 'Alī belobt.¹ Nun schreibt Usāmā: ² قلت وفي المعنى يقول الشريف الرضى رضى² und lässt einen Vers des Gedichtes folgen, das wir mit verschiedener Verszahl an folgenden Stellen lesen: Fahri S. 100; Kutubi II, 132; Jāqūt II 161 15; Wardi I 187 7. — Ferner wird F. 88^a 3 ff. das Gedicht Mubarrad 21 3 zitiert und über den letzten Vers werden zwei Erklärungsarten aufgeführt, zwischen denen Usāmā eine Entscheidung trifft:

فالشمس طالعةً لَيْسَتْ بِكَاسِفَةٍ تَبْكِي عَلَيْكَ نُجُومُ اللَّيْلِ وَالْقَمَرُ
über dich weinend geht die Sonne auf, ohne (wie sonst) die Sterne der Nacht und den Mond (durch ihren Glanz) zu verdunkeln.
قال ابن حبيب المعنى تبكى عليه الدهر قال وقيل كاسفة نجوم
الليل وهذا بعيداً (so) قلت الذى استعبده (استبعده) هو الصحيح.

In dem F. 87^b 5 ff. stehenden 13 zeiligen Gedicht, von dem wir sechs (resp. fünf) Verse Mubarrad 132 10 (resp. 21 10) lesen, sind zweimal je zwei Namen und zwei Substantiva (الزحف الدرع الصغيرة الحلق والنجاد حماثل السيف) erklärt, ohne dass gesagt ist, von wem; möglicherweise von Usāmā. Zwei weitere erklärende Bemerkungen Usāmā's finden sich: S. 134; 102 10; ferner eine kritische S. 10 16. Bei dem zuweilen vorkommenden يعنى ist es oft unmöglich zu entscheiden, wen man sich als logisches Subjekt zu denken hat. — Die einzige

¹ S. Ag. VIII 102; Fahri 102; Ja'qūbi II 161; Atir V 110; Tāšköpr. Fol. 537^b 5; Wardi I 181 18; *Fragm.* I 12—13. ² *Litt.-Gesch.* I, 82.

schiedene Capitel passt; wenn er aber die gleiche Geschichte — so besonders, wie 'Abd el Malik die Siesta seines Vaters stört und ihn ermahnt, die ungerechten Güter sofort zurückzugeben — nicht weniger als fünf oder sechsmal¹ erzählt, so erscheint das umso bedenklicher, je öfter er versichert, dass er die Wiederholungen auslasse. Noch bedenklicher ist es, wenn er z. B. im neunten Capitel² zwei nur ganz gering von einander abweichende Berichte nach demselben Autor hintereinander aufführt, während sie doch nur unter völliger Beibehaltung des Isnāds einen litterarischen Zweck haben konnten. Die Erzählung von der Beerdigung der toten Schlange³ giebt er sogar dreimal hintereinander mit nur ganz geringen Abweichungen, zweimal nach dem gleichen Gewährsmann.⁴ Die genaue Aufzählung der Wiederholungen und Parallelen würde Seiten füllen. Mögen diese Beispiele zur Charakterisierung der Usāmā'schen Arbeit genügen; die verschiedenen Nachweise sind in den Noten zu den betreffenden Stellen aufgeführt.

Von dieser bloss formalen Thätigkeit schwingt sich Usāmā zuweilen zu einer eignen Bemerkung auf. Hierbei ist es allerdings schwierig, immer genau zu unterscheiden, ob die betreffende Bemerkung von Usāmā, Ibn Ġauzi oder dem Gewährsmann stammt. Im Allgemeinen befolgt Usāmā das Prinzip, selbständige Bemerkungen Ibn Ġauzi's mit den Worten einzuleiten قال الشيخ أبو الفرج المصنف, während er seine eigenen Erklärungen mit قلت einführt. Nun aber stehen einige Bemerkungen ohne jede Bezeichnung, z. B. die unten näher zu besprechenden Einleitungen zum Traditionscapitel und zu den Predigten, sowie eine kritische Note S. v 6. Es scheint, dass

¹ I. S. 28 12; II. Fol. 30^b unten; III. Fol. 31^a 14—17; IV. S. v 16; V. Fol. 78^a 11; abweichend v 1; sehr ähnlich auch Fol. 78^a 18 ff. ² F. 13^b 17—14^a 4. ³ S. 10 13. ⁴ Zuweilen begegnen bei derartigen Wiederholungen Verschiedenheiten in den Namen der Überlieferer, welche man nur aus falscher Abschrift Usāmā's oder des Schreibers erklären kann: z. B. S. 515 النضر بن اسمعيل; F. 62^b 9 ابراهيم بن اسمعيل; F. 50^a 13 النضر بن اسمعيل (richtig); Fol. 74^a 3 النضر بن اسمعيل.

oder aber, falls zwischen beiden eine litterarische Fixion in der Mitte stand, diese angeben müssen.

Leider verfährt aber Usāmā in der Streichung durchaus willkürlich, indem er bald als einzige Quelle den Augenzeugen (z. B. *ميمون بن مهران* oder *شيخ من بني سليم*) zitiert, bald Ibn Sa'd oder Zubair ibn Bakkār anführt, deren Werke Ibn Ġauzī sicher benutzt hat, während er die von diesen aufgeführten Augenzeugen weglässt. An anderen Stellen giebt er aber grade aus Ibn Sa'd ein Zitat bloss unter Nennung des Untergewährsmannes; so kann man z. B. durch Vergleichung der Datenangabe F. 86^a 3 mit Tab. II 131 7 oder von F. 86^a 5 mit Tab. a. a. O. Z. 14 erkennen, dass Ibn Ġauzī beide Traditionen aus Ibn Sa'd entnommen hat, während Usāmā nur den Untergewährsmann hat stehen lassen. An einer anderen Stelle giebt er dafür beide Zeugen (F. 3^b 7 *ذكر ابن سعد في الطبقات* (من نافع). Einmal (S. 10 12) leitet er eine Tradition bloss mit den Worten ein: *قال العلماء في السير*; ein andres Mal endlich lässt er sogar den Isnād ganz aus (Fol. 12^b 13); doch lässt sich aus der Parallelstelle Soj. 12. 18 nachweisen, dass Ibn Ġauzī diese Tradition mit dem Gewährsmann *يحيى الغساني* dem unten näher zu besprechenden Buche des Abu Nu'aim entnommen hat. Die Fortführung des Isnāds von der litterarischen Fixion auf Ibn Ġauzī, scheint er, falls letzterer wie in andren Werken auch hier eine solche gegeben hat, allerdings durchweg auszulassen. Ein letztes Wort über die Art der Usāmā'schen Bearbeitung des Isnāds wird man erst äussern können, wenn einmal das oben besprochene Original von Ibn Ġauzī's *Manāğib 'Omar ibn el Ḥaṭṭāb* in Kairo mit der Bearbeitung Usāmā's verglichen sein wird.

Die zweite Aufgabe, die sich Usāmā bei seiner Bearbeitung gestellt hatte, war die Weglassung der Wiederholungen; er deutet es jedes Mal mit den stereotypen Redewendungen an, wenn er etwas übergeht, sodass man den Eindruck gewinnt, als ob alle Wiederholungen konsequent gestrichen seien; aber auch hier überraschen wir den Bearbeiter bei einer Inkonzsequenz. Es ist natürlich nicht zu verwundern, dass er eine Erzählung zweimal giebt, die ihrem Inhalte nach in zwei ver-

Einleitung zum ersten Werke angegebene Datum und den Ort der Abfassung auch annähernd auf unsren Text beziehen (Is'ird, šawwāl 567). Wir sehen — DERENBOURG schildert es ausführlich, — wie der alte Emir durch die Stürme seines Lebens bis in ein Alter von nunmehr 79 muhammedanischen Jahren seine Bethätigungslust gewahrt hat, aber, politisch kompromittiert, sich in einem weltfernen Winkel des Džār Bekr mattgesetzt sieht. Sein Leben war bisher der hohen Politik und der Dichtkunst geweiht gewesen; jetzt ist ihm die politische Ader unterbunden, und er wendet sich wissenschaftlicher Arbeit und dem Studium der zeitgenössischen Litteratur zu. Da scheint es vor allem der allerdings bedeutend jüngere, aber bereits zur Berühmtheit gewordene Bagdader Hoftheologe Ibn Ġauzī gewesen zu sein, dessen Werke¹ ihn besonders anzogen, und zwar so sehr, dass er, der vielgepriesene Dichter, der Freund und Berater der Grössten seiner Zeit, es nicht verschmähte, sie zu bearbeiten und durch Streichung der Wiederholungen und des Isnāds weiteren Kreisen zugänglich zu machen.

An diesem in der Vorrede selbst aufgestellten Plane muss naturgemäss unsre Kritik seiner ganzen Arbeit ansetzen. Usāmā lässt den Isnād weg — so sagt er in der Vorrede zur Biographie des ersten 'Omar,² — weil der Gläubige auch ohne Isnād der Tradition traue, der Zweifler aber durch den gesichertsten Isnād nicht von seinem Zweifel bekehrt werde. Ist aber — so schreibt er jenem Gedankengang folgend in der Einleitung zu unsrem Werke³ — der Isnād einmal gestrichen, so werden die meisten Wiederholungen überflüssig. Wollte Usāmā den mit der bekannten Kritik und Genauigkeit Ibn Ġauzī's zusammengestellten Isnād weglassen und nur einen Gewährsmann angeben, so hätte er konsequent entweder immer den ersten oder den letzten Überlieferer stehen lassen

¹ Über die Beziehungen zwischen Usāmā und Ibn Ġauzī s. ebenda S. 339 unten; auch S. 340, Anm. I. ² Ebenda S. 341 oben. ³ S. unten S. 1 Z. 13—14.

Soviel wir wissen, ist das der Bearbeitung Usāmā's zu Grunde liegende Original nicht mehr vorhanden. Anders hingegen steht es mit der Biographie des ersten 'Omar; ihr Urtypus ist uns in Kairo¹ erhalten. Wenn auch BROCKELMANN² die beiden Handschriften trennt, so deutet doch alles darauf, dass wir es dort mit dem gleichen Werke zu thun haben. Erstens ist der Titel der gleiche (مناقب عمر بن الخطاب); zweitens ist die Kapitelzahl die gleiche (80); drittens ist zufällig der Titel des 17. Kapitels im Kataloge erwähnt und stimmt mit dem betreffenden Titel der Usāmā'schen Bearbeitung überein; einige Stichproben, die mein Freund Dr. E. MITTWOCH für mich in Kairo vorzunehmen die Güte hatte, wofür ich ihm auch an dieser Stelle danken möchte, haben ergeben, dass auch die Titel des 18., 20., 50. und 80. Kapitels mit denen des Berliner Auszuges übereinstimmen; dadurch erscheint die Gleichsetzung gesichert. Dass die mir gleichfalls gütigst zur Verfügung gestellten Isnādanfänge nie stimmen können, ergibt sich aus der Natur unsrer Bearbeitung³; aus dem gleichen Grunde ist die Kairensen Handschrift natürlich auch bedeutend umfangreicher.

Bei der Besprechung der Biographie des zweiten 'Omar wollen wir zunächst der Thätigkeit des Bearbeiters gerecht werden, dann kurz die Gruppierung des Stoffs durch den Verfasser charakterisieren und endlich den Versuch machen, die von diesem benützten Quellen festzustellen.

Der Bearbeiter unsres Werkes ist derselbe Usāmā ibn Munqid, über den und von dem DERENBOURG eine Reihe Schriften veröffentlicht hat.⁴ DERENBOURG zitiert im Vorwort zu Usāmā's Lebensbeschreibung auch unsre Handschrift⁵ und giebt in Text und Übersetzung die Einleitungen Usāmā's zu beiden Biographien.⁶ Da Usāmā, wie oben bemerkt, in seiner Vorrede zur Biographie des zweiten 'Omar sagt, dass er sie der Biographie des ersten anschliesse, so dürfen wir das in der

¹ Kairo V, 159. ² *Litt.-Gesch.* I, S. 503 Nr. 14 u. 15. ³ Vgl. unten S. 9 ff. ⁴ S. darüber DERENBOURG a. a. O. I, S. V. ⁵ Ebenda S. VIII. ⁶ Ebenda S. 340—42.

scheinlich, dass Usāmā die obige Bemerkung in seiner Vorrede gemacht haben würde, wenn ihm etwas von einer Zusammenstellung durch Ibn Gauzī bekannt gewesen wäre, während dieser eine solche in seiner Vorrede nicht hätte unerwähnt lassen dürfen. Dass andererseits H. H., der übrigens die Bearbeitung Usāmā's nicht erwähnt, auch das Original Ibn Gauzī's nur aus Zitaten kennt, beweist der Umstand, dass er als Titel *سيرة العمرين*¹, an andrer Stelle² aber beide Einzeltitel giebt, die er durch das Prädikat *مجتد* als selbstständige Werke charakterisiert. Nicht unerwähnt möge bleiben, dass der Herausgeber des H. H. *سيرة العمرين* mit *Biographia Abū Bekri et 'Omari* übersetzt, was dann in WÜSTENFELD's *Geschichtsschreiber* übergegangen ist. Dass Ibn Gauzī ursprünglich die Biographie Abū Bekr's und 'Omar's zusammengestellt hat und der Titel erst durch eine Verwechslung anders bezogen wurde, scheint mir unwahrscheinlich, da Ibn Gauzī in diesem Falle in der Vorrede zur Biographie 'Omar's I. darauf doch hätte verweisen müssen, wie es Usāmā in analogem Falle in der des zweiten 'Omar gethan hat. Den Ausschlag giebt jedenfalls diese Bemerkung Usāmā's; wenigstens muss danach ihm die Zusammenstellung der beiden 'Omar zugesprochen werden, wenn auch eine ursprüngliche andere Kombinierung nicht ausgeschlossen bleibt.

Was ihn dazu bestimmte, war wohl abgesehen von der Gleichheit des Namens die ganze Tendenz der Tradition, die gewiss auch ihre historische Berechtigung hat, alle politischen und vor allem die religiösen Akte 'Omar's II. als von der Nacheiferung seines grossen Urgrossvaters diktiert zu beurteilen.³ Ob der von späterer Hand geschriebene Titel auf Usāmā selbst oder einen Anonymus zurückgeht, bleibt allerdings ungewiss.

¹ H. H. III, 640 (Nr. 7333). ² H. H. VI, 155 (Nr. 13044). ³ Dieser Tendenzerdichtungen findet sich eine ganze Reihe in der zu besprechenden Handschrift; als Beispiel sei nur ein charakteristischer Fall erwähnt: 'Omar II. schreibt an Sālim ibn 'Abdallāh ibn 'Omar I. und bittet um *كتب عمر وقضايا في اهل القبلة والعهد* (Fol. 37^a 13); ähnlich auch Tāsköpr. Fol. 533^b u. ff. u. Paris 2027, Fol. 47^b 4.

Was nun Ibn Gauzi's Werk selbst betrifft, so bildet es die zweite Hälfte einer von Usāmā ibn Munqid bearbeiteten Doppelbiographie 'Omar's I. und 'Omar's II., welche unter dem Gesamttitel *مطلع النيرين في سيرة العمرين عمر بن الخطاب* und *ومر بن عبد العزيز تصنيف ابى الفرج عبد الرحمن بن على ابن الجوزى البغدادى الحنبلى الاثرى* nur in der Berliner Handschriftensammlung erhalten ist¹. Zunächst bedarf es eines Wortes der Rechtfertigung, dass ich bei einer Doppelbiographie einen Teil gesondert betrachte. Dazu ist zu bemerken, dass der erste Blick in die beiden Handschriften mit ihren getrennten Einleitungen von Bearbeiter und Verfasser und mit ihrer gesonderten Capiteileinteilung uns belehrt, dass wir es hier mit zwei selbständigen Werken zu thun haben; bei näherer Betrachtung steigen sogar berechnete Zweifel gegen die Echtheit des nur auf der ersten Seite der ersten Handschrift stehenden Gesamttitels auf. Dieser ist nämlich entschieden von jüngerer Hand. Zudem schreibt Usāmā in seiner Vorrede²: *وأضفته الى مناقب جدّه امير المؤمنين عمر بن الخطاب*, sodass es sehr wahrscheinlich wird, dass die ganz lose Zusammenstellung erst von ihm herrührt; ich sage mit Absicht wahrscheinlich; denn dieser Aussage Usāmā's steht eine Bemerkung H. H.'s³ gegenüber, welcher von einer *سيرة العمرين* des Ibn Gauzi spricht, wodurch der zweite Teil unseres Titels gesichert scheint. Dieser Angabe H. H.'s lässt sich aber wieder entgegenhalten, dass Ibn Gauzi in der uns Kat. Lugd. IV. S. 320 überlieferten Liste seiner Werke sagt:

وصنعت كتابا في اخبار الاخيار فمنها كتاب فضائل عمر بن الخطاب وكتاب فضائل عمر بن عبد العزيز

Von einem auch noch so geringen Bande zwischen beiden wird nichts erwähnt. In gleicher Weise finden wir auch in der von BROCKELMANN zugängig gemachten Liste⁴ die beiden Werke selbständig aufgeführt, ja sogar zwischen beide noch die „*Manāqib el Imām 'Alī*“ gesetzt.

Prüfen wir diese Faktoren genau, so scheint es unwahr-

¹ Katal. AHLW. 9703/9 (LANDBG. 832/3). ² S. unten S. 14. ³ H. H. III, 640 (Nr. 7333). ⁴ *Talqih fuhūm usw.* (Habil.-Schrift, 1892) S. 25 Z. 22.

und zwar entsprechen sie in unserer Handschrift (LANDBG. 833) F. 67^b 17—73^a 8. Leider stellen sie nicht das Original, sondern ebenfalls einen Auszug ohne Isnād dar, doch ist die Identität beider gesichert, da in beiden die Traditionen mit geringen Umstellungen und Auslassungen fast wörtlich übereinstimmen und sogar 2 Capitelüberschriften vorkommen. Diese Überschriften scheinen mir nun zu beweisen, dass diese 5 Blätter nicht in dem Artikel des 'Abd er Ra'uf gestanden haben, sondern dass der Besitzer der 5 Blätter, der diese nicht als Fragment belassen wollte, ihre Zugehörigkeit aber nicht kannte, sie durch besagten Artikel vorn und hinten ergänzen liess. Die Überschriften sind nämlich in ihrem ersten Teil, wo die Zahl steht, radiert und durch die Überschriften Cap. 1 und 2 nebst einem Prunktitel, der wegen der zusammengesetzten, ursprünglich stehenden Zahl nötig wurde, in gekünstelter Weise ergänzt¹, während die Angabe des Inhalts stehen geblieben ist. Ausserdem steht die Überschrift „Cap. 1“ erst nach der Mitte, und es wird doch kein verständiger Schriftsteller, nachdem er bereits sehr genaue Details berichtet hat, plötzlich jenseits der Mitte seines Werkchens mit Cap. 1 beginnen.

Aus dem achten Jahrhundert wird uns überliefert, dass in dem Kloster, in dem 'Omar begraben liegt, ein Buch aufbewahrt werde, das sein Leben umfassend darstelle. Ibn el Wardi erzählt davon folgendermassen²: „Auch ich besuchte sein ('Omar's) Grab in dem Kloster einige Male und sah dort ein grosses Buch, welches umfassend seine schönen Thaten darstellt, seinen vollkommenen Lebenswandel, seine Vorzüglichkeit und seine Gerechtigkeit“.

¹ Die Überschriften lauten: F. 90^a 4 الباب الأول الجوهر المكنون في كلامه في فنون الباب الثاني الجميل المعنى في ذكر ما رآه F. 91^a 12 في المنام ومن رآه. Diese Cap. 1 + 2 entsprechen in unserer Handschrift Cap. 34 und 35/6; Cap. 2 des Auszugs, aus dem die 5 Blätter stammen, zieht Cap. 35 + 36 unserer Handschrift zusammen, ein Vorgang, der in ersterem vielleicht häufiger geschah. ² Fawāt el-wafajāt (Bulak, 1283) II 131 24.

An zwei Stellen im Text (Fol. 45^b 9 und 55^b 7) nennt sich der Verfasser nochmals mit vollem Namen, an diesen und an einer dritten (Fol. 10^b 12) auch seinen Vater, von dem er ja das ganze Buch tradiert. Die Pariser Handschrift ist gemäss den letzten Zeilen des Textes datiert vom 18. Ramadān 1017 und geht laut Note am Rande auf eine gute Handschrift vom 3. Ġumādā 530 zurück; ich zitiere sie als Paris 2027.

Was den Inhalt des 71 Folia umfassenden Werkes angeht, so fehlt ihm jegliche Ordnung; alles geht bunt durcheinander. Der Charakter der Überlieferung ist der gleiche wie bei Ibn Ġauzi, doch überwiegen Predigten und Ermahnungen noch entschiedener; Verse fehlen fast ganz. Ich halte es nach sorgfältiger Vergleichung für ausgeschlossen, dass Ibn Ġauzi das Werk des Ibn 'Abd el Ĥakam benutzt hat.

Ferner erwähnt H. H. I, 188 (Nr. 210) folgendes Werk: اخبار عمر بن عبد العزيز لأبي بكر، محمد بن الحسين الأجرى († 360). Näheres konnte ich darüber nicht ermitteln.

Im sechsten Jahrhundert schrieb dann Ibn Ġauzi seine uns in einer Bearbeitung vorliegenden *Manāqib 'Omar ibn 'Abd el 'Aziz*, die weite Verbreitung fanden, wie erstens das Vorhandensein einer Bearbeitung, dann aber auch ein Zitat aus dem achten Jahrhundert beweist. Der Fortsetzer des Ibn Ĥallikān el-Kutubi († 764) nämlich zitiert² nach zwei Jahrhunderten unser Werk mit den Worten وعمل له ابن الجوزي سيرة مجلدا كبيرا.

Zwar nicht zeitlich, aber sachlich gehört hierher die Besprechung der kleinen Monographie SPRENGER 771, f. 86^b—93^a (= AHLW. 9710); sie giebt sich als Artikel des grossen Werkes الكواكب الدرية des 'Abd er Ra'uf el Munawwī³ († 1031). Auf den ersten Blick sieht man, dass die 5 mittleren Folia einer älteren Hand entstammen; AHLWARDT bemerkt hierzu: „Die ursprüngliche Handschrift ist vorn und hinten defekt, aber von neuer Hand ergänzt, sodass nichts fehlt“. — Diese 5 mittleren Blätter sind nun ein Teil von Ibn Ġauzi's Werk,

¹ *Geschichtsschr.* 184.

² *Fawāt el-wafajāt* (Bulak, 1283) II 127 24.

³ *Geschichtsschr.* 553.

halten kann. Als vermeintlicher Begründer der für den ganzen Islām so wichtigen Traditionssammlung avanziert er natürlich bald zum Heiligen, und es bildet sich um ihn ein weiter Kreis frommer Legende, der zu der historischen Bedeutung seiner Regierung in gar keinem Verhältnis steht. Sein Name wird auch auf juristischem, nicht bloss erbaulichem Gebiet benutzt, um irgend einen theologisch-juristischen Satz einzuleiten¹. Aus dieser Bedeutung für die Fuqahā's erklärt sich die besondere Liebe und Sorgfalt, mit der die Historiker die über ihn kursierenden Traditionen sammeln. Sind so die Artikel über ihn in den biographischen Werken meist sehr umfangreich, so gelang es mir andererseits doch nur selten, Monographien über ihn nachzuweisen.

Die früheste Notiz verdanken wir Nawawī, der S. 214 11 sagt: *وقد جمع ابن عبد الحكم في مناقب عمر بن عبد العزيز مجلداً* sagt: *مشتتملاً على جميل سيرته وحسن طريقته*. Als Verfasser nennt WÜSTENFELD² den bekannten ägyptischen Schriftsteller Abū'l Qāsim 'Abd er Raḥmān b. 'Abdallāh Ibn 'Abd el Ḥakam († 257; vgl. BROCKELMANN, *Litt.-Gesch.* I, 148). Doch war es nicht dieser, sondern sein Bruder Abū 'Abdallāh Muḥammed³ (182 bis 268), wie ich auf Grund der Pariser Handschrift Katal. SLANE 2027 beweisen zu können glaube; diese im Katalog als anonym bezeichnete Handschrift enthält nämlich das in Frage stehende, bei Nawawī zitierte Werk des Ibn 'Abd el Ḥakam mit voller Namensangabe des Verfassers. Der Titel heisst allerdings einfach *كتاب سيرة عمر بن عبد العزيز بن مروان رح*, doch lautet das Vorwort folgendermassen:

قال ابو عبد الله محمد بن عبد الله بن عبد الحكم حدثني ابي عبد الله بن عبد الحكم قال حدثني مالك بن انس والليث بن سعد وسفيان بن عيينة وعبد الله بن لهيعة وبكر بن مضر وسليمان بن يزيد الكعبي، وعبد الله بن وهب وعبد الرحمن بن القاسم وموسى ابن صالح وغيرهم من اهل العلم ممن لم اسم بجميع ما في هذا الكتاب من امر عمر بن عبد العزيز على ما سئلت ورسمت وفسرت وكل واحد منهم قد اخبرني بطائفة فجمعت ذلك كله ٥

¹ GOLDZIEHER, *M. St.* II, 17; vergl. auch unten S. 18. ² *Geschichtsschreiber* 63. ³ S. Hall. I, 651 (ed. a. H. 1275; sonst immer ed. WÜSTENFELD); Fih. 211, 27. ⁴ H. الكعبي. ⁵ H. بطائفة.

Von vielen Seiten ist darauf hingewiesen worden, dass die Geschichtsschreiber der 'Abbäsidenzeit im Eifer für ihre Dynastie die Omajjaden und alles, was deren Interessen gedient hatte, herabzusetzen und als gottlos zu brandmarken suchten. Nur ein einziger Omajjade wird von dieser kleinlichen Entstellungssucht verschont und nicht nur hoch gefeiert, sondern erscheint sogar erhaben über den frömmsten 'Abbāsiden als fünfter der orthodoxen Chalifen: 'Omar II., der Sohn von 'Abd el Malik's Bruder 'Abd el 'Aziz (regierte 99—101 H.; 717—20 a. D.). Ihm widmet Ibn Gāuzi¹ die im Folgenden zu besprechende Monographie.

Schon zu seinen Lebzeiten stand 'Omar als Traditionarier im Mittelpunkt des geistigen Lebens und suchte die theologische Aristokratie wieder zu heben, die sich unter seinen Vorgängern in die Stille zurückgezogen hatte. Die Weisen seiner Zeit werden uns als seine Schüler geschildert². Wenn auch die Gelehrtenwelt von Medina und Damaskus während seines ganzen Lebens ihm besonders nahe stand, so bringt die Überlieferung ihn doch auch mit den damaligen Hauptvertretern wissenschaftlich-religiösen Lebens im 'Irāq (Hasan Baṣrī³) und sogar Jemen (Wahb b. Munabbih⁴) in Verbindung.

Es ist ungemein charakteristisch für die Beurteilung seiner litterarischen Stellung, dass er bald nach seinem Tode als erster Sunnasammler gilt, wenn auch GOLDZIEHER nachgewiesen⁵ hat, dass diese Ansicht vor der modernen Kritik nicht stand-

¹ Über ihn vergl. BROCKELMANN, *Litt.-Gesch.* I, 499—506. ² Soj. rrr 19; Naw. xv 11 und häufig. ³ Vergl. S. 112 Anm. 4; S. 110. ⁴ Vergl. S. 91 f. ⁵ *M. St.* II, 210—11.

Da mir nur eine einzige Handschrift vorlag, habe ich neben den gedruckten Quellen nach Möglichkeit Handschriften kollationiert, welche grössere Abschnitte über 'Omar enthalten. Benutzt wurden:

- 1) Katalog Ahlwardt 9703 = Landbg. 832 (an einigen Stellen).
- 2) " " 9710 = Sprenger 771 F. 86—93.
- 3) " " 9975 = Petermann 189; (F. 50—55).
- 4) Wiener Hofbibliothek 1181 = Tăšköpr. (F. 532—538).
- 5) Paris, Bibl. Nat. Katal. Slane 2027 = Paris 2027; (71 fol.).

Die in diesen Handschriften befindlichen Monographien sind in der Einleitung ausführlich behandelt.

Ausdrücklich möchte ich bemerken, dass in der Einleitung absichtlich alle rein historischen Fragen ausgeschlossen wurden, da ich an andrer Stelle darauf im Zusammenhange zurückzukommen hoffe.

Zum Schluss ist es mir ein Bedürfnis, Herrn Professor Bezold in Heidelberg aufrichtig dafür zu danken, dass er mir während der ganzen Arbeit seinen Rat bereitwilligst zu Theil werden liess und auch so liebenswürdig war, eine Korrektur der Druckbogen zu lesen.

Rom, Oktober 1899.

C. H. B.

VORWORT.

Die Anregung zu der vorliegenden Bearbeitung von Ibn Gauzi's *Manāqib 'Omar* b. 'Abd el 'Aziz verdanke ich Herrn Professor Barth in Berlin; es ist mir eine angenehme Pflicht, meinem hochverehrten Lehrer auch an dieser Stelle dafür zu danken.

Da die meiner Arbeit zu Grunde liegende, 88 Blätter umfassende Handschrift (Landberg 833) ungemein viele Wiederholungen, vieles aus Druckwerken schon bekannte, endlich auch zahlreiche Traditionen von verhältnismässig geringem Wert enthält, so erschien eine Gesamtausgabe des Textes nicht ratsam. Ich lasse daher meiner Besprechung bloss einen Auszug folgen, jedoch nicht, ohne an jeder einzelnen Stelle das Ausgelassene (meistens durch Verweisungen auf Gedrucktes) kurz zu charakterisieren. Wenn ich an einigen Stellen schon Bekanntes doch noch einmal abdrucken liess, so geschah theils der Varianten, theils des Zusammenhanges wegen. Bei manchen in allen oder doch den meisten Quellen vorkommenden Traditionen habe ich nur einige, bei den Versen jedoch alle mir bekannten Parallelen angegeben.

Die zahlreichen, im Orient gedruckten *Hadith*-werke konnten naturgemäss nicht zur Vergleichung herangezogen werden. In dieser ausgebreiteten Litteratur hätten sich gewiss noch Parallelen zerstreut gefunden, und Schwierigkeiten wären vielleicht gelöst worden, denen gegenüber ich jetzt nur bescheiden um Nachsicht bitten kann.

MEINEM HOCHVEREHRTEN LEHRER

UND VÄTERLICHEN FREUNDE

HERRN PROFESSOR DR. C. BEZOLD

IN AUFRICHTIGER DANKBARKEIT

GEWIDMET.

IBN ĠAUZĪ'S
MANĀQIB 'OMAR IBN 'ABD EL 'AZĪZ

BESPROCHEN UND IM AUSZUGE MITGETEILT

VON

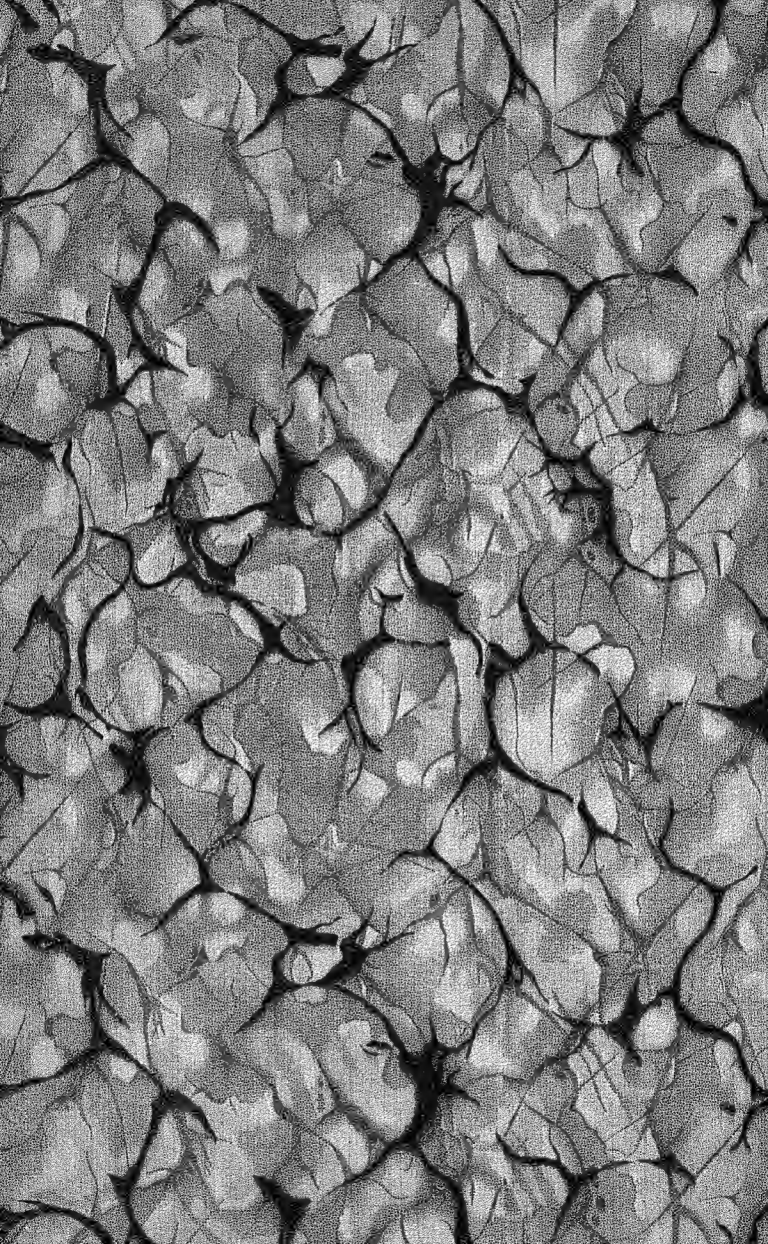
CARL HEINRICH BECKER.

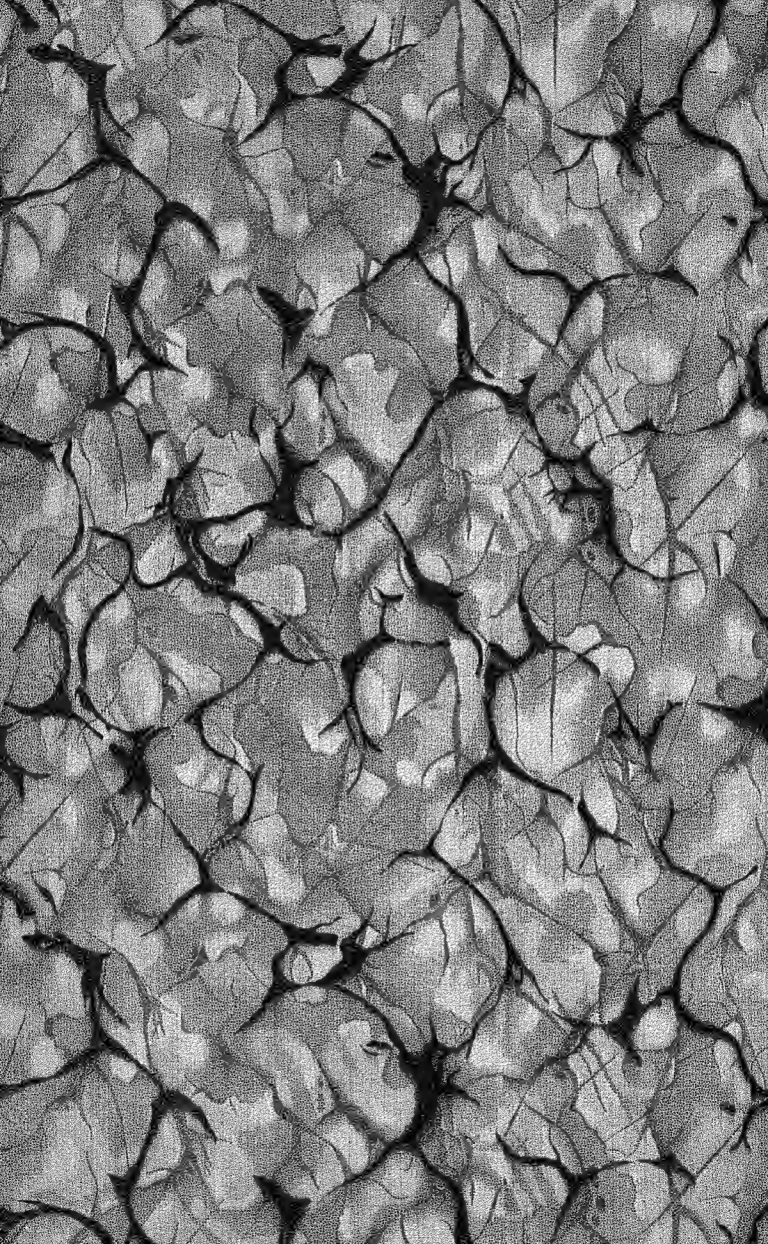


LEIPZIG
DRUCK VON W. DRUGULIN
1899.

IBN ĠAUZĪ'S

MANĀQIB 'OMAR IBN 'ABD EL 'AZĪZ







Bibliotheca Alexandrina



0415164